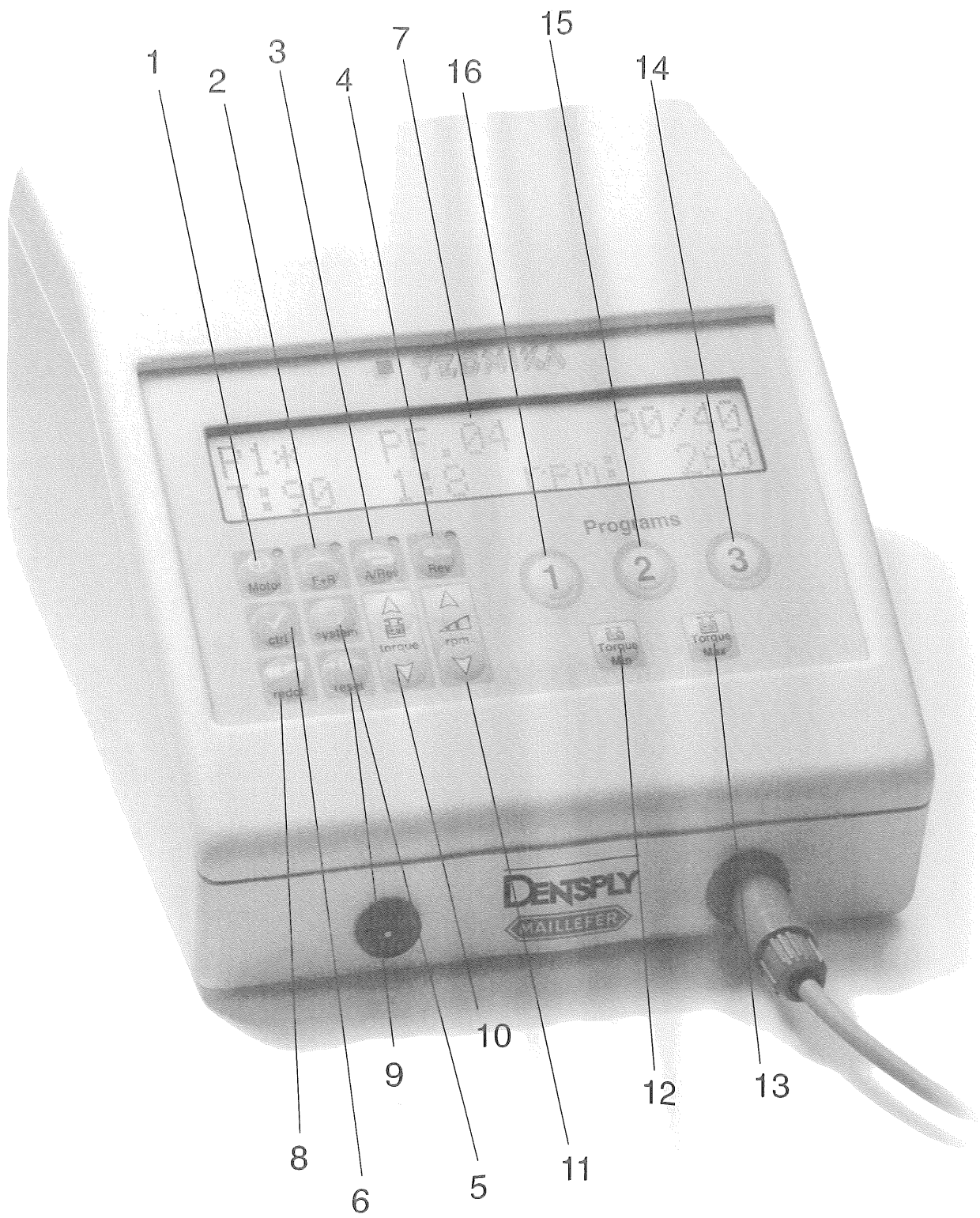


TECNIKA

1- 3	Mode d'emploi	F	S Användarmanual	14-16
3- 5	User Manual	GB	FIN Käyttäjän opaskirja	17-19
5- 7	Bedienungsanleitung	D	DK Brugermanual	19-21
8-10	Modo di uso	I	NL Gebruiksaanwijzing	21-24
10-12	Manual de utilização	P	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΡΗΣΗΣ	24-26
12-14	Manual para el usuario	E		





MICROMOTEUR ENDODONTIQUE NUMÉRIQUE

1. AVIS

⚠ Ce symbole placé sur l'étiquette située au dos prévient l'utilisateur de se référer au manuel.

TECNIKA est un micromoteur endodontique convenant à tous les instruments de Ni-Ti. Son usage n'est autorisé que dans les hôpitaux, dans les cliniques et cabinets dentaires. Il ne peut être employé que par des personnes spécialisées en dentisterie. **Le fabricant décline toute responsabilité dans le cas:** a) d'actions ou de réparations réalisées par des personnes non agréées par le fabricant ou l'importateur, b) de l'usage d'un système électrique non conforme aux modalités de la réglementation CEI 64-4, c) d'usage différent de celui pour lequel il a été spécifié dans ce manuel.

2. COMPOSANTS

1) UNITE CENTRALE Réf.: TCK/UNT 2) PEDALE Réf. TCK/PED 3) MICROMOTEUR 30V 20W : TCK/MIC 4) SUPPORT CONTRANGLE Réf. TCK/SPP 5) CAPUCHON DE PROTECTION POUR MICROMOTEUR Mod. ATR/PRT 6) "ATR SOFTWARE UPDATE (MISE à JOUR LOGICIEL ATR) : logiciel Tecnika ATR 2000 "

3. DESCRIPTION

PANNEAU AVANT FIG. 1

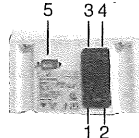
1. "Motor" commutateur du micromoteur marche et arrêt
2. "F+R" active la marche du moteur SENS HORAIRE/ANTI-HORAIRE. (la valeur du couple n'est que 100). Lorsque cette fonction est activée (LED = On) "A/Rev" est désarmé
3. "A/Rev" permet de mettre en marche (on) ou d'arrêter (off) la fonction d'inversion automatique. (seulement disponible si les valeurs de couple de mise au point sont différentes de 100)
4. "Rev" permet au micromoteur de tourner en sens anti-horaire.
5. "system" permet de changer en trois systèmes différents: LC = séquence du ProFile grand canal, RC = préparation canal normal (séquence du ProFile), GT = séquence du GT Rotary.
6. "ctrl" commute certaines fonctions en "marche" ou "arrêt" avec d'autres touches, comme suit:
 - "ctrl" + "Rev" = enclenche ou coupe le signal acoustique pour la rotation du moteur en sens anti-horaire
 - "ctrl" + "A/Rev" = enclenche ou coupe le vibreur qui prévient l'utilisateur avec couple réduit (différent de 100) qu'il a atteint la valeur sélectionnée.
 - "ctrl" + "reset" met les programmes 1,2,3 de tous les systèmes aux valeurs par défaut.
 - "ctrl" + "redct" = autocontrôle du contrangle. Veuillez faire ce contrôle chaque mois.
 - "ctrl" + "F + R" = introduit le menu pour régler le temps (sec/100) pour sens horaire (utiliser couple + et touche -) et sens anti-horaire (utiliser rpm + et touche -)
 - "ctrl" + "Motor" = introduit le menu pour régler le temps (sec/100) pour redémarrer le moteur en sens horaire pendant l'autoreverse sans enlever le pied de la pédale. Utiliser la touche rpm +/- pour régler la temporisation.
 - "ctrl" + "Torque Max" = introduit le menu pour régler le pourcentage d'augmentation ou de diminution des boutons "Tmax" et "Tmin" (valeur par défaut = 25 %).
7. **Affichage** : facile à lire alphanumérique par LCD.
8. "redct" met le taux de réduction du contrangle utilisé (1:1 - 15:1 - 16:1 - 18:1 - 20:1)
9. "reset" avec la touche "Control" met les programmes 1,2 et 3 de tous les systèmes aux valeurs par défaut.
10. "torque" augmente ou diminue les valeurs de couple de 0 (minimum) à 100 (maximum)
11. "rpm" règle la vitesse de rotation du micromoteur. Vitesse max. avec taux de réduction 1:1 est 12800 t/mn.
12. "Torque Min" diminue la valeur du couple utilisé en fonction du pourcentage réglé dans le menu "ctrl + Torque Max"
13. "Torque Max" augmente la valeur du couple utilisé en fonction du pourcentage réglé dans le menu "ctrl + Torque Max"
14. "3" programme n° 3 (voir plus loin)
15. "2" programme n° 2 (voir plus loin)
16. "1" programme n° 1 (voir plus loin)

PANNEAU AVANT Fig. 2



1. Connexion pédale
2. Connexion micromoteur

PANNEAU ARRIERE Fig. 3



1. Interrupteur secteur
2. Changement tension (110/220V)
3. Fusibles
4. Alimentation secteur
5. Entrée sérielle (J1)*

*A n'utiliser seulement qu'avec "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR software 2000"

Ce port sériel (J1) permet de connecter TECNIKA à un PC afin de remettre le logiciel à jour. Instructions de service : voir "ATR SOFTWARE UPDATE : Tecnika ATR software 2000"

4. INSTALLATION

L'unité peut être stockée dans son emballage d'origine à des températures de 5°C (41°F) à 65°C (149°F) à une humidité relative inférieure à 90%.

Ouvrir la boîte en coupant le ruban adhésif. Enlever l'unité et ses accessoires dans leur emballage original et les poser sur une surface plane. Sortir l'unité et les accessoires de leur emballage en coupant leur protection. Laisser au moins 150 mm d'espace libre autour de l'unité pour assurer sa ventilation.

Avant de procéder à l'installation, s'assurer que l'unité n'est pas endommagée. Des dégâts éventuels intervenus pendant le transport devront être signalés au concessionnaire dans les 24 heures après réception.

Vérifier le contenu de la boîte conformément au paragraphe 2. COMPOSANTS.

** Cette unité ne doit être utilisée que par une personne spécialisée. Ne pas permettre à des personnes non autorisées de toucher l'unité, de jouer avec celle-ci ou de l'employer pour un tout autre but que celui pour lequel elle est destinée.

** L'unité ne doit pas être placée directement ou indirectement à proximité de sources de chaleur.

** L'unité ne doit pas être placée dans un milieu humide ou en contact avec un liquide quelconque.

** L'air doit circuler autour de l'unité pour la refroidir.

** Il est interdit et dangereux de modifier les caractéristiques de l'unité; dans ce cas ATR ne sera pas responsable des dommages susceptibles d'intervenir.

Conditions ambiantes:

1. Altitude: inférieure à 3000 m (10000 ft)
2. Température: 18°C / 40°C (64° F / 140° F)
3. Humidité relative: < 80%
4. Fluctuations de tension ne doivent pas excéder +/- 10% de la tension nominale.
5. Sur le moteur ne peut être attaché qu'un contrangle CE ou un contrangle vendu légalement.
6. Ne pas introduire tout autre produit dans le micromoteur.

Ne convient pas pour être utilisé en présence d'anesthésique inflammables ou d'oxygène.

Cycle opératoire du micromoteur: 30 secondes marche / 10 secondes arrêt.

5. EMPLOI

Avant de mettre l'unité en marche, s'assurer que la tension sur l'étiquette placée au dos correspond à celle du secteur. Avant de brancher l'unité au secteur, achever de monter toutes ses pièces. La mise à la terre de l'unité est obligatoire par la loi. Connecter TECNIKA à une prise de terre correcte. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages matériels et aux personnes dus à l'inobservation de cette instruction. **Le connecteur J1 sur le panneau arrière ne doit pas être relié à un dispositif quelconque. Les instructions d'emploi de ce port seront données avec le kit de mise à jour fourni par ATR.** Le micromoteur doit fonctionner en mode intermittent (intervalle de 10 secondes au minimum toutes les 30 secondes de marche) pour éviter une surchauffe du micromoteur.

a) Presser l'interrupteur principal (fig. 3.1)

Au premier éclairage, l'unité montre sur l'affichage pendant 3 secondes "Welcome in Digital Endodontics"

Affichage – Dernier système utilisé: RC1* T:7 16:1 250
PF04 25/20 Tmin:/15

Première rangée (de gauche à droite) montre: * Système utilisé (RC, LC, GT) RC : système utilisé * Programme utilisé (1,2,3) 1 : numéro de programme
* Autoreverse spécial utilisé (* en marche) – * Valeur de couple T7 : valeur du couple – * Taux de réduction contre-angle: 16:1 – * Vitesse de l'instrument 250

Deuxième rangée montre: * Type d'instrument (ProFile 04, 06, GT Rotary files, Orifice Shapers) et numéro de code à utiliser - * Si l'affichage montre "Tmax" ou "Tmin", cela signifie que pour obtenir le couple proposé pour le type et le code d'instrument affiché après ce symbole, il est nécessaire de presser le bouton correspondant au symbole montré. Cette opération modifiera la valeur du couple d'un pourcentage présélectionné (valeur par défaut = 25 plus ou moins). Dans cette situation, la valeur de couple affichée sur la première rangée clignotera. Pour revenir à la première valeur de couple, il suffira de presser le bouton précédent.
Le bouton "SYSTEM" sélectionne: "RC" = préparation de canal normal; "LC" = préparation de grand canal; "GT" = GT Rotary instruments.
Les boutons 1,2,3 "PROGRAMS" sélectionnent les programmes de chaque sorte d'instrument à utiliser avec chaque système
"REDUCTION RATES" 4 taux de réduction sont disponibles: 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 (1:1 échelle de référence)

"TORQUE VALUE" avec les taux de réduction 15:1, 16:1, 18:1, 20:1, le couple disponible sur des instruments montés sur le contrangle est toujours le même parce que TECNİKA calcule le taux de réduction mis avec le bouton "reduct". Avec le taux 1:1, le couple est le même sur l'arbre du moteur.
"SPEED" avec les taux de réduction 15:1, 16:1, 18:1, 20:1, la vitesse disponible sur les instruments montés sur le contrangle est toujours le même (différences autour de 2 % dues à l'approximation du calcul) parce que TECNİKA calcule le taux de réduction mis avec le bouton "reduct". Avec le taux 1:1, la vitesse est de 1600 à 12800 t/min.
Tous les programmes (1,2,3 [voir plus loin]) ont des valeurs par défaut.
N.B. les valeurs par défaut de vitesse et de couple doivent être considérées comme des "valeurs proposées"

- ProFile 04/06, GT Rotary Files, Orifice Shapers sont des marques de fabrique enregistrées Dentsply Maillefer.

Fonction "F + R"

Chaque fois que la touche "F + R" est activée, le moteur tourne alternativement avant/arrière. Aucun contrôle de couple n'est autorisé par mouvement "F + R" (t = 100).
D'ailleurs, il est possible de choisir le temps de rotation en avant et en arrière d'un minimum de 0.05 sec. à un maximum de 2.5 sec. pour faire ceci:

- Presser les touches "CTRL" et "F + R" ensemble
- Avec la touche "TORQUE" augmenter ou diminuer le temps pour le sens horaire
- Avec la touche "RPM" augmenter ou diminuer le temps pour le sens anti-horaire
- Avec la touche "Tmin" sauvegarder les données.

Fonction "Autoreverse"

Tecnika a deux fonctions différentes pour "Autoreverse" (touche "Arev" = LED jaune allumée).

Fonction 1 ou "Normal autoreverse"

Chaque fois que la valeur du couple est atteinte, le moteur commence automatiquement à tourner en arrière. Pour revenir en marche avant, il faut lever le pied de la pédale: le moteur s'arrête. Quand la pédale est de nouveau pressée, le moteur se met à tourner en avant.

Fonction 2 ou "Special autoreverse"

Chaque fois que la valeur du couple est atteinte, le moteur commence automatiquement à tourner en arrière et se remet à tourner en avant après un temps sélectionné par l'opérateur. Pour sélectionner "Normal autoreverse" ou "Special autoreverse", procéder comme suit:

- Presser la touche CTRL" ensemble avec la touche "Motor".
- Avec la touche "RPM" augmenter ou diminuer le temps pour "Restart Delay"
- Si le temps du "Restart Delay" est 0.00, "Normal autoreverse" est activé.
- Si le temps du "Restart Delay" est différent de 0.00, "Special autoreverse" est activé. "Restart Delay" peut augmenter jusqu'à 2.5 sec.
- Avec la touche "Tmax", sauvegarder ou "Tmin" pour annuler

NB1: si la fonction "Special autoreverse" est activée, un astérisque apparaît sur l'affichage.

NB2: Si "Autoreverse" est coupée (touche "Arev" = LED jaune éteinte) et le couple réglé est atteint, le moteur s'arrête. Il faudra maintenant lever le pied de la pédale, et mettre manuellement la fonction "Reverse" (touche "REV" = LED jaune allumée) et repasser la pédale. Pour entrer la rotation en avant: lever le pied de la pédale et déconnecter manuellement la fonction "Reverse" (touche "REV" = LED jaune éteinte).

Fonctions "Torque Max" et "Torque Min"

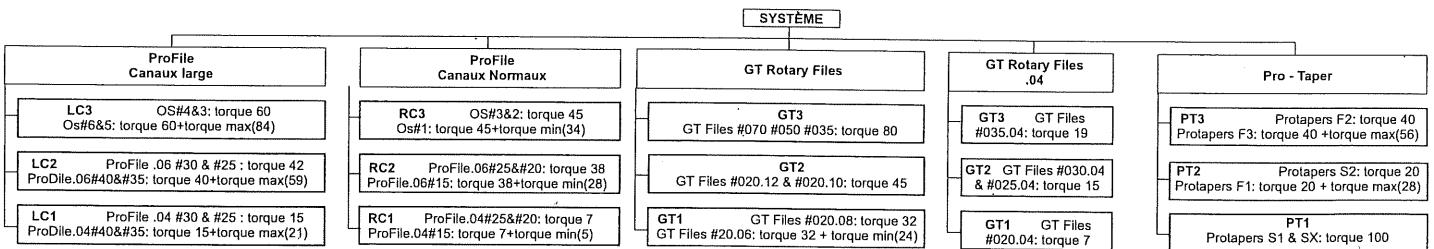
"Torque Min" diminue la valeur du couple utilisé en fonction du pourcentage mis dans le menu "ctrl + Torque Max",

"Torque Max" augmente la valeur du couple utilisé en fonction du pourcentage mis dans le menu "ctrl + Torque Max", 25% (plus ou moins) est la valeur par défaut. Pour changer cette valeur:

- Presser la touche "CTRL" ensemble avec la touche "Torque Max".
- Avec la touche "RPM", augmenter ou diminuer la valeur de pourcentage de "Torque Max" (minimum 10% - maximum 40%)
- Avec la touche "Torque", augmenter ou diminuer la valeur de pourcentage de "Torque Min" (minimum 10% - maximum 40%)
- Touche "Torque Max" pour sauvegarder.
- Touche "Torque Min" pour annuler

6. VALEURS PAR DEFAUT

Dans chaque programme de chaque système, le taux de réduction est de 16:1, rpm (t/min) est 250 et la touche "A/Rev" est activée (LED = allumée)



7. NETTOYAGE

Pour nettoyer et désinfecter les surfaces extérieures, employer un linge humide.

La boîte n'est pas étanche à l'eau.

Ne pas plonger les composants dans des nettoyeurs à ultrasons

Pièces TECNİKA pouvant être introduites dans un autoclave (vapeur saturée 134°): • Micromoteur • Câble du micromoteur • Connecteur du micromoteur • Support du micromoteur.

Le micromoteur ne peut pas être utilisé avant que la température ne soit descendue à 40°C.

Le moteur doit obligatoirement être mu de son capuchon protecteur avant de le mettre dans l'autoclave.

8. MAINTENANCE

Contrôler périodiquement le bon état du cordon d'alimentation secteur et s'il est endommagé, le remplacer par un autre ayant les mêmes caractéristiques (220V/110V, 500 mA T/1A T) agréé par les autorités compétentes.

REMPLACEMENT DE FUSIBLE

FUSIBLE: 2 x 500mA T @ 220V ou 2 x 1 AT @ 110V

• Couper le contact de l'unité • Débrancher l'unité de la prise secteur • Enlever le couvercle du porte-fusibles • Changer les fusibles par d'autres du même type • Remettre le couvercle en place • Veiller à ce que par la fenêtre des fusibles la tension correcte apparaisse parce qu'elle a aussi une fonction de changement de tension.

9. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MECANIQUES:

Dimension: 165x190x105 • Matériau: BAYER FR 90 V0 • Poids: 1.5 kg • Bruit: <25 dBA

ELECTRICOS

Tension d'alimentation: 220 Vac 50Hz / 110 Vac 60Hz ± 10% • Courant max.: 0,2 A • Puissance max.: 25 VA • Fusible: 2 x 500 mA T@ 220 V - 2 x 1A T@110 V
Classe/Type: 1 / BF parties concernées: micromoteur, contre angle et fichier Ni-Ti • UNITE CENTRALE: IP31 - ordinaire • MICROMOTEUR: IP65 • PEDALE: IP21 - ordinaire

EN CAS DE NON FONCTIONNEMENT

1. L'unité ne s'enclenche pas : a) Vérifier que le câble d'alimentation est bien branché dans la prise secteur et que la tension correspond à celle figurant dans le porte-fusibles. Vérifier l'état de ces derniers.

2. L'interrupteur à pied ne met pas le moteur en marche : a) Vérifier que le câble de l'interrupteur à pied est bien introduit dans la prise • b) Vérifier l'état de fonctionnement du moteur à la touche "motor" sur le clavier de l'unité centrale: faire l'opération "CONTROL + REDUCT"

3. L'unité (ou l'affichage) ne fonctionne pas correctement :

a) Exécuter le "GENERAL SYSTEM RESET".

- Mettre le contact de l'unité

- Presser simultanément la touche "CONTROL" et la touche "SYSTEM"

- Presser simultanément la touche "CONTROL" et la touche "REV"

- Presser simultanément la touche "CONTROL" et la touche "3"

- Presser simultanément la touche "CONTROL" et la touche "SYSTEM"

- Presser simultanément la touche "CONTROL" et la touche "1"

- Presser les touches "1", "2" et "3".

NB : continuer la procédure que si c'est vraiment nécessaire parce que tous les paramètres de travail introduits par l'opérateur seront perdus et les paramètres par défaut seront chargés.

b) Recharger le logiciel par défaut TECNICA avec "ATR Software 2000 " (voir manuel de l'utilisateur)

4. Le moteur ne démarre pas: a) Vérifier que la fiche du moteur est bien branchée dans la prise • b) Vérifier si le raccord du contrangle est correct et s'il est en bon état • c) Enlever le contrangle, mettre le moteur à la vitesse maximale (voir manuel de l'utilisateur) et réessayer

5. Le moteur perd de la puissance: a) Contrôler si le contrangle est en bon état.

SERVICE APRÈS-VENTE: Pour la Suisse: Maillefer Instruments • Chemin du Verger 3 • 1338 Ballaigues

Pour la reste du monde: ATR • 51100 Pistoia Italia • [http:// www.tecnicaonline.com](http://www.tecnicaonline.com)

TECNICA



1. NOTICES

⚠ This symbol, placed on the rear label warns the user to refer to the manual.

TECNICA is an endodontic micromotor suitable with every kind of Ni-Ti instruments. Its usage is allowed only in hospital environment, in clinics and in dental offices. It must be used only by specialized personnel in dentistry. **The manufacturer accepts no responsibility in the event of:** a) actions or repair carried out by person not authorized by the manufacturer or importer. b) a use on an electrical system not in conformance with the terms of regulation CEI 64-4. c) a different use from the one specified on this booklet.

2. COMPONENTS

1) CENTRAL UNIT Ref. : TCK/JUNT 2) PEDAL Ref. : TCK/PED 3) MICROMOTOR 30V 20W: TCK/MIC 4) CONTRANGLE SUPPORT Ref. :TCK/SPP 5) PROTECTION CAP FOR MICROMOTOR Mod ATR/PRT 6) " ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnica ATR software 2000

3. DESCRIPTION

FRONT PANEL FIG. 1

1. "Motor" switches micromotor on and off.

2. "F+R" activates motor running CW/CCW. (Torque value is only 100). When is activated this function (LED = On), "A\Rev" is disarmed.

3. "A\Rev" Allows Automatic Reverse function turn On or Off (Available only if the set torque values are different from 100).

4. "Rev" Allows micromotor rotate CCW.

5. "system" Allows to change up to three different systems: LC = Large Canal ProFile Sequence, RC = Regular Canal ProFile Sequence (ProFile Sequence) GT = GT files Sequence.

6. "ctrl" Turns on or off some functions together with other keys, as follow:

• "ctrl"+"Rev" = turns on or off buzzer for CCW motor rotation.

• "ctrl"+"A\Rev" = turns on or off buzzer that, with reduced torque (different from 100), warns the user he is reaching the set value.

• "ctrl"+"reset" = sets programs 1,2,3 in all system at default values.

• "ctrl"+"reduct." = auto-check of contrangle. Please make this check monthly.

• "ctrl"+"F+R" = Enters menu to set time (sec/100) for CW (use torque. + and - key) and CCW (use rpm + and - key)

• "ctrl"+"Motor" = Enters menu to set time (sec/100) to restart motor in CW rotation during autoreverse without removing the foot from the pedal. Use rpm + and - key to set delay time.

• "ctrl"+"Torque Max" = Enters menu to set percent of increase or decrease for the buttons " Tmax" and " Tmin". (Default value = 25%)

7. Display easy reading LCD alphanumeric display.

8. "reduct." Set reduction rate of used contrangle (1:1 - 15:1 - 16:1 - 18:1 - 20:1)

9. "reset" Together with " Control " key sets programs 1,2 e 3 in all systems at default values.

10. "torque" Increases or decreases torque values from 0 (minimum) to 100 (Maximum).

11. "rpm" Set micromotor rotation speed. Max speed with reduction rate 1:1 is 12800 rpm.

12. "Torque Min" Decreases the torque value in use according with percent set in the menu "ctrl + Torque Max".

13. "Torque Max" Increases the torque value in use according with percent set in the menu "ctrl + Torque Max".

14. "3" Program n° 3. (See after)

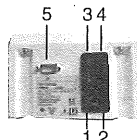
15. "2" Program n° 2. (See after)

16. "1" Program n° 1. (See after)

FRONT PANEL Fig2



1. Pedal connector
2. Micromotor connector



REAR PANEL Fig 3

1. Main switch
2. Change voltage (110/220 V).
3. Fuses.
4. Main supply
5. Serial input (J1). *

*Use only with " ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnica ATR software 2000 "

This serial port (j1) allows to connect TECNICA to a PC in order to update the software. Directions for use: see " ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnica ATR software 2000 "

4. INSTALLATION

The unit in its original packaging can be stored at temperature from 5° C (41°F) to 65° C (149°F) with relative humidity lower than 90%.

Open the box cutting adhesive tape. Remove the unit and its accessories in their original packaging and put on a flat surface. Remove unit and accessories from packaging cutting their protection. Let at least 150 mm free space around the unit for ventilation.

Before installing make sure that unit has no damages. Possible damages caused by carrying must be reported to the dealer within 24 hours from receiving. Verify the content of the box according to paragraph 2. COMPONENTS.

** This unit must be used only by specialized person. Do not allow no authorized people to touch the unit or play with it and to use it for any other purpose.

** Unit must not be placed near direct or indirect heat fonts.

** Unit must not be placed in a humid environment or in contact with any kind of liquids.

- ** Let air circulate around the Unit for its cooling.
- ** It's forbidden and dangerous to modify Unit characteristics; in this case A.T.R. S.r.l. will not be responsible for possible damages.

Environmental conditions:

1. Altitude: lower than 3000 m (10000 ft)
2. Temperature: 18°C. / 40°C (64° F / 140° F)
3. Relative Humidity: < 80%
4. Current fluctuations cannot exceed +/- 10% nominal voltage
5. On the motor can be attached only CE conrtriangle or legally sold conrtriangle.
6. Do not introduce any other item into the micromotor.

Not suitable for use in the presence of flammable anesthetics or oxygen.
Micromotor duty cycle: 30 seconds on / 10 seconds off.

5. USE

Before switching the unit on, be sure that voltage on rear label is the same of the main supply. Before connecting unit to main supply complete mounting of all its parts. Earthing the unit is obligatory by law. Connect **TECNIKA** to a valid earthing. No manufacturer responsibility for damages to things or people due to non observance of this direction. **Connector J1 on the rear panel must not be connected with any device. Directions to use this port will be given with updating kit provided by ATR.** The micromotor must work in intermittent use (interval of minimum 10 seconds every 30 seconds of use) to avoid micromotor overheating. When completed all the connections :

a) Push main switch. (Fig. 3.1)

At first lighting, the Unit shows on display for 3 seconds **"Welcome in Digital Endodontics"**.

Display – Last fixed system: RC1* T:7 16:1 250
 PF04 25/20 Tmin:/15

First row (from left to right) shows: • RC: System in use • 1: Program in use (1,2,3) • : "Special Autoreverse" in use (* on) • T7: Torque value • 16:1: Contra-angle reduction rate • 250: Speed.

Second row shows: PF04: *Type of file (Profile 04 06, GT Rotary File., Orifice Shapers) and code number of file to be used * If display shows "Tmax" or "Tmin" it means that to obtain the suggested torque for type and code of instruments showed on display after this symbol is necessary to push the button like the showed symbol. With this operation torque value will be modified with a pre-selected percent (Default = 25 plus or minus). In this situation the torque value showed on the first row will blink. To come back to the previous torque value will be sufficient to push the previous button again.

"SYSTEM" button selects: "RC" = Regular Canal Preparation; "LC" = Large Canal Preparation; "GT" = GT files • **"PROGRAMS"** 1, 2, 3 buttons select programs of each kind of instrument to be used with each system • **"REDUCTION RATES"** available 4 reduction rates: 15:1,16:1,18:1,20:1. (1:1 = reference scale.)

"TORQUE VALUE" : with reduction rates 15:1,16:1,18:1,20:1 torque available at instruments mounted on conrtriangle is always the same, because **TECNIKA** calculates the reduction rate set with the button "reduct.". With 1:1 rate torque is the same one of the motor shaft.

"SPEED" : with reduction rates 15:1,16:1,18:1,20:1 speed available at instruments mounted on conrtriangle is always the same (differences around 2% due to the calculus approximation), because **TECNIKA** calculates the reduction rate set with the button "reduct.". With 1:1 rate speed is from 1600 to 12800 rpm.

All programs (1, 2, 3, [see after]) have default values.

N.B. Default values of speed and torque must be considered "Suggested Values."

-Profile 04/06, GT Rotary Files, Orifice Shapers are Dentsply Maillefer registered Trade Marks.

" F+R" Function

Whenever activate the key "F+R", motor rotates with alternative movement forward/reverse . No torque control is allowed with F+R movement. (T = 100) Moreover it is possible to choose time of rotation forward and time of rotation in reverse from minimum of 0.05 sec to maximum of 2.5 sec. To do this:

- Push " CTRL" key and "F+R" key together
- By " TORQUE" key increase or decrease time for forward
- By " RPM" key increase or decrease time for reverse
- By " T Min " key save data and esc.

"Autoreverse" Function

Tecnika has two different functions for "Autoreverse": ("Arev " key = yellow LED on).

Function 1 or " Normal Autoreverse":

Whenever the value of set torque is reached, the motor automatically begins the rotation in reverse. To return in the forward rotation, it is necessary to lift the foot from the pedal: motor stops. When the pedal is pressed again the motor begin to turn forward.

Function 2 or " Special Autoreverse":

Whenever the value of set torque is reached, the motor automatically begins the rotation in reverse and automatically begins to turn forward after a time selected by the operator. To select " Normal Autoreverse" or "Special Autoreverse" do as follows:

- Push "CTRL" key together with "MOTOR" key
- By "RPM" key increase or decrease time for "Restart Delay"
- If "Restart Delay" time is 0.00, " Normal Autoreverse" activates.
- If "Restart Delay" time is different from 0.00 "Special Autoreverse" is activated. "Restart Delay" can be increased up to 2.5 sec.
- By " T Max" key save and "T Min" key esc.

NB1: When "Special Autoreverse" function is on an asterisk appears on display.

NB2: When "Autoreverse" is off ("Arev" key = yellow LED off) and set torque is reached, motor stops. It will be necessary now to lift foot from pedal, manually set "Reverse" function ("REV" key = yellow LED on) and press pedal again. To enter forward rotation: lift foot from pedal and manually disconnect "Reverse" function ("REV" key = Yellow led off).

" Torque Max" and " Torque Min" Functions

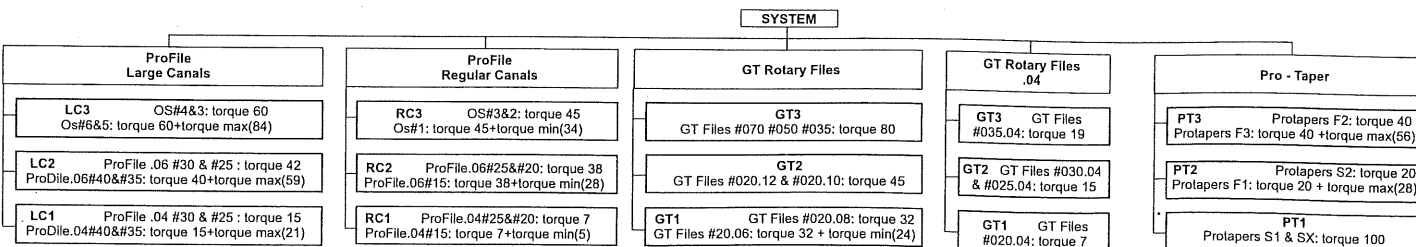
"Torque Min" decreases the torque value in use according with percent set in the menu "ctrl + Torque Max".

"Torque Max" increases the torque value in use according with percent set in the menu "ctrl + Torque Max". 25% (plus or minus) is the default value. To change this value:

- Push "CTRL" key together with "Torque Max" key
- By "RPM" key increase or decrease the percent value of "Torque Max" (minimum 10% - Maximum 40% -)
- By "Torque" key increase or decrease the percent value of "Torque Min" (minimum 10% - Maximum 40% -)
- "Torque Min" Key esc.
- "Torque Max" key save and esc.

6. DEFAULT VALUES

In every programs of every systems reduction rate is:16:1 , rpm is 250 and "A/Rev" key is activated (LED = ON)



7. CLEANING

To clean and disinfect the external surfaces use a wet cloth.
The box is not watertight.

Don't dip any component in ultrasonic cleaners.

TECNIKA parts that can be introduced in autoclave (saturated steam 134°) • Micromotor • Micromotor's cable • Micromotor's connector • Micromotor support
Micromotor can not be used until its temperature goes under 40 °C.

It is obligatory to use the protection cap on the motor going into autoclave.

8. MAINTENANCE

Check periodically the integrity of main supply cord and if there is any damage replace with another with the same characteristics (220V 110V 500 mA T/ 1A T) approved by Notified Body or ask us for replacement.

FUSE REPLACEMENT

FUSE: 2 x 500mA T @ 220V or 2 x 1A T @ 110 V

• Switch off the unit • Disconnect the unit from the main power supply • Remove fuseholder cover • Substitute fuses with the same type on the label • Put on the fuseholder cover • Pay attention that on fuseholder's window appears the right voltage because has also function of voltage change.

9. TECHNICAL DATA

MECHANISCH DIMENSION: 165x190x105 • MATERIAL: BAYER FR 90 V0 • WEIGHT: 1.5 kg • NOISE: < 25 dBA
ELECTRICAL SUPPLY VOLTAGE: 220Vac 50Hz / 110Vac 60 Hz ± 10% • MAX INTENSITY: 0,2 A - MAX POWER: 25 VA • FUSE: 2 x 500 mA T@ 220 V 2 x 1A T@ 110 V CLASS / TYPE: 1 / BF, applied parts: micromotor contra angle and Ni-Ti file • CENTRAL UNIT: IP31 - Ordinary • MICROMOTOR: IP65 • PEDAL: IP21 - Ordinary

"IN CASE OF..."

1- The unit doesn't switch on: a) Verify that main cable is correctly inserted in the main socket and that the voltage corresponds to that written in fuseholder and verify the integrity of the fuses.

2- The footswitch doesn't activate the motor: a) Verify that the footswitch cable is correctly inserted in its receptacle b) Verify the operation of the motor by "motor" key on the keyboard of the central unit. - Perform the operation "CONTROL+ REDUCT".

3- The unit (or the display) doesn't work correctly: a) implement the "GENERAL SYSTEM RESET":

- switch the unit on.

- push "CONTROL" key and at the same time the "SYSTEM" key

- push "CONTROL" key and at the same time the "REV" key

- push "CONTROL" key and at the same time "3" key

- push "CONTROL" key and in the same time "SYSTEM" key

- push "CONTROL" key and in the same time "1" key

- push "1", "2" and "3" keys.

N.B.: Go on with this procedure only if it is strictly necessary because all working parameters inserted by operator will be lost and default parameters will be loaded .

b) Reload TECNIKA Default Software by "ATR Software 2000" (see user manual).

4- The motor doesn't start: a) Verify that the motor plug is correctly inserted in its receptacle • b) Verify the right fitting of the conrtriangle and possible damages on it • c) remove the conrtriangle, set the maximum speed of the motor (see user manual) and retry.

5- The motor lose power: • a) verify possible damages of the conrtriangle.

AFTER SALE SERVICE: ATR Hotline ☎+39 05 73 22325 • [http://: www.tecnikaonline.com](http://www.tecnikaonline.com)

TECNIKA



DIGITALER ENDODONTISCHER MIKROMOTOR

1. HINWEISE

⚠ Dieses Zeichen auf der Rückseite fordert den Benutzer auf, die Bedienungsanleitung zu Hilfe zu nehmen.

TECNIKA ist ein für alle Arten von NiTi-Instrumenten geeigneter endodontischer Mikromotor. Er darf nur im klinischen Bereich und in Zahnarztpraxen verwendet werden, und dies ausschließlich von zahnmedizinisch qualifizierten Personen. **Der Hersteller übernimmt keine Haftung im Falle von:** a) Einwirkungen oder Reparaturen durch vom Hersteller oder Importeur nicht autorisierte Personen, b) Verwendung mit einem elektrischen System, das nicht den Bedingungen der CEI-Norm 64-4 entspricht, c) jeder anderen Verwendung als in diesem Handbuch angegeben.

2. BESTANDTEILE

1) ZENTRALEINHEIT Ref.: TCK/UNT

2) FUSS-SCHALTER Ref.: TCK/PED

3) MIKROMOTOR 30 V / 20 W Ref.: TCK/MIC

4) WINKELSTÜCK-HALTERUNG Ref.: TCK/SPP

5) SCHUTZKAPPE FÜR MIKROMOTOR Mod. ATR/PRT

6) „ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR Software 2000“

3. BESCHREIBUNG

VORDERSEITE Abb. 1

1. "Motor": Ein- und Ausschalten des Mikromotors.

2. "F+R": Aktivierung der abwechselnden Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) und Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) des Motors. (Der Drehmomentwert beträgt lediglich 100.) Wenn diese Funktion aktiviert ist (LED-Diode an), ist „A/Rev“ deaktiviert.

3. "A/Rev" dient zum Ein- und Ausschalten der „Automatic Reverse“-Funktion (nur verfügbar, wenn die eingestellten Drehmomentwerte nicht 100 betragen).

4. "Rev" bewirkt die Linksdrehung des Mikromotors.

5. "system" ermöglicht das Wechseln zwischen drei verschiedenen Systemen: LC = Large Canal Preparation / Weitlumige Kanalaufbereitung (ProFile-Abfolge), RC = Regular Canal Preparation / Normale Kanalaufbereitung (ProFile-Abfolge), GT = GT-Files-Abfolge.

6. "ctrl" dient in Verbindung mit anderen Tasten zum Ein- und Ausschalten der folgenden Funktionen:

• "Ctrl" + "Rev" = Ein- und Ausschalten des Summers für Linksdrehung des Motors.

• "Ctrl" + "A/Rev" = Ein- und Ausschalten des Summers zur Warnung des Benutzers, dass bei reduziertem Drehmoment (nicht 100) der eingestellte Drehmomentwert fast erreicht ist.

• "Ctrl" + "reset" = Einstellung der Programme 1, 2 und 3 in allen Systemen auf Standardwerte.

• "Ctrl" + "reduct." = automatische Kontrolle des Winkelstücks. Diese Prüfung bitte einmal im Monat durchführen.

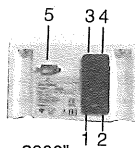
- "Ctrl" + "F+R" = Eingabe des Menüs zur Einstellung der Zeit (sec/100) für Rechtsdrehung (Taste "torque + und -" betätigen) und Linksdrehung (Taste "rpm + und -" betätigen).
- "Ctrl" + "Motor" = Eingabe des Menüs zur Einstellung der Zeit (sec/100) für das Wiederanlaufen des Motors in Rechtsdrehung während "Autoreverse" ohne Loslassen des Fußschalters. Verzögerungszeit mit Taste "rpm + und -" einstellen.
- "Ctrl" + "Torque Max" = Eingabe des Menüs zur Einstellung des Prozentsatzes für die Drehmoment-Erhöhung oder -Verringerung über die Tasten „T Max“ und „T Min“ (Voreinstellung = 25 %).
- 7. **Display:** leicht lesbare alphanumerische LCD-Anzeige.
- 8. **"reduct":** Einstellung des Übersetzungsverhältnisses für das verwendete Winkelstück (1:1 – 15:1 – 16:1 – 18:1 – 20:1).
- 9. **"reset"** in Verbindung mit „Ctrl“-Taste: Einstellung der Programme 1, 2 und 3 in allen Systemen auf Standardwerte.
- 10. **"torque"** (Drehmoment): Erhöhung oder Verringerung der Drehmomentwerte zwischen 0 (Minimum) und 100 (Maximum).
- 11. **"rpm"**: Einstellung der Drehzahl des Mikromotors. Die maximale Drehzahl bei einem Übersetzungsverhältnis von 1:1 beträgt 12.800 U/min (rpm).
- 12. **"Torque Min"**: Verringerung des verwendeten Drehmomentwerts entsprechend dem im Menü „Ctrl + Torque Max“ eingestellten Prozentsatz.
- 13. **"Torque Max"**: Erhöhung des verwendeten Drehmomentwerts entsprechend dem im Menü „Ctrl + Torque Max“ eingestellten Prozentsatz.
- 14. **"3"**: Programm Nr. 3 (siehe unten).
- 15. **"2"**: Programm Nr. 2 (siehe unten).
- 16. **"1"**: Programm Nr. 1, (siehe unten).

VORDERSEITE Abb. 2



1. Fußschalter-Anschluss
2. Mikromotor-Anschluss

RÜCKSEITE Abb. 3



1. Hauptschalter
2. Spannungswähler (110 / 220 V)
3. Sicherungen
4. Netzanschluss
5. Serieneingang (J1)*

* Verwendung nur mit "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR Software 2000".

Diese serielle Schnittstelle (J1) ermöglicht den Anschluss von TECNICA an einen PC zum Update der Software. Gebrauchsanleitung siehe "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR Software 2000".

4. INSTALLATION

In der Originalverpackung kann das Gerät bei Temperaturen zwischen 5°C und 65°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 90 % aufbewahrt werden. Zum Öffnen des Kartons das Klebeband zerschneiden. Das Gerät und sein Zubehör in der Originalverpackung herausnehmen und auf eine ebene Fläche stellen. Verpackung vom Gerät und dem Zubehör durch Aufschneiden der Schutzhülle entfernen. Rund um das Gerät mindestens 150 mm Freiraum für die Belüftung lassen.

Vergewissern Sie sich vor der Installation, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Eventuelle Schäden durch den Transport müssen dem Händler innerhalb von 24 Stunden nach Erhalt gemeldet werden.

Überprüfen Sie den Inhalt des Kartons auf Vollständigkeit entsprechend Abschnitt 2 (BESTANDTEILE).

- ** Dieses Gerät darf nur von speziell qualifizierten Personen bedient werden. Sorgen Sie dafür, dass unbefugte Personen das Gerät nicht berühren oder unsachgemäß verwenden.
- ** Das Gerät darf nicht in der Nähe von direkten oder indirekten Wärmequellen aufgestellt werden.
- ** Das Gerät darf sich nicht in einer feuchten Umgebung befinden oder mit Flüssigkeiten in Berührung kommen.
- ** Ermöglichen Sie zur Kühlung eine Luftzirkulation rund um das Gerät.
- ** Eine Veränderung der Eigenschaften des Geräts ist gefährlich und verboten; in solchen Fällen übernimmt ATR Sas keine Haftung für eventuelle Schäden.

Umgebungsbedingungen:

1. Meereshöhe: unterhalb von 3000 m
2. Temperatur: 18°C. / 40°C
3. Relative Luftfeuchtigkeit: < 80%
4. Stromschwankungen dürfen +/- 10% der Nennspannung nicht überschreiten.
5. An den Motor dürfen nur CE-Winkelstücke oder sonstige legal verkaufte Winkelstücke angeschlossen werden.
6. Keine anderen Gegenstände in den Mikromotor einführen.

Nicht geeignet zur Verwendung in Gegenwart von entzündlichen Anästhetika oder Sauerstoff.
Arbeitszyklus des Mikromotors: 30 Sekunden an / 10 Sekunden aus.

5. GEBRAUCH

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Geräts, dass die Netzspannung der auf dem rückseitigen Etikett angegebenen Spannung entspricht. Achten Sie vor dem Anschließen des Geräts an das Stromnetz darauf, dass alle Teile korrekt befestigt sind. Die Erdung des Geräts ist gesetzlich vorgeschrieben. Schließen Sie TECNICA an eine fachgerechte Erdung an. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden infolge Nichtbeachtung dieser Anweisungen. Mit dem Anschluss J1 auf der Rückseite darf kein Gerät oder sonstiges Teil verbunden werden. Die Gebrauchsanleitung für diese Schnittstelle erhalten Sie zusammen mit dem Updating-Kit von ATR. Zur Vermeidung einer Überhitzung muss der Mikromotor intermittierend arbeiten (abwechselnd 30 Sekunden in Betrieb und mindestens 10 Sekunden außer Betrieb).

Wenn alle Anschlüsse vorgenommen wurden: Hauptschalter drücken (Abb. 3.1) • Zuerst erscheint auf dem Display 3 Sekunden lang die Meldung: **"Welcome in Digital Endodontics"**.

Anzeige: **WELCOME IN DIGITAL ENDODONTICS**

Zuletzt verwendetes System: RC1* T:7 16:1 250
PF04 25/20 Tmin:/15

Die erste Zeile zeigt (von links nach rechts): • das verwendete System (RC, LC, GT) • das verwendete Programm (1, 2, 3) • "Special Autoreverse" an / aus (* = an) • den Drehmomentwert • das Übersetzungsverhältnis des Winkelstücks • die Drehzahl des Instruments.

Die zweite Zeile zeigt (von links nach rechts): * den Typ (ProFile .04 / .06, GT Rotary Files, Orifice Shapers) und die Codenummer der zu verwendenden Feile * Wenn das Display „Tmax“ oder „Tmin“ anzeigt, bedeutet dies, dass es zur Einstellung des vorgeschlagenen Drehmoments für den nach diesem Symbol angezeigten Instrumententyp und -code notwendig ist, die dem angezeigten Symbol entsprechende Taste zu betätigen. Durch diesen Schritt wird der Drehmomentwert um einen vorgewählten Prozentsatz verändert (Voreinstellung = 25 plus oder minus). In diesem Fall blinkt der in der ersten Zeile angezeigte Drehmomentwert. Um zum vorherigen Drehmomentwert zurückzukehren, muss lediglich die vorherige Taste nochmals gedrückt werden.

Die Taste **"SYSTEM"** dient zur Wahl von: "RC" = Normale Kanalaufbereitung, "LC" = Weitlumige Kanalaufbereitung, "GT" = GT Files.

Mit den **"PROGRAMS"** – Tasten 1, 2, 3 wählt man die Programme für den jeweiligen Instrumententyp zur Verwendung mit dem entsprechenden System.

"REDUCTION RATES" bezeichnet die 4 verfügbaren Übersetzungsverhältnisse: 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 (1:1 = Vergleichsmaß).

"TORQUE VALUE" (Drehmomentwert): Bei den Übersetzungsverhältnissen 15:1, 16:1, 18:1 und 20:1 ist das verfügbare Drehmoment an den im Winkelstück befestigten Instrumenten immer dasselbe, da TECNICA das eingestellte Übersetzungsverhältnis mit Hilfe der Taste "reduct." berechnet. Beim Verhältnis 1:1 entspricht das Drehmoment dem der Motorwelle.

"SPEED" (Drehzahl): Bei den Übersetzungsverhältnissen 15:1, 16:1, 18:1 und 20:1 ist die verfügbare Drehzahl an den im Winkelstück befestigten Instrumenten immer dieselbe (mit Differenzen von ca. 2 % aufgrund von Näherungsrechnung), da TECNICA das eingestellte Übersetzungsverhältnis mit Hilfe der Taste "reduct." berechnet. Beim Verhältnis 1:1 liegt die Drehzahl zwischen 1.600 und 12.800 U/min.

Alle Programme (1, 2, 3) besitzen Voreinstellungen (siehe unten).

NB: Die Voreinstellungen für Drehzahl und Drehmoment sind als "Vorschläge" anzusehen.

ProFile .04/.06, GT Rotary Files und Orifice Shapers sind eingetragene Warenzeichen von Dentsply Maillefer.

"F+R"-Funktion

Wenn die Taste „F+R“ betätigt wird, dreht sich der Motor abwechselnd nach rechts und links. Bei der F+R-Funktion ist keine Steuerung des Drehmoments möglich (T = 100). Die Dauer von Rechts- und Linksdrehung kann auch individuell in einem Bereich zwischen mindestens 0,05 sec und höchstens 2,5 sec gewählt werden. Dazu:

– Tasten "CTRL" und "F+R" gleichzeitig drücken.

– Mit Taste "TORQUE" die Dauer der Rechtsdrehung erhöhen oder verringern.

– Mit Taste "RPM" die Dauer der Linksdrehung erhöhen oder verringern.

– Mit Taste "T Min" die Daten speichern und die Funktion beenden.

„Autoreverse“ – Funktion

TECNIKA besitzt zwei verschiedene „Autoreverse“-Funktionen (Taste „A/Rev“ = gelbe LED-Diode an):

Funktion 1 oder „Normal Autoreverse“:

Wenn der eingestellte Drehmomentwert erreicht ist, dreht sich der Motor automatisch nach links. Um zur Rechtsdrehung zurückzukehren, nimmt man den Fuß vom Fußschalter; der Motor stoppt daraufhin. Wenn der Fußschalter wieder betätigt wird, beginnt der Motor mit der Rechtsdrehung.

Funktion 2 oder „Special Autoreverse“:

Wenn der eingestellte Drehmomentwert erreicht ist, dreht sich der Motor automatisch nach links. Nach einer vom Benutzer eingestellten Zeitdauer wechselt er automatisch wieder zur Rechtsdrehung. Wählen Sie „Normal Autoreverse“ oder „Special Autoreverse“ wie folgt:

- Tasten „CTRL“ und „MOTOR“ gemeinsam drücken.
- Mit der Taste „RPM“ die Zeit für den „Restart Delay“ (Wiederanlauf-Verzögerung) erhöhen oder verringern.
- Ist die „Restart Delay“-Zeit auf 0.00 eingestellt, so wird die „Normal Autoreverse“ – Funktion aktiviert.
- Beträgt die „Restart Delay“-Zeit nicht 0.00, so wird die „Special Autoreverse“ – Funktion aktiviert. Die „Restart Delay“ – Zeit kann auf maximal 2,5 sec erhöht werden.
- Mit „T Max“ speichern, mit „T Min“ beenden.

NB1: Wenn die „Special Autoreverse“ – Funktion eingeschaltet ist, erscheint im Display ein Sternchen.

NB2: Wenn „Autoreverse“ ausgeschaltet (Taste „A/Rev“ = gelbe LED-Diode aus) und der eingestellte Drehmomentwert erreicht ist, stoppt der Motor. Lassen Sie nun den Fußschalter los, wählen Sie die „Reverse“-Funktion manuell (Taste „REV“ = gelbe LED-Diode an) und betätigen Sie wieder den Fußschalter. Für Rechtsdrehung den Fußschalter loslassen und die „Reverse“-Funktion manuell abschalten (Taste „REV“ = gelbe LED-Diode aus).

Funktionen „Torque Max“ und „Torque Min“

„Torque Min“ verringert den verwendeten Drehmomentwert entsprechend dem im Menü „Ctrl + Torque Max“ eingestellten Prozentsatz.

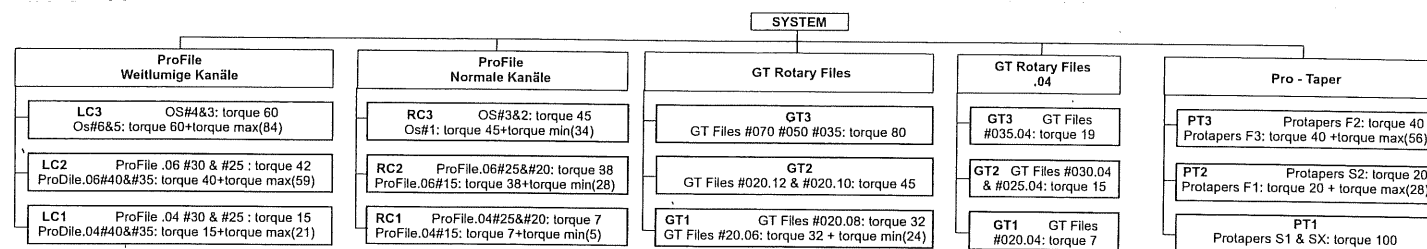
„Torque Max“ erhöht den verwendeten Drehmomentwert entsprechend dem im Menü „Ctrl + Torque Max“ eingestellten Prozentsatz.

Die Voreinstellung beträgt 25 % (plus oder minus). Zur Veränderung dieses Werts:

- Tasten „CTRL“ und „Torque Max“ gemeinsam drücken.
- Mit der Taste „RPM“ den Prozentsatz von „Torque Max“ erhöhen oder verringern (Minimum 10 % – Maximum 40 %).
- Mit der Taste „torque“ den Prozentsatz von „Torque Min“ erhöhen oder verringern (Minimum 10 % – Maximum 40 %).
- Mit „Torque Min“ beenden.
- Mit „Torque Max“ speichern und beenden.

6. VOREINSTELLUNGEN

In allen Programmen aller Systeme ist das Untersetzungsverhältnis 16:1, die Drehzahl 250 U/min und die Taste „A/Rev“ aktiviert (LED = an).



7. REINIGUNG

Die Außenflächen mit einem feuchten Tuch reinigen und desinfizieren.

Das Gehäuse ist nicht wasserdicht.

Kein Teil in Ultraschallreiniger eintauchen.

Die folgenden TECNIKA-Teile können autoklaviert werden (gesättigter Dampf, 134°C): • Mikromotor • Mikromotor-Kabel • Mikromotor-Anschluss • Mikromotor-Halterung.

Der Mikromotor darf nicht verwendet werden, solange seine Temperatur über 40°C liegt.

Vor der Behandlung des Motors im Autoklav muss die Schutzkappe befestigt sein.

8. WARTUNG

Untersuchen Sie das Netzkabel in regelmäßigen Abständen auf Beschädigungen. Bei Feststellung eines Schadens ersetzen Sie das Netzkabel durch ein anderes Kabel derselben Ausführung (220 V / 110 V, 500 mA T/ 1 A T), das von einer anerkannten Organisation geprüft wurde, oder fordern Sie bei uns ein Ersatzkabel an.

AUSWECHSELN DER SICHERUNGEN

SICHERUNGEN: 2 x 500 mA (T) bei 220 V oder 2 x 1 A (T) bei 110 V

• Schalten Sie das Gerät aus • Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts • Entfernen Sie den Deckel der Sicherungsfassung • Setzen Sie Sicherungen desselben Typs, wie auf dem Etikett angegeben, ein • Befestigen Sie den Deckel der Sicherungsfassung wieder • Vergewissern Sie sich, dass im Fenster der Sicherungsfassung die korrekte Spannung angezeigt wird (dass die Spannungsumschaltung nicht betätigt wurde).

9. TECHNISCHE DATEN

MECHANISCH
ABMESSUNGEN: 165x190x105 • MATERIAL: BAYER FR 90 V0 • GEWICHT: 1.5 kg • SCHALLPEGEL: < 25 dBA
ELEKTRISCH
NETZSPANNUNG: 220V ac 50Hz / 110V ac 60 Hz ± 10% - MAXIMALE STROMSTÄRKE: 0,2 A - MAXIMALE LEISTUNG: 25 VA - SICHERUNGEN: 2 x 500 mA (T) bei 220 V, - 2 x 1 A (T) bei 110 V KLASSE / TYP: 1 / BF, Teile: Mikromotor, Winkelstück und Ni-Ti file - ZENTRALEINHEIT: IP31 - Normal - MIKROMOTOR: IP65 - FUSS-SCHALTER: IP21 - Normal

FEHLERSÜCHE

1. Das Gerät lässt sich nicht einschalten: Prüfen Sie, ob das Netzkabel korrekt an die Netzsteckdose angeschlossen ist und die Spannung der Kennzeichnung in der Sicherungsfassung entspricht. Kontrollieren Sie außerdem, ob die Sicherungen intakt sind.

2. Der Fußschalter aktiviert den Motor nicht: a) Prüfen Sie, ob das Fußschalter-Kabel korrekt an die entsprechende Steckdose angeschlossen ist • b) Kontrollieren Sie die Funktionsfähigkeit des Motors durch Betätigung der „Motor“ – Taste auf der Tastatur der Zentraleinheit. Führen Sie die Funktion „CONTROL + REDUCT“ aus.

3. Das Gerät (oder die Anzeige) arbeitet nicht korrekt: a) Führen Sie die Funktion „GENERAL SYSTEM RESET“ durch:

- Schalten Sie das Gerät ein.
- Drücken Sie die Tasten „CONTROL“ und „SYSTEM“ gleichzeitig.
- Drücken Sie die Tasten „CONTROL“ und „REV“ gleichzeitig.
- Drücken Sie die Tasten „CONTROL“ und „3“ gleichzeitig.
- Drücken Sie die Tasten „CONTROL“ und „SYSTEM“ gleichzeitig.
- Drücken Sie die Tasten „CONTROL“ und „1“ gleichzeitig.
- Drücken Sie die Tasten „1“, „2“ und „3“.

NB: Setzen Sie dieses Vorgehen nur fort, wenn es unbedingt notwendig ist, da hierbei alle vom Benutzer eingegebenen Funktionsparameter verloren gehen und die voreingestellten Parameter geladen werden.

b) Laden Sie die TECNIKA Default Software mit Hilfe von „ATR Software 2000“ neu (siehe Benutzerhandbuch).

4. Der motor läuft nicht an: a) Prüfen Sie, ob der Motor-Stecker korrekt an die entsprechende Steckdose angeschlossen ist • b) Kontrollieren Sie, ob das Winkelstück korrekt befestigt ist oder eventuell Beschädigungen aufweist • c) Entfernen Sie das Winkelstück, stellen Sie die maximale Motordrehzahl ein (siehe Bedienungsanleitung) und versuchen Sie es nochmals.

5. Die Leistung des Motors fällt ab: Prüfen Sie das Winkelstück auf mögliche Beschädigungen.

KUNDENDIENST: Für die Schweiz: Maillefer Instruments • Chemin du Verger 3 • 1338 Ballaigues
Für die übrigen Länder: ATR • 51100 Pistoia Italia • [http://: www.tecnikaonline.com](http://www.tecnikaonline.com)

1. AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto venga conservato con l'apparecchiatura per eventuali consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre l'apparecchiatura per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sulle relative avvertenze. Queste avvertenze vengono fornite per ragioni di sicurezza. Devono essere lette attentamente prima della installazione o prima dell'uso dell'apparecchiatura.

⚠ Questo simbolo, posto sulla targa identificativa dell'unità, avverte l'utente di riferirsi al manuale di accompagnamento.

TECNIKA è un micromotore endodontico adatto ad essere usato con ogni tipo di strumento canalare al nickel-titanio purché provvisto di marcatura CE 93/42 Medical Device. Il suo uso è consentito solo in ambito ospedaliero, nelle case di cura e negli studi dentistici. Può essere usato solo da Medici e Specialisti regolarmente abilitati all'esercizio dell'Odontoiatria. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di: a) Interventi o riparazioni effettuate da persone non autorizzate dal costruttore o dall'importatore • b) Impiego su una installazione elettrica non conforme a quanto previsto dalla norma CEI 64-4 • c) Impiego diverso da quello specificato nelle istruzioni per l'uso e la manutenzione.

2. COMPONENTI

1)UNITA' CENTRALE Ref. : TCK/UNT 2)PEDALE Ref. : TCK/PED 3) MICROMOTORE 30V 20W: TCK/MIC 4) SUPPORTO PER CONTRANGOLO Ref. :TCK/SPP
5)TAPPO DI PROTEZIONE PER MICROMOTORE Mod ATR/PRT

3. DESCRIZIONE

PANNELLO ANTERIORE FIGURA 1

1. **"Motor"** Consente l'accensione e/o lo spegnimento del micromotore
2. **"F+R"** Attiva il movimento alternato del motore nei due sensi di rotazione. (Il valore del Torque è sempre 100). Quando si attiva questa funzione (LED = Acceso), "ARev" è disabilitato.
3. **"ARev"** Consente di inserire o disinserire la funzione automatica di Reverse (Disponibile solo se sono impostati valori di torque diversi dal massimo). Se viene inserita questa funzione, il micromotore passa automaticamente dalla marcia avanti alla marcia indietro una volta raggiunto il valore di torque impostato.
4. **"Rev"** Imposta la marcia del micromotore in senso antiorario.
5. **"system"** Permette di utilizzare tre diversi sistemi: LC = Large Canal ProFile Sequence, RC = Regular Canal ProFile Sequence (ProFile 06 and 04 – Orifice Shapers) GT = GT files Sequence..
6. **"ctrl"** In abbinamento con altri tasti, permette l'inserimento od il disinserimento di alcune funzioni. E precisamente:
 - CTRL+REV = inserisce e disinserisce l'avvisatore acustico abbinato alla rotazione antioraria del motore.
 - CTRL:+AREV = inserisce e disinserisce l'avvisatore acustico che, in presenza di un valore di torque ridotto (diverso da torque max), - avvisa l'utilizzatore che si sta per raggiungere il valore di torque impostato.
 - CTRL + RESET = riporta automaticamente tutti i valori dei programmi 1,2,3, T Max e T Min ai valori pre-impostati.
 - CTRL+REDUCT = permette di tarare il contrangolo in uso (vedi avanti).
 - "ctrl"+"F+R" = Permette di impostare il tempo (sec/100) per la marcia in senso orario (usare il tasto torque + and -) ed antiorario (usare il tasto rpm + and -)
 - "ctrl" + "Motor" = Permette di impostare il tempo (sec/100) dopo il quale il motore riparte in senso orario, dopo che si è verificato un autoreverse, senza sollevare il piede dal pedale. Usare i tasti rpm + and - to impostare il tempo di ritardo.
 - "ctrl" + "Torque Max" = Permette di settare la percentuale di incremento o di decremento da attribuire ai tasti "and" Tmin". (Valore preimpostato = 25%)
7. Display alfanumerico LCD di facile lettura.
8. **"redct"** Imposta il rapporto di riduzione del contrangolo in uso. (1:1 – 15:1 – 16:1 – 18:1 – 20:1)
9. **"reset"** In abbinamento con il tasto "Control" riporta automaticamente tutti i valori dei programmi 1,2 e 3 di tutti i sistemi ai valori pre-impostati dal fabbricante.
10. **"torque"** Imposta in + o in - i valori di torque da 0 a 100
11. **"rpm"** Imposta la velocità di rotazione del micromotore. La velocità massima con il rapporto 1:1 è 12800 rpm.
12. **"Torque Min"** Riduce il valore di torque secondo la percentuale impostata con "ctrl + Torque Max"
13. **"Torque Max"** Aumenta il valore di torque secondo la percentuale impostata con "ctrl + Torque Max"
14. **"3"** Programma n° 3. (Vedi avanti)
15. **"2"** Programma n° 2. (Vedi avanti)
16. **"1"** Programma n° 1. (Vedi avanti)

PANNELLO ANTERIORE FIGURA 2

-
1. Connettore Pedale
 2. Connettore, Micromotore

PANNELLO POSTERIORE FIGURA 3

-
1. Interruttore Generale
 2. Cambio tensione (110/220V)
 3. Fusibili
 4. Alimentazione
 5. Ingresso seriale J1*

*Usare solo con "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR software 2000"

L'ingresso seriale J1 permette il collegamento fra TECNIKA ed un PC per effettuare l'aggiornamento del software. Prima di eseguire questa operazione consultare "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR software 2000"

4. INSTALLAZIONE

1. L'imballaggio originale può essere conservato in ambienti con temperature da 5° C a 60° C con umidità relativa al 90%.
2. Aprire la scatola tagliando il nastro adesivo di chiusura. Rimuovere delicatamente l'unità e gli accessori insieme al loro imballaggio originale e porli sopra una superficie piatta. Rimuovere l'imballaggio dell'unità e degli accessori tagliando le protezioni. Assicurarsi che intorno all'unità siano presenti almeno 150 mm di spazio libero per una adeguata ventilazione.

Prima dell'installazione controllare che l'apparecchio non sia danneggiato. I danni subiti durante il trasporto devono essere segnalati al Vostro rivenditore entro 24 ore dal ricevimento.

Dopo aver aperto la confezione, verificare che siano presenti tutti i componenti come specificato nel paragrafo 2. COMPONENTI.

Nell'installare TECNIKA vogliate osservare le seguenti norme:

** Questa apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da personale specializzato. Non permettere a terzi di manomettere i comandi. Non giocare con il prodotto e non utilizzarlo per scopi diversi da quelli previsti.

** L'apparecchio non deve essere posto presso fonti di calore diretto o indiretto in genere.

** L'apparecchio non deve essere sistemato in ambienti umidi o a contatto con liquidi in genere.

** Assicurate una minima circolazione d'aria per il raffreddamento intorno all'apparato.

** È rischioso quanto proibito alterare o comunque modificare le caratteristiche del prodotto, in tal caso la ditta ATR non si riterrà in nessun caso responsabile.

** Non usare TECNIKA in prossimità di telefoni cellulari.

Condizioni d'uso:

1. Uso interno. Altitudine inferiore a 3000 m .
2. Temperatura: 18°C. / 40°C
3. Umidità relativa: < 80%
4. Le fluttuazioni della tensione di alimentazione non devono superare +/- 10% della tensione nominale
5. Il micromotore non può funzionare continuamente per più di 30 sec., un intervallo minimo di 10 sec.

COLLEGAMENTI

Parte Anteriore TECNICA

- 1) Connettere il cavo del micromotore nell'apposito alloggiamento. (Fig. 2.1)
- 2) Connettere il contrangolo al micromotore.
- 3) Connettere il cavo del pedale. (Fig. 2.2)

Parte Posteriore TECNICA

- 1) Rimuovere la protezione e scegliere la tensione d'alimentazione 110 o 220 V. (Fig. 3.2)
- 2) Reinserire la protezione.
- 3) Inserire il cavo d'alimentazione nella presa di corrente e nell'apposito alloggiamento. Accertarsi che sia presente un valido impianto di messa a terra. (Fig. 3.4).

5. USO

Prima di effettuare il collegamento elettrico, assicuratevi che il voltaggio indicato sulla targhetta segnaletica posta sul pannello posteriore corrisponda alla tensione di rete. Prima di allacciare l'apparecchio alla rete, eseguite il montaggio completo di tutte le parti e componenti. La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria a termini di legge. Collegare TECNICA ad un efficace impianto di messa a terra. Si declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose derivanti dalla mancata osservazione di questa norma. Il connettore J1 sul pannello posteriore non deve essere collegato ad alcun dispositivo. Le istruzioni per l'uso di questa porta sono riportate nel pacchetto di aggiornamento fornito da ATR. Il micromotore deve lavorare con funzionamento intermittente (intervalli di almeno 10 secondi di arresto ogni 30 secondi di marcia) per evitare il surriscaldamento del micromotore.

Dopo aver realizzato i diversi collegamenti dell'apparecchio: a) Premere l'interruttore generale. (Fig. 3.1) • Al momento della prima accensione, l'apparato visualizza per 3 secondi sul display la scritta "Welcome in Digital Endodontic".

Display: WELCOME IN DIGITAL ENDODONTIC

In seguito Display: RC1* T:7 16:1 250
PF04 25/20 Tmin:/15

La prima riga del display (da sinistra a destra) indica: RC: System in uso · 1: Programma in uso (1,2,3) · * : "Special Autoreverse" in uso (* on) · T7: Valore di Torque · 16:1: Rapporto di riduzione del Contrangolo · 250: Velocità (rpm)

La seconda riga del display indica: PF04: Tipo di strumento (Profile 04 06, GT Rotary Files, Orifice Shapers) e numero di codice dello strumento da usare - Se sul display appare "Tmax" o "Tmin" significa che per ottenere il valore di torque consigliato per il tipo e codice di strumento che compare sul display è necessario premere il corrispondente tasto. Con questa operazione il valore di torque sarà modificato della percentuale pre-determinata (Default = +/- 25). In questo caso il valore di torque mostrato sulla prima riga lampeggia. Per tornare al valore di torque precedente è sufficiente premere di nuovo il tasto indicato.

Il tasto "System" seleziona: "RC" = Regular Canal Preparation; "LC" = Large Canal Preparation; "GT" = GT files • I tasti "PROGRAMS" 1, 2, 3, selezionano automaticamente i programmi corrispondenti all'interno del sistema selezionato • Il tasto "REDUCTION RATES" permette la scelta fra 4 rapporti di riduzione: 15:1,16:1,18:1,20:1. (1:1 = scala di riferimento.) • "TORQUE VALUE" : nei rapporti di riduzione 15:1,16:1,18:1,20:1 il torque disponibile sullo strumento montato sul contrangolo è sempre lo stesso in quanto TECNICA tiene conto del rapporto di riduzione impostato. Nel rapporto 1:1 il valore di torque è quello disponibile all'albero del motore.

"SPEED" : con i rapporti di riduzione 15:1,16:1,18:1,20:1 la velocità disponibile sullo strumento montato sul contrangolo è sempre la stessa (salvo differenze +/- 2% dovute alle approssimazioni di calcolo) in quanto TECNICA tiene conto del rapporto di riduzione impostato. Con il rapporto 1:1 la velocità selezionabile è compresa fra 1600 e 12800 rpm. • Tutti i programmi (1, 2, 3, [vedi dopo]) hanno valori pre-impostati • N.B. I valori pre-impostati di velocità e torque si devono intendere come "Valori Consigliati" • -Profile 04/06, GT Rotary Files, Orifice Shapers sono Marchi Registrati di Dentsply Maillefer.

Funzione "F+R"

Quando si preme il tasto "F+R", il motore ruota con movimento alternato avanti/indietro. In questa situazione il Torque non è controllato (T = 100) • E' possibile scegliere il tempo di rotazione in senso orario e quello di rotazione in senso antiorario da un minimo di 0.05 sec a un massimo di 2.5 sec. Per eseguire questa impostazione: - Premere il tasto CTRL insieme al tasto "F+R" • - Con il tasto "TORQUE" aumentare o diminuire il tempo per la Marcia avanti • - Con il tasto "RPM" aumentare o diminuire il tempo per la Marcia indietro • - Con il tasto "T Min" salvare i dati e uscire.

Funzione "Autoreverse"

Tecnica ha due differenti funzioni per "Autoreverse": (tasto "Arev" = LED GIALLO Acceso).

Funzione 1 o "Autoreverse Normale": Quando raggiunge il valore di torque impostato il motore automaticamente inizia a ruotare in senso antiorario. Per tornare alla rotazione in senso orario è necessario sollevare il piede dal pedale: il motore si ferma. Quando si preme nuovamente il pedale il motore inizia a girare in senso orario.

Funzione 2 o "Autoreverse Speciale": Quando raggiunge il valore di torque impostato il motore automaticamente inizia a ruotare in senso antiorario ed altrettanto automaticamente ritorna a ruotare in senso orario dopo un tempo prescelto dall'operatore.

Per selezionare "Autoreverse Normale" o "Autoreverse Speciale": - Premere il tasto "CTRL" insieme con il tasto "MOTOR" - Con il tasto "RPM" aumentare o diminuire il tempo per "Restart Delay" - Se il tempo "Restart Delay" è 0.00, allora è attivo "Autoreverse Normale". - Se il tempo "Restart Delay" è diverso da 0.00 allora è attivo "Autoreverse Speciale". "Restart Delay" può essere scelto fra 0 e 2.5 sec. - Con il tasto "T Max" salvare il dato e uscire.

NB1: Quando è attivata la funzione "AutoreverseSpeciale" sul display appare un asterisco.

NB2: Quando la funzione "Autoreverse" non è attiva (tasto "Arev" = LED GIALLO Spento) e si raggiunge il torque impostato, il motore si ferma. Sarà allora necessario sollevare il piede dal pedale, impostare manualmente la funzione "Reverse" function (tasto "REV" = LED GIALLO Acceso) e premere il pedale and press pedal again. Per tornare alla rotazione in senso orario: sollevare il piede dal pedale e premere il tasto "Rev" per disinserire la funzione "Reverse" (tasto "REV" = LED GIALLO Spento).

Funzioni "Torque Max" e "Torque Min"

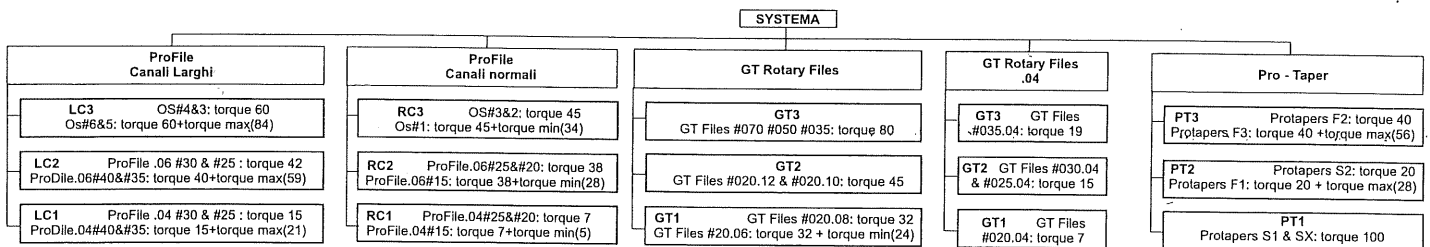
"Torque Min" diminuisce il valore di Torque secondo la percentuale impostata nel Menù "ctrl + Torque Max".

"Torque Max" aumenta il valore di Torque secondo la percentuale impostata nel Menù "ctrl + Torque Max".

Il valore reimpostato è +/- 25%. Per modificare questo dato: - Premere il tasto "CTRL" insieme con il tasto "Torque Max" • - Con il tasto "RPM" aumentare o diminuire il valore percentuale di "Torque Max" (min 10% - Max 40%) • - Con il tasto "torque" aumentare o diminuire il valore percentuale di "Torque Min" (min 10% - Max 40%) • - Tasto "Torque Min" per uscire • - Tasto "Torque Max" per salvare il dato e uscire.

6. VALORI PRE-IMPOSTATI

In ogni programma di ogni sistema di ogni sistema i valori pre-impostati sono: 16:1 per il contrangolo , 250rpm per la velocità e funzione "A/Rev" attiva (LED = Acceso)



7. PULIZIA - STERILIZZAZIONE

La pulizia della superficie esterna dell'unità centrale si può eseguire con un panno inumidito di acqua e/o di alcool o altro disinfettante. L'involucro non è a tenuta stagna. La pulizia della superficie esterna del micromotore si può eseguire con un panno inumidito di acqua e/o di alcool o altro disinfettante. Non immergere nelle vasche ad ultrasuoni. La pulizia della superficie esterna del pedale si può eseguire con un panno inumidito di acqua e/o di alcool o altro disinfettante. L'involucro non è a tenuta stagna.

PARTI STERILIZZABILI: – Cordone motore • – Motore • – Connettore motore • – Suporte per contrângulo

STERILIZZAZIONE: – Aparelho = Sterilizante a vapor aquoso ou químico • – Tempo de esterilização : 40 min. a 134°C a 2 bar • – Tempo de resfriamento : h. 2 - Temperatura de exercício : 40°C – Ove possibile si consiglia la sterilizzazione a vapor aquoso ou químico a 121° Inserir l'apposita protezione (Ref. ATR/PRT) sul micromotore completo di cavo e attacco. Assicurarsi che la protezione per la sterilizzazione sia ben inserita a pressione sull' alloggiamento del micromotore (inserire e disinserire con movimento rotatorio). Imbustare e sterilizzare.

ATTENZIONE: Il micromotore può essere sterilizzato in qualsiasi tipo di autoclavi a vapor aquoso e químico comprese le " Vacuum Autoclaves " e le " Autoclavi Vacuum a vuoto frazionato" (tipo B) a patto che il micromotore stesso venga sempre protetto mediante " l'apposita protezione " (Ref. ATR/PRT) Il micromotore, non può assolutamente essere sterilizzato in autoclave privo di "apposita protezione".

ATR declina ogni responsabilità derivante dalla mancata osservanza della presente norma.
Per evitare rotture del cavo del micromotore si consiglia di non piegare lo stesso ad angolo acuto.

8. SOSTITUZIONE FUSIBILI

· Togliere alimentazione · Rimuovere lo sportellino che racchiude i fusibili · Sostituire il fusibile difettoso con uno dello stesso tipo e valore. Tipo: 500mA T

9. CARATTERISTICHE TECNICHE

MECCANICHE DIMENSIONI: 165x190x105 • MATERIALE: BAYER FR 90 V0 • PESO: 1.5 kg • LIV. POTENZA SONORA: < 30 dBA
ELETTRICHE TENS. DI ALIMENTAZIONE: 220V/110V ± 10% • FREQUENZA: 50-60 Hz • CORRENTE MAX: 0,2 A • POTENZA MAX: 25VA • FUSIBILE: 2 x 500 mA T CLASSE APPARECCHIO: 1 / BF • UNITÀ CENTRALE: IP31 • MICROMOTORE: IP65 • PEDALE: IP21

SERVIZIO DOPO VENDITA: Per la Svizzera: Maillefer Instruments • Chemin du Verger 3 • 1338 Ballaigues
Per il resto del mondo: ATR Hotline ☎+39 05 73 22325 • http:// www.technikaonline.com

TECNIKA



MICROMOTOR DIGITAL ENDODONTICO

1. AVISOS

⚠ Este símbolo, colocado na parte posterior da etiqueta, avisa o utilizador sobre o manual. **TECNIKA** é um micromotor endodóntico adequado para todos os instrumentos de NITI. O seu uso está indicado unicamente para hospitais, clínicas dentárias e só pode ser usado por pessoas especializadas em odontologia. **O fabricante não assume qualquer responsabilidade no caso de:** a) reparações ou manipulações levadas a cabo por pessoas não autorizadas pelo fabricante ou pelo importador; b) o uso inadequado do sistema e da corrente eléctrica que não esteja em conformidade com o regulamento CEI64-4; c) o uso diferente ao que se especifica neste manual.

2. COMPONENTES

1) UNIDADE CENTRAL Ref: TCK/UNT 2) PEDAL Ref: TCK/PED 3) MICROMOTOR 30V 20W Ref: TCK/MIC 4) SUPORTE DO CONTRA-ÂNGULO Ref: TCK/SPP 5) PROTECÇÃO PARA MICROMOTOR: Mod. ATR/PRT 6) SOFTWARE DE ACTUALIZAÇÃO ATR Technika ATR Software 2000.

3. DESCRIÇÃO

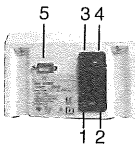
PAINEL FRONTAL FIG. 1

1. "Motor": Interruptor do micromotor "on" e "off"
2. "F+R": Activado motor contínuo CW/CCW. (O valor de torque é só de 100) Quando está activado esta função (LED = On), "A/rev" está desconectada.
3. "A/Rev": Permite à função a marcha inversa automática (disponível só se o valor do torque for diferente de 100).
4. "Rev": Permite ao micromotor a rotação CCW.
5. "system": Permite alterar a três sistemas diferentes: LC = Sequência ProFile para canais grandes, RC = Preparação de canais normalizados (sequência ProFile) GT = Sequência com GT Rotary Files (Limas Rotativas)
6. "ctrl": Permite alterar as funções usando-o com outras chaves, com as seguintes: CTRL+REV = conecta e desconecta o avisador para a rotação do motor CCW
 - CTRL+A/REV = conecta e desconecta o avisador que, com o torque reduzido (diferente de 100), avisa o usuário que está a alcançar o valor
 - CTRL + RESET = sets de programas 1, 2, 3 em todos os sistemas por omissão
 - CTRL + REDUCT = auto-correcção do contra-ângulo. Fazer esta revisão mensalmente
 - CTRL + "F+R" = entrada no menu de tempo (Seg/100) para CW (usar a tecla "Torque" e as teclas + e -) e CCW (usar a tecla "Rpm" e as teclas + e -)
 - CTRL+MOTOR = entrada no menu de tempo (Seg/100) ao reiniciar a rotação do motor em CW durante o autoreverse, sem soltar o pedal. Usar a tecla "Rpm" e as teclas + e - no set de demora de tempo.
 - CTRL+TORQUE MAX = entrada no menu de percentagem com as teclas de subir e descer "Tmax" e "Tmin". (valor por defeito = 25%)
7. Display alfanumérico de fácil leitura LCD.
8. "rdct" = Set de redução do contra-ângulo usado (1:1 – 15:1 – 16:1 – 18:1 – 20:1)
9. "reset", usado com a tecla "Control", sets de programas 1, 2 e 3 em todos os sistemas.
10. "torque" Subida ou descida do valor do torque de 0 (mínimo) a 100 (máximo).
11. "rpm" = set de velocidade da rotação do motor. A velocidade máxima com uma redução 1:1 é 12800 rpm.
12. "torque Min" = Descida do valor do torque em uso segundo a percentagem no menu "ctrl + Torque Max"
13. "torque Max" = Subida do valor do torque em uso segundo a percentagem no menu "ctrl + Torque Max"
14. "3" = Programa n.º 3 (veja-se abaixo)
15. "2" = Programa n.º 2 (veja-se abaixo)
16. "1" = Programa n.º 1 (veja-se abaixo)

Painel fronta, Fig. 2



1. Conector do pedal
2. Conector do micromotor



Painel posterior, Fig. 3

1. Interruptor de ligação principal
2. Alteração de voltagem (110/220V)
3. Fusíveis
4. Entrada principal
5. Entrada de serie (J1)*

* Usar só com "ATR SOFTWARE UPDATE: Technika ATR software 2000"

Esta entrada de serie (J1) permite conectar TECNIKA a um Pc segundo a actualização do software • Instruções para uso: ver "ATR SOFTWARE UPDATE: Technika ATR software 2000"

4. INSTALAÇÃO

A unidade na sua embalagem original pode ser armazenada à temperatura de 5°C (41°F) a 65°C (149°F) com uma humidade relativa menor que 90%. Abrir a caixa. Retirar a unidade e os seus acessórios da embalagem original e pô-los sobre uma superfície plana. Deixar uma distância mínima de 150 mm livres à volta da unidade, para a sua ventilação. Antes da sua instalação, assegure-se de que a unidade não sofreu danos. Se houveram possíveis danos durante o transporte, devem notificar-se antes de 24 horas após a sua recepção.

Verificar o conteúdo da caixa segundo o item "2. COMPONENTES"

** Esta unidade deve ser usada apenas por pessoas especializadas. Não permitir que pessoas não especializadas toquem na unidade, usá-la para outros fins.

** A unidade não deve ser colocada perto de fontes de calor.

- ** A unidade não deve ser colocada em ambientes húmidos ou em contacto com líquidos.
- ** Deixar circular o ar à volta da unidade.
- ** Está proibido e é perigoso modificar as características da unidade; neste caso ATR Sas não é responsável por possíveis danos.

Condições ambientais:

1. Altitude: menos de 3000 m (10000ft)
2. Temperatura: 18°C./40°C (64°F/104°F)
3. Humidade relativa: < 80%
4. Flutuações de corrente não devem exceder de +/- 10% da voltagem nominal
5. No motor só podem ser conectados contra-ângulos legalizados (CE)
6. Não introduzir corpos estranhos no micromotor

Não é conveniente o seu uso na presença de gases inflamáveis ou oxigénio

Ciclo de funções do micromotor: 30 segundos "on" / 10 segundos "off"

5. UTILIZAÇÃO

Antes de conectar a unidade, assegure-se de que a tensão é a mesma que figura na etiqueta da unidade. Antes de conectar a unidade. Completar a montagem de todos os seus componentes. É obrigatório, por lei, conectar a unidade a uma tomada com terra. O fabricante não é responsável pelos danos causados pela não observância destas directrizes. **O conector J1 não deve ser conectado com nenhum aparelho. As instruções de uso serão facilitadas num kit previsto por ATR.** O micromotor deve trabalhar em uso intermitente (intervalos de 10 segundos mínimo por cada 30 segundos de uso) para evitar um sobreaquecimento do micromotor.

Quando estejam completas todas as conexões:

a) Pressione o interruptor principal (Fig. 3.1)

Depois de ligado, a unidade mostrará no ecrã, durante 3 segundos, "Welcome in Digital Endodontics"

Ultimo sistema usado: RC1* T:7 16:1 250
PF04 25/20 Tmin:15

A primeira linha (da esquerda para a direita) mostra: • Sistema em uso (RC, LC, GT) (RC) • Programa em uso (1, 2, 3) (1) • "Special autoreverse" em uso (*on) • Valor do torque (T:7) • Percentagem de redução do contra-ângulo (16:1) • Velocidade de rotação (250)

A segunda linha mostra: • Tipo de instrumentos (ProFile 04, 06, GT Rotary File, Orifice Shapers) e número do instrumento a usar • Se o ecrã mostrar "Tmax" ou "Tmin", quer dizer que para obter o torque óptimo para o tipo e código do instrumento mostrado no ecrã, é necessário pressionar o botão que mostra o símbolo. Com esta operação o valor do torque será modificado com uma percentagem pré seleccionada (por defeito = mais ou menos 25%). Nesta situação o valor de torque mostrado na primeira linha "piscará". Para voltar ao valor de torque prévio basta pressionar de novo o primeiro botão • "SYSTEM" botão que selecciona: "RC" = preparação de canais regulares; "LC" = preparação de canais largos; "GT" = GT Limas Rotativas • "PROGRAMS" botão que selecciona os programas 1, 2, 3 para cada classe de instrumentos segundo o sistema a utilizar • "REDUCTION RATES" disponíveis quatro rácios de redução: 15:1, 16:1; 18:1; 20:1. (1:1 = escala de referência)

"TORQUE VALUE" com os rácios de redução 15:1, 16:1, 18:1, 20:1, o torque disponível é os instrumentos montados no contra-ângulo, é sempre o mesmo, porque TECNICA calcula o rácio de redução com o botão "reduct". Com 1:1 o rácio de torque é o mesmo que a saída do motor • "SPEED" com os rácios de redução 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 a velocidade dos instrumentos montados no contra-ângulo é sempre a mesma (com uma diferença aproximada de 2%), porque TECNICA calcula o rácio de redução com o botão "reduct". Com 1:1 a velocidade é de 1600 a 12800 rpm.

Todos os programas (1, 2, 3, (ver adiante)) têm valores por defeito

N.B. Os valores por defeito da velocidade e o torque devem ser considerados como "Valores sugeridos"

ProFile 04/06, GT Rotary Files, Orifice Shapers estão registadas como Trade Marks por Dentsply Maillefer.

Função "F + R"

Sempre que se activa a chave F+R, o motor funciona alternativamente com movimento de direita/esquerda. Não é aconselhado o controlo de torque com o movimento "F+R" (T0100) • Além disso, é possível alterar o tempo de rotação para a frente e o tempo de rotação para trás de um mínimo de 0,05 segundos a um máximo de 2,5 segundos. Isto pode fazer-se:

- Carregando ao mesmo tempo as teclas CTRL e F+R
- Accionando a tecla TORQUE para aumentar ou reduzir o tempo de rotação para a frente
- Accionando a tecla "RPM" para aumentar ou reduzir o tempo de rotação para trás
- Accionando a tecla "Tmin" para gravar os dados e sair

Função "Autoreverse"

Tecnika tem duas funções diferentes para "Autoreverse": ("Arev" = LED "on" amarelo)

Função 1 o "Autoreverse Normal"

Sempre que o valor de torque é alcançado, o micromotor inverte o seu funcionamento automaticamente. Para retornar à rotação para a frente, é necessário levantar o pé do pedal: o motor parará. Quando o pedal é de novo pressionado o motor volta à rotação para a frente.

Função 2 o "Autoreverse Especial"

Sempre que o valor de torque é alcançado, o motor inverte o seu funcionamento automaticamente e volta a girar para a frente depois de um tempo seleccionado pelo operador. Para seleccionar "Autoreverse Normal" ou "Autoreverse Especial" faz-se da seguinte forma: • Carregar ao mesmo tempo nas teclas CTRL + MOTOR • Pressionando a tecla RPM aumenta ou reduz o tempo para "Restart Delay" • Se o "Restart Delay" marca um tempo de 0.00, activa-se "Autoreverse Normal" • Se o "Restart Delay" marca um tempo diferente de 0.00, activa-se "Autoreverse Especial". O "Restart Delay" pode aumentar até 2.5 seg. • Carregando na tecla "T min" grava e sai.

NB 1: Quando está activada a função "Autoreverse Especial", aparece no ecrã um asterisco (*).

NB 2: Se está desconnectada a função "Autoreverse" ("Arev" = LED "off" amarelo) e o valor de torque é alcançado, o motor pára. Será então necessário levantar o pé do pedal, seleccione manualmente a função "Reverse" ("REV" = LED "on" amarelo) e volte a pisar o pedal. Para começar de novo a rotação para a frente: levantar o pé do pedal e manualmente desconnectar a função "Reverse" ("REV" = LED "off" amarelo).

FUNÇÕES "Torque Max" e "Torque Min"

"Torque Max" desce o valor do torque em uso, segundo a percentagem posta no menu "ctrl + Torque Max"

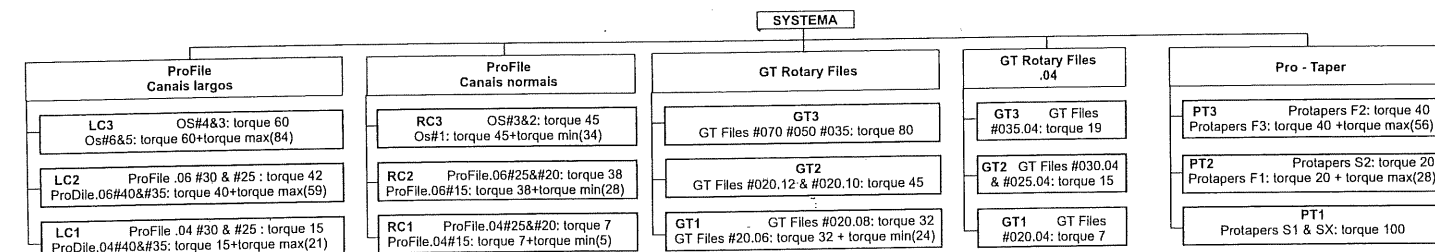
"Torque Min" sobe o valor do torque em uso, segundo a percentagem posta no menu "ctrl + Torque Min"

25% (mais ou menos) é o valor por defeito. Para alterar este valor:

- Carregar simultaneamente as teclas "CTRL" e "Torque Max"
- Com a tecla "RPM" aumenta ou baixa a percentagem de valor de "Torque Max" (mínimo 10% e máximo 40%).
- Com a tecla "Torque" aumenta ou baixa a percentagem de valor de "Torque Min" (mínimo 10% y máximo 40%).
- "Torque Min" sai
- "Torque Max" grava e sai

6. VALORES POR DEFEITO

Em todos os programas de todos os sistemas, o rácio de redução é: 16:1, rpm são 250 e "A/Rev" está activada (LED=ON)



7. LIMPEZA

Para limpiar ou desinfectar as superficies exteriores use un pano húmido • A caixa não é à prova de água • Não usar nenhum componente em limpeza com ultrasonidos. As partes do TECNICA podem ser introduzidas em autoclave (134°C) • Micromotor • Cabo do micromotor • Conector do micromotor • Suporte do micromotor

O micromotor não deve ser usado a temperaturas superiores a 40°C

É obrigatório usar a viseira de protecção ao colocar o motor dentro do autoclave.

8. MANUTENÇÃO

Verificar periodicamente o cabo principal e se observar algum dano deve substituí-lo por outro com as mesmas características (220V/110V 500mA T/1AT).

TROCA DE FUSÍVEL

FUSÍVEL: 2 X 500mA @ 220V ou 2 X 1 AT @ 110V • Desligar a unidade • Desligar a unidade da corrente eléctrica • Retirar a protecção dos fusíveis • Substitua os fusíveis por outros do mesmo tipo • Volte a colocar a tampa dos fusíveis • Confirmar que a voltagem é a mesma, porque podemos ter alterado a voltagem

9. DADOS TÉCNICOS

MECÂNICOS Dimensões: 165x190x105 • Material: BAYER FR 90 V0 • Peso: 1.5 kg • Ruído: <25 dBA
ELÉCTRICOS Voltagem: 220Vac50Hz / 110Vac60Hz ± 10% • Intensidade máxima: 0,3 A • Potência máxima: 25VA • Fusíveis: 2 x 500 mA T@220V - 2 x 1ª T@110V Classe/Tipo: 1 / BF: micromotor, contra-ângulo e lima Ni-Ti • Unidade central: IP31 - Ordinário • Micromotor: IP65 • Pedal: IP21 - Ordinário

“NO CASO DE...”

- 1. A unidade não liga:** a) verificar se o cabo está correctamente ligado na ficha e que a voltagem corresponde à da unidade e que os fusíveis estão bem.
- 2. O pedal não activa o motor:** a) verificar se o cabo do pedal está correctamente ligado na ficha • b) verificar se a operação do motor com a chave “motor” figura no painel da unidade central • - desenvolver a operação “CONTROL + REDUCT”

3. A unidade (ou o display) não trabalham correctamente:

a) implementar “GENERAL SYSTEM RESET”

ligar a unidade

- Carregar, ao mesmo tempo, “CONTROL” e “SYSTEM”
- Carregar, ao mesmo tempo, “CONTROL” e “REV”
- Carregar, ao mesmo tempo, “CONTROL” e “3”
- Carregar, ao mesmo tempo, “CONTROL” e “SYSTEM”
- Carregar, ao mesmo tempo, “CONTROL” e “1”
- Carregar “1”, “2” e “3”

N.B.: Fazer este procedimento só se for estritamente necessário, porque todos os parâmetros inseridos pelo operador podem perder-se e ficarem os parâmetros por defeito

a) Reinstalar o software por defeito no TECNICA com “ATR Software 2000” (ver manual)

4. O motor não gira: a) verificar se a tomada do motor está correctamente ligada na ficha • b) verificar se o cabo do contra-ângulo está correctamente ligado e que não sofre danos • c) retirar o contra-ângulo, colocar a velocidade máxima do motor (ver manual) e tentar

5. O motor perde potência: a) verificar possíveis danos no contra-ângulo

SERVICO PARA A CLIENTELA: ATR Hotline @+39 05 73 22325 • http://: www.tecnikaonline.com

TECNICA



MICROMOTOR DIGITAL ENDODONTICO

1. AVISOS

⚠ El símbolo situado en la parte posterior de la etiqueta, avisa al usuario de lo referente al manual.

TECNICA es un micromotor endodóntico apropiado para todos instrumentos Ni-Ti. Su uso está indicado únicamente para hospitales y clínicas dentales y sólo puede ser usado por personal especializado en odontología • El fabricante no acepta responsabilidades en caso de: a) reparaciones o manipulaciones llevadas a cabo por personal no autorizado por el fabricante o importador. b) un uso inadecuado del sistema y voltaje eléctrico y no conforme con la regulación CEI 64-4. c) un uso diferente al especificado en éste manual.

2. COMPONENTES

1) UNIDAD CENTRAL Ref.: TCK/UNT 2) PEDAL Ref.: TCK/PED 3) MICROMOTOR 30v 20w: TCK/MIC 4) SOPORTE CONTRAANGULO Ref.: TCK/SPP 5) PROTECCION CAP PARA MICROMOTOR Nod ATR/PRT 6)SOFTWARE_UPDATE ATR: Tecnica ATR software 2000.

3. DESCRIPCION

PANEL FRONTAL FIG. 1

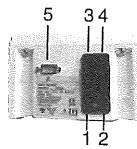
1. “Motor” interruptor del micromotor “on” y “off”
2. “F+R” activado motor continuo CW/CCW. (El valor del torque es sólo de 100). Cuando está activado ésta función (LED = On), “A/rev” está desconectada.
3. “A/Rev” Permite a la función reverso automático (Disponível sólo si el valor del torque es diferente de 100)
4. “Rev” Permite al micromotor rotar CCW.
5. “system” Permite cambiar a tres diferentes sistemas: LC=Secuencia ProFile para conductos grandes, RC=Preparación de conductos normalizados (secuencia ProFile)
GT= Secuencia con GT Rotary Files.
6. “ctrl” Permite cambiar las funciones usándolo con otras claves, como las siguientes:
 - “ctrl”+“Rev” = conecta y desconecta el avisador para la rotación del motor CCW
 - “ctrl”+“A/rev” = conecta y desconecta el avisador que, con el torque reducido (diferente de 100), avisa al usuario que está alcanzando el valor.
 - “ctrl”+“reset” = sets de programas 1, 2, 3 en todos los sistemas por omisión.
 - “ctrl”+“reduct.” = Auto-chequeo del contraángulo. Hacer este chequeo mensualmente.
 - “ctrl”+“F+R” = Entrada en el menú de tiempo (seg/100) para CW (usar torque + and – key) y CCW (usar rpm + and – key).
 - “ctrl”+“Motor” = Entrada en el menú de tiempo (seg/100) a) reiniciar la rotación del motor en CW durante el autoreverse sin quitar el piede del pedal. Usar rpm+and-key en el set de demora de tiempo.
 - “ctrl”+“Torque Max” = Entrada en el menú de porcentaje con los botones de subir y bajar “Tmax” y “Tmin”. (Va:or por defecto=25%)
7. Display alfanumérico de fácil lectura LCD.
8. “reduct” Set de reducción del contraángulo usado (1:1 – 15:1 – 16:1 – 18:1 – 20:1)
9. “reset” usado con “Control”, sets de programas 1, 2, 3 en todos los sistemas.
10. “torque” Incremento o descenso del valor del torque de 0 (mínimo) a 100 (máximo)
11. “rpm” Set de velocidad de rotación del motor. La máxima velocidad con una reducción 1:1 es 12800 rpm.
12. “Torque Min” Descenso del valor del torque en uso según el porcentaje en el menú “ctrl + Torque Max”.
13. “Torque Max” Incremento del valor del torque en uso según el porcentaje en el menú “ctrl + Torque Max”.

14. "3" Programa nº 3. (ver más adelante)
15. "2" Programa nº 2. (ver más adelante)
16. "1" Programa nº 1. (ver más adelante)

Panel Frontal Fig 2



1. Conector del pedal
2. Conector del micromotor



Panel Posterior Fig 3

1. Botón de encendido principal
2. Cambio de voltaje (110/220V)
3. Fusibles
4. Suministro principal
5. Entrada de serie (J1) *

* Usar sólo con "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR software 2000" • Este puerto de serie (J1) permite conectar TECNICA a un PC según el update del software. Direcciones para uso: ver "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR software 2000".

4. INSTALACION

A unidad en sua embalaje original puede ser almacenada a temperatura de 5°C (41°F) a 65°C (149°F) con una humedad relativa menor del 90%. Abrir la caja. Retirar la unidad y sus accesorios de su embalaje original y ponerlos sobre una superficie plana. Dejar una distancia mínima de 150 mm libres alrededor de la unidad, para su ventilación.

Antes de su instalación, asegurarse que la unidad no ha sufrido daños. Si se han producido posibles daños durante el transporte, deben notificarse al suministrador antes de las 24 horas de su recepción.

Verificar el contenido de la caja según el apartado "2. COMPONENTES".

- ** Esta unidad debe ser usada sólo por personal especializado. No permitir a personas no especializadas tocar la unidad, jugar con ella o usarla para otros menesteres.
- ** La unidad no debe ser colocada cerca de fuentes de calor.
- ** La unidad no debe ser colocada en ambientes húmedos o en contacto con líquidos.
- ** Dejar circular el aire alrededor de la unidad.
- ** Está prohibido y es peligroso modificar las características de la unidad; en éste caso ATR Sas no se hace responsable de posibles daños.

Condiciones ambientales:

1. Altitud: menor de 3000 m (10000ft)
2. Temperatura: 18°C./40°C (64°F/104°F)
3. Humedad relativa: < 80%
4. Fluctuaciones de corriente no deben exceder de +/- 10% del voltaje nominal
5. En el motor sólo pueden ser conectados contraángulos legalizados (CE)
6. No introducir cuerpos extraños en el micromotor

No es conveniente su uso en presencia de gases inflamable u oxígeno
Ciclo de funciones del micromotor: 30 segundos "on" / 10 segundos "off"

5. USO

Antes de conectar la unidad, asegurarse que el voltaje es el mismo que figura en la etiqueta de la unidad. Antes de conectar la unidad. Completar el montaje de todas sus componentes. Es obligarotio por ley conectar la unidad a una toma de tierra válida. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por la no observancia de éstas directrices. **El conector J1 no debe ser conectado con ningún aparato. Las direcciones de uso de éste puerto serán facilitadas en un kit provisto por ATR.** El micromotor debe trabajar en uso intermitente (intervalos de 10 segundos mínimo de paro por cada 30 segundos de uso) para evitar un sobrecalentamiento del micromotor. Cuando estén completadas todas las conexiones:

- a) Presionar el interruptor peincipal. (Fig. 3.1)

Después de encenderse la unidad mostrará en el display durante 3 segundos "Welcome in Digital Endodontics"

Display: **WELCOME IN DIGITAL ENDODONTICS**

Ultimo sistema usado: RC1* T:7 16:1 250
PF04 25/20 Tmin:/15

La primera fila (de izquierda a derecha) muestra: • Sistema en uso (RC. LC, GT) (RC) • Programa en uso (1, 2, 3) (1) • "Special autoreverse" en uso (* on) • Valor del torque (T:7) • Porcentaje de reducción del contarángulo (16:1) • Velocidad de rotación (250)

La segunda fila muestra: • Tipo de instrumentos (ProFile 04, 06, GT Rotary File, Orifice Shapers) y número del instrumentos a usar • Si el display muestra "Tmax" o "Tmin", quiere decir que para obtener el torque óptimo para el tipo y código del instrumento mostrado en el display, es necesario presionar el boton que muestra el simbolo. Con ésta operaci3n el valor del torque será modificado con un porcentaje preseleccionado (por defecto = 25% más o menos). En ésta situaci3n el valor del torque mostrado en la primera fila parpadeará. Para volver al valor de torque previo bastará con presionar de nuevo el botón primero • "SYSTEM" botón que selecciona: "RC"=Preparaci3n de conductos regulares; "LC"=Preparaci3n de conductos anchos; "GT"=GT Rotary Files • "PROGRAMS" botón que selecciona los programas 1, 2, 3 para cada clase de instrumentos según el sistema a utilizar • "REDUCTION RATES" disponibles 4 ratios de reducci3n; 15:1, 16:1, 18:1, 20:1. (1:1= escala de referencia)

"TORQUE VALUE": con los ratios de reducci3n 15:1, 16:1, 18:1, 20:1, el torque disponible es los instrumentos montados en el contraángulo, es siempre el mismo, porque TECNICA calcula el ratio de reducci3n con el botón "reduct.". Con 1:1 el ratio de torque es el mismo que la salida del motor

"SPEED": con los ratios de reducci3n 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 la velocidad de los instrumentos montados en el contraángulo es siempre la misma (con una diferencia aproximada del 2%), porque TECNICA calcula el ratio de reducci3n con el botón "reduct.". Con 1:1 la velocidad es de 1600 a 12800 rpm.

Todos los programas (1, 2, 3, [ver después]) tienen valores por defecto.

N.B. Los valores por defecto de la velocidad y el torque deben ser considerados como "Valores sugeridos".

- ProFile 04/06, GT Rotary Files, Orifice Shapers están registradas como Trade Marks por Denstply Maillefer.

Funci3n "F + R"

Siempre que se active la clave "F+R", el motor girará con movimiento alternativo de derecha/izquierda. No está aconsejado el control de torque con el movimiento "F+R" (T0100) Además es posible cambiar el tiempo de rotaci3n hacia delante y el tiempo de rotaci3n hacia atrás de un mínimo de 0,05 segundos a un máximo de 2,5 segundos.

- Esto se puede hacer
- Pulsando conjuntamente las claves "CRTL" y "F+R"
- Por la clave "TORQUE" incrementando o rebajando el tiempo de giro hacia delante
- Por la clave "RPM" incrementando o rebajando el tiempo de giro hacia atrás
- Por la clave "Tmin" salvando los datos y saliendo.

Funci3n "Autoreverse"

Tecnika tiene dos diferentes funciones para "Autoreverse": (Clave "Arev" = LED "on" amarillo).

Funci3n 1 o "Normal Autoreverse":

Siempre que el valor del torque es alcanzado, el motor automáticamente girará al revés. Para retornar a girar hacia delante, es necesario levantar el pie del pedal: el motor se parará. Cuando el pedal es presionado de nuevo el motor vuelve a girar hacia delante.

Funci3n 2 o "Special Autoreverse":

Siempre que el valor del torque es alcanzado, el motor automáticamente gira al revés y automáticamente vuelve a girar hacia delante después de un tiempo seleccionado por el operador. Para seleccionar "Normal Autoreverse" o "Special Autoreverse" se hace de la siguiente manera:

- Pulsar conjuntamente las claves "CRTL" y "MOTOR"
- Con la clave "RPM" se incrementa o se rebaja el tiempo para "Restart Delay"
- Si "Restart Delay" marca un tiempo de 0.00, se activa "Normal Autoreverse"
- Si "Restart Delay" marca un tiempo diferente de 0.00, se activa "Special Autoreverse". "Restart Delay" puede incrementarse hasta 2,5 seg.

- Con la clave "Tmin", salvar y salir.

NB1: Cuando está activada la función "Special Autoreverse" aparece un asterisco (*) en el display.

NB2: Cuando está desconectada la función "Autoreverse" (Clave "Arev" = LED "off" amarillo) y el valor del torque es alcanzado, el motor de para. Será entonces necesario levantar el pie del pedal, poner manualmente la función "Reverse"(Clave "REV" = LED "on" amarillo) y presionar el pedal de nuevo. Para empezar de nuevo la rotación hacia delante: levantar el pie del pedal y manualmente desconectar la función "Reverse" (Clave "REV" = LED "off" amarillo).

Funciones "Torque Max" y "Torque Min"

"Torque Max" desciende el valor del torque en uso, según el porcentaje puesto en el menú "ctrl + Torque Max".

"Torque Min" incrementa el valor del torque en uso, según el porcentaje puesto en el menú "ctrl + Torque Min".

25% (más o menos) es el valor por defecto. • Para cambiar éste valor:

- Pulsar conjuntamente las claves "CTRL" y "Torque Max"

- Con la clave "RPM" se incrementa o se rebaja el porcentaje de valor de "Torque Max" (mínimo 10% y máximo 40%)

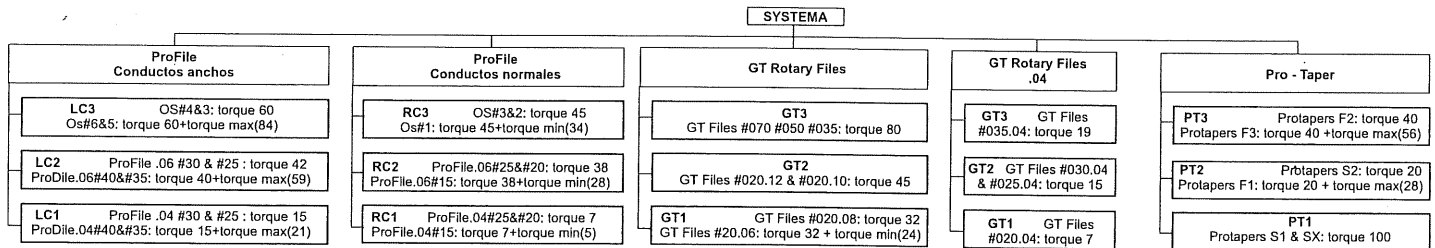
- Con la clave "torque" se incrementa o se rebaja el porcentaje de valor de "Torque Min" (mínimo 10% y máximo 40%)

- "Torque Min" clave salir

- "Torque Max" clave salvar y salir.

6. VALORES POR DEFECTO

En todos los programas de todos los sistemas la ratio de reducción es; 16:1, rpm son 250 y la clave "A/Rev" está activada (LED=ON)



7. LIMPIEZA

Para limpiar y desinfectar las superficies exteriores use paño húmedo.

La caja no es estanca

No poner ningún componente en limpieza con ultrasonidos.

Las partes del TECNİKA que pueden ser introducidas en autoclave (134° C) • Micromotor • Cable del micromotor • Conector del micromotor • Soporte del micromotor.

El micromotor no debe ser usado a temperaturas superiores a 40° C.

Es obligatorio usar la visera de protección al poner el motor dentro del autoclave.

8. MANTENIMIENTO

Chequear periódicamente el cable principal y si se observa algún daño reemplazar con otro de las mismas características (220V/110V 500 mA T/ 1AT).

REEMPLAZO DE LOS FUSIBLES

FUSIBLE: 2 X 500mA T @ 220V o 2 x 1AT @ 110V

- Apagar la unidad • Desconectar la unidad de la fuente eléctrica • Retirar la tapa cubre-fusibles • Sustituir los fusibles por otros del mismo tipo • Poner la tapa cubre-fusibles
- Prestar atención que el voltaje sea el mismo, porque podemos haber cambiado el voltaje.

9. DATOS TECNICOS

MECANICOS	
Dimensiones: 165x190x105 • Material: BAYER FR 90 V0 • Peso: 1.5 kg • Ruido: <25 dBA	
ELECTRICOS	
Voltaje: 220Vac50Hz / 110Vac60Hz ± 10% • Intensidad máxima: 0,3 A • Potencia máxima: 25VA • Fusibles: 2 x 500 mA T@220V - 2 x 1 ^a T@110V	
Clase/Tipo: 1 / BF: micromotor, contraángulo y lima Ni-Ti • Unidad central: IP31 - Ordinario • Micromotor: IP65 • Pedal: IP21 - Ordinario	

"EN CASO DE..."

1. La unidad no se enciende: a) verificar que el cable está correctamente insertado en el enchufe y que el voltaje corresponde al de la unidad y que los fusibles están bien.

2. El pedal no activa el motor: a) Verificar que el cable del pedal está correctamente insertado en su enchufe • b) Verificar que la operación del motor con la clave "motor" figura en el panel de la unidad central • - Desarrollar la operación "CONTRL + REDUCT".

3. La unidad (o del display) no trabajan correctamente: a) implementar "GENERAL SYSTEM RESET": • Encender la unidad • Pulsar al mismo tiempo las claves "CONTROL" y "SYSTEM" • Pulsar al mismo tiempo las claves "CONTROL" y "REV" • Pulsar al mismo tiempo las claves "CONTROL" y "3" • Pulsar al mismo tiempo las claves "CONTROL" y "1" • Pulsar las claves "1", "2" y "3".

N.B.: Hacer este procedimiento sólo si es estrictamente necesario, porque todos los parámetros insertados por el operador pueden perderse y los parámetros por defecto se cargarían • a) Recargar el software por defecto en el TECNİKA con "ATR Software 2000" (ver manual).

4. El motor no gira: • a) Verificar que la toma del motor está correctamente insertada en el enchufe • b) Verificar que cable del contraángulo está correctamente insertado y no sufre daños • c) Retirar el contraángulo, poner la velocidad máxima del motor (ver manual) y reintentar.

1. El motor pierde potencia: Verificar posibles daños en el contraángulo.

SERVICIO A LA CLIENTELA: ATR Hotline ☎+39 05 73 22325 • http://www.tecnikaonline.com

TECNİKA

S

DIGITAL MIKROMOTOR FÖR ENDODONTI

1. ATT ÖBSERVERA

⚠ Denna symbol, placerad på etiketten på baksidan, uppmanar användaren att konsultera bruksanvisningen.

TECNİKA är en mikromotor lämplig för alla typer av NiTi endodonti instrument. Den får enbart användas i vårdmiljö, i kliniker och i tandläkarpraktiker. Den får enbart användas av tandvårdspersonal. Tillverkaren ansvarar inte för: a) användning eller reparation av personal icke auktoriserad av tillverkaren eller importören. b) användning med ett elektriskt system som inte uppfyller kraven för CEI Standard 64-4, c) någon annan användning än den i instruktionen specificerade.

2. KOMPONENTER

1) CENTRAL ENHET Ref.: TCK/UNT 2) FOTKONTROLL Ref.: TCK7PED 3) MIKROMOTOR 30V 20W: TCK/MIC 4) HANDSTYCKSSUPPORT Ref.: TCK/SPP 5) SKYDDSHUV TILL MIKROMOTORN Mod ATR/PRT 6) ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR Software 2000".

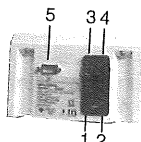
3. BESKRIVNING MANÖVERPANEL FIG. 1

1. "Motor" strömbrytare för mikromotorn av och på.
2. "F+R" Startar resiprokerande (med och motsols) fram och tillbaka rörelse. (Vridmotstånd enbart 100). När den är aktiverad (LED = på) är "A/REV" inaktiverad.
3. "A/Rev" möjliggör av och påstängning av den automatiska reverserande funktionen (enbart möjligt om det inställda värdet för vridmotståndet inte är 100).
4. "Rev" gör att mikromotorn går motsols.
5. "system" möjliggör val mellan tre olika system : LC = Profile sekvens för stora rotkanaler, RC = Preparation för normala rotkanaler, GT = Sekvenser med GT filar.
6. "ctrl" användes tillsammans med andra kontroller för att slå på eller av följande funktioner:
 - ctrl + Rev = slår på eller av summer som indikerar att motorn går baklänges
 - ctrl + A/Rev = slår på eller av summer som med reducerat vridmoment (som skiljer sig från 100), varnar användaren att värdet närmar sig det förinställda
 - ctrl + reset= ställer in program på 1,2 och 3 i alla system på olika värden
 - ctrl + Redct = automatisk kontroll av handstycket. Denna kontroll skall göras månatligen.
 - ctrl + "F+R" = öppnar menyn för inställning av tid (sek./100) för medsols rotation (använd "torque" + och - tryckknapp) för motsols rotation (använd "rpm" + och - tryck knapp).
 - ctrl + motor = öppnar menyn för inställning av tid (sek./100) för återstartning av motorns rotation medsols efter automatisk backrörelse, utan att släppa fotkontrollen.Använd "rpm" + och - tryckknapp för att ställa in fördröjningstid • CTRL+ "torque max"(maximalt vridmoment) = öppnar menyn för att ställa in procentuell ökning eller reduktion av vridmomentet med knapparna "Tmax" och "Tmin" (Felmarginal = 25%).
7. **Display.** Lättöverskådlig LCD alfanumerisk display.
8. **Redct.** Ställer in förhållandet hastighetsreducering på vst (1:1 – 15:1 – 16:1 – 18:1 – 20:1).
9. **Reset** Tillsammans med "Control" knappen ställer in program 1,2 och 3 i alla system på olika värden.
10. **Torque** (vridmoment) ökar eller sänker vridmomentet från 0 (min.) till 100 (max.).
11. **"Rpm"** ställer in varvtalet. Maximal fart med reduktion 1:1 är 12.800 varv/min.
12. **"Torque Min"** sänker vridmomentet enligt procentsatsen i menyn "ctrl + Torque Max".
13. **"Torque Max"** ökar vridmomentet enligt procentsatsen i menyn "ctrl + Torque Max".
14. "3" Program nr. 3 (se nedan)
15. "2" Program nr. 2 (se nedan)
16. "1" Program nr. 1 (se nedan)

2. FRONT PANEL Fig. 2



1. Fotkontroll anslutning
2. Mikromotor anslutning



BAK PANEL Fig. 3

1. Huvudströmbrytare
2. Voltregulator (110/220 V).
3. Säkringar
4. Huvudström
5. Ingående selekontakt (J1).*

*Användes enbart med "ATR SOFTWARE UPDATE": Tecnika ATR software 2000 "

Denna seriekontakt (J1) möjliggör anslutning av TECNIKA till en PC för att uppdatera mjukvaran. Bruksanvisning, se "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR software 2000"

4. INSTALLATION

Enheten kan i originalförpackning förvaras i temperaturer från 5°C till 65°C med relativ luftfuktighet mindre än 90%.

Öppna förpackningen genom att skära upp tapen. Avlägsna enheten med tillbehör i dess originalförpackning och placera på en plan yta. Avlägsna skyddsomslagen från enheten och tillbehören. Lämna minst 150 mm runt enheten för ventilation.

Före installeringen kontrollera att enheten inte har några skador. Möjliga transportskador måste rapporteras till leverantören senast inom 24 timmar från mottagandet. Kontrollera innehållet i förpackningen i enlighet med paragraf 2. KOMPONENTER

** Denna apparat får enbart användas av behörig personal. Annan obehörig personal får inte röra apparaten, leka med den eller använda den till annat ändamål

** Enheten får inte placeras nära direkta eller indirekta värmekällor

** Enheten får inte placeras i fuktig miljö eller komma i kontakt med några vätskor

** Lämna utrymme för luft att kunna cirkulera runt enheten för kylning

** Det är förbjudet och farligt att modifiera apparatens prestanda; om så sker ansvarar inte ATR Sas för eventuella skador.

Miljöförutsättningar

1. Höjd: lägre än 3000 m
 2. Temperatur: 18°C./40°C
 3. Relativ luftfuktighet: <80%
 4. Maximalt spänningsfall/spänningshöjning +/- 10% volt
 5. Motorn får endast anslutas till CE märkta vinkelstycken
 6. Montera inga andra tillsatser till mikromotorn
- Infe lämplig för användning i närhet till lättantändlig anestesivätskor eller syre.
Mikromotorns funktionscykel: 30 sek. på / 10 sek. av.

5. ANVÄNDNING

Innan enheten slås på, kontrollera att volt antalet är detsamma som står på etiketten på baksidan. Innan enheten anslutes se till att alla delar är monterade. Enheten måste vara ordentligt jordad enligt gällande föreskrifter. **Tillverkaren ikläder sig inte något ansvar för skada orsakad av att denna instruktion inte har följts i sin helhet. Kontakt J1 på bakpanelen får inte vara ansluten till något tillbehör. Anvisningar hur denna kontakt skall användas finns i det uppdaterade kitet som levereras med ATR.** Mikromotorn måste arbeta intermittent (intervaller om minimum 10 sek. var 30:e sek. under användning) för att undvika överhettning av mikromotorn.

När alla kopplingar är genomförda: a) Tryck på huvudströmbrytaren. (Fig. 3.1)

Första hälsningen från displayen visas under 3 sek. och lyder: "Welcome in Digital Endodontics".

Display: Senast använda system: RC1* T:7 16:1 250
PF04 25/20 T min:15

Värden i första raden (från v. t. hö) indikerar: • System som användes (RC, LC,GT) • RC: System i användning • Program i användning (1,2,3) 1: Program nummer • "Speciell autoreversering" i drift (* på) • Värde vridmotstånd • T7: Större värde • Reduktion vst. 16:1 reducering vst • Hastighet • 250 hastighet

Värden i andra raden indikerar: • Typ av fil (Profile 04 06, GT Roterande filar, instrument för preparering av rotkanalsöppning) samt kodnr för den fil som användes • Om displayen visar "Tmax" eller "Tmin" betyder det att för att erhålla det föreslagna vridmomentet för typ och kod på instrument som visas på displayen efter symbolen så måste knappen med rätt symbol tryckas in • Med denna manöver förändras vridmotståndet med en förvald procent (felmarginall +25%). I detta läge blinkar värdet för vridmotståndet på första raden. För att komma tillbaka till det tidigare värdet på vridmotståndet räcker det att trycka på den knappen

"SYSTEM" knappen väljer: "RC" = standard rotkanalpreparation; "LC" = stor rotkanalpreparation; "GT" = GT filar

"PROGRAM" 1, 2, 3 knappar väljer program för varje sorts instrument som skall användas med varje system.

"REDUCTION RATES" ger 4 nedväxlingar: 15:1, 16:1, 18:1, 20:1., (1:1 = referens)

"TORQUE VALUE" : med nedväxlingarna 15:1, 16:1, 18:1, 20:1, är alltid vridmomentet på instrumenten monterade i vst detsamma, då TECNIKA kalkylerar nedväxlingen med knappen "reduct.". Med 1:1 förhållande går varvtalet från 1600 till 12800 varv/min.

Alla program (1, 2, 3, [se nedan]) har olika värden Observera;

Olika värden på hastighet och vridmoment är att se som "förslag på värden."

Profile 04/06, GT Rotary Files, Orifice Shapers (instrument för utformning av rotkanalsöppningen) är Dentsply Maillefer registrerade varumärken.

"F+R" Funktion

När strömställaren F+R är aktiverad roterar motorn med en alternativ framåt/bakåt rörelse • Inget inställt vridmoment får användas vid F+R rörelse. (T = 100) • Dessutom kan man välja rotationstid framåt respektive bakåt från min. 0.05 sek. till max. 2,5 sek. För att göra detta: • Tryck på "CTRL" nyckeln och "F+R" samtidigt • Med "TORQUE" knappen ökas eller sänks tiden för rotationen medsols (framåt) • Använd inställningen för RPM för att öka eller sänka varaktigheten av rotationen • motsols (bakåt) • Använd T Max för att spara, därefter exit.

"Autoreverserande" Funktion

Tecnika har två olika funktioner för "Autoreversering": ("AUTOREV" kontrollen = gul LED på).

Funktion 1 eller "normal autoreversering":

När det förinställda värdet för vridmoment uppnås autoreverserar motorn automatiskt. För att återgå till medsols rotation, lyft foten från pedalen: motorn stannar. Tryck ned pedalen igen så går motorn framåt

Funktion 2 eller "speciell autoreversering":

Välj "Normal Autoreversering" eller "speciell autoreversering" enligt nedan:

- Tryck på "CTRL" tangenten samtidigt med "MOTOR" tangenten
- Tryck på "RPM" tangenten för att öka eller minska "Restart Delay" (omstartsfördröjningen)
- Om omstartsfördröjningens tid är satt till 0.00 går den "normala autoreverseringen" in
- Om omstartsfördröjningens tid skiljer sig från 0.00 går den "speciella autoreverseringen" in. Ju längre omstartsfördröjning ju längre roterar motorn baklänges (motsols). Denna tid kan utökas upp till 2.5 sek
- Tryck "T Min" tangenten för att spara och gå ur (exit)

Obs 1: När "Special Autoreverse" funktionen är på framträder en asterisk på displayen.

Obs 2: När "Autoreverse" är av ("AUTOREV" knappen = gul LED av) och det inställda vrid momentet uppnås stannar motorn. Släpp fotkontrollen, välj "Reverse" funktionen manuellt ("REV" tangent = gul LED av) och tryck på fotkontrollen igen. För medsols (framåt) rotation, släpp fotkontrollen och välj manuellt bort "Reverse" funktionen ("REV" knappen = gul LED av).

"Torque Max" och "Torque Min" funktion (maximalt vridmoment) (minimalt vridmoment)

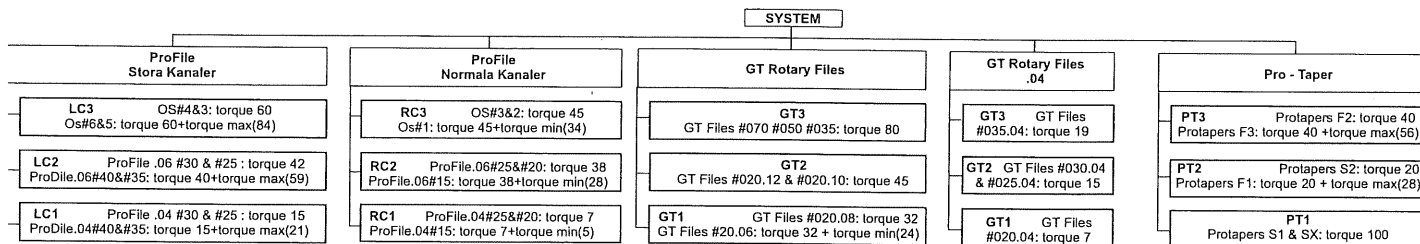
"Torque Min" reducerar vridmomentet i enlighet med det inställda procentuella värdet i menyn "ctrl + Torque Max".

"Torque Max" ökar vridmomentet i enlighet med det inställda procentuella värdet i menyn "ctrl + Torque Max". 25% (plus/minus) felmarginal. För att ändra värde:

- Tryck på "CTRL" knappen samtidigt med "Torque Max" knappen
- Med "RPM" knappen ökar eller sänker man det procentuella värdet av "Torque Max" (min. 10% - max.. 40%)
- Med "torque" knappen ökar eller sänker man det procentuella värdet av "Torque Min" (min. 10% - max. 40%)
- "Torque Min" knappen öcar.
- "Torque Max" knappen spara och esc.

6. VARIERANDE VÄRDEN

I varje program i varje system är reduktionen 16:1, varvtal 250 och "A/Rev" knappen är aktiverad (LED=ON)



7. RENGÖRING

Rengör och desinficera exteriören med en våt trasa • Observera: boxen är inte vattentät • Sänk inte ned några delar i ett ultraljudsbad • Följande delar av TECNIKA kan autoklaveras i 134°C • Mikromotor • Sladd till mikromotor • Anslutning för mikromotor • Support för mikromotor • Mikromotorn kan inte användas förrän temperaturen understiger 40°C • Innan motorn köres i autoklav måste skyddshattan sättas på.

8. UNDERHÅLL

Kontrollera huvudströmsladden för skador regelbundet. Vid funna skador skall sladden bytas ut mot en ny av rätt slag (220V 110V 500mA 1A) godkänd av en notified body, eller fråga oss om en originalsladd.

BYTE AV SÄKRING

SÄKRING: 2 X 500 mA @ 220V eller 2 x 1 A @ 110V

- Slå av enheten • Dra ut kontakten för huvudströmmen ur apparaten • Ta av locket för säkringshållaren • Ersätt säkringen med en av samma beteckning som på etiketten.
- Sätt tillbaka locket på säkringshållaren • Kontrollera att rätt volt antal syns i fönstret till säkringshållaren (att volt antalet inte har ändrats när förändring av voltantalet även göres på denna plats).

3. TEKNISKA DATA

MEKANISKA	
DIMENSION: 165x190x105 • MATERIAL: BAYER FR 90 V0 • VIKT: 1.5 kg • LJUDNIVÅ: <25 dBA	
ELEKTRISK	
STRÖMFÖRSÖRJNING: 220Vac 50 Hz / 110 Vac 60 Hz ± 10% • MAX INTENSITET: 0.2 A • MAX STYRKA: 25VA • SÄKRING: 2x500 mA T@ 110 V • KLASS/type: 1/BF parties concernées: micromoteur, contre angle et fichier - NI-Ti - CENTRAL ENHET: • Ordinärt: IP31 ordinaire • MIKROMOTOR: IP65 • FOTKONTROLL IP21 - Ordinärt	

FELSÖKNINGSSCHEMA

1 - Apparaten går inte igång: a) Kontrollera att huvudströmsladden är korrekt insatt i huvudkontakten och att voltantalet motsvarar det som är inställt på säkringshållaren.

2 - Fotpedalen startar inte motorn: a) Kontrollera att fotpedalens sladd är rätt insatt i sin kontakt • b) Kontrollera att motorn är aktiverad med "motor" knappen på huvudenhetens tangentbord • - Genomför operationen "CONTROL + REDUCT".

3 - Apparaten (eller displayen) fungerar inte korrekt:

a) Genomför "GENERAL SYSTEM RESET":

- slå på enheten
- tryck på "CONTROL" knappen samtidigt som "SYSTEM" knappen
- tryck på "CONTROL" knappen samtidigt som "REV" knappen
- tryck på "CONTROL" knappen samtidigt som "3" knappen
- tryck på "CONTROL" knappen samtidigt som "SYSTEM" knappen
- tryck på "CONTROL" knappen samtidigt som "1" knappen
- tryck på "1", "2" och "3" knapparna.

ATT OBSERVERA: Genomför enbart denna procedur om det är absolut nödvändigt då alla arbetsparametrar inlagda av operatören går förlorade och parametrar med felmarginaller laddas.

a) Ladda om TECNIKA mjukvara för felmarginal med "ATR Software 2000" (se bruksanvisningen).

4 - Motorn startar inte: a) Kontrollera att motorns sladd är korrekt insatt i sin kontakt • b) Kontrollera att vst sitter rätt och att det inte har några skador • c) Ta av vst, ställ in maximalt varvtal på motorn (se bruksanvisningen) och försök igen

5 - Motorn förlorar kraft:

a) troligen en skada på vst.

SERVICE: ATR Hotline ☎+39 05 73 22325 • http://: www.tecnicaonline.com

DIGITAALINEN ENDODONTTINEN MIKROMOOTTORI

1. HUOMAUTUKSIA

△Tämän, koneen takaosassa olevassa konekilvessä olevan symbolin tarkoituksena kehottaa käyttäjää katsomaan yksityiskohtaisempia ohjeita käsikirjasta.

TECNICA on endodonttinen mikromoottori, joka sopii käytettäväksi kaikentyyppisissä NI-TI-instrumenteissa. sitä saa käyttää vain sairaaloissa, klinikoilla ja hammaslääkärien käytössä. Sitä ei saa käyttää muu kuin koulutuksen saanut hammashoitohenkilökunta. **Valmistaja ei ota mitään vastuuta seurauksista, jos:** a) laitetta on korjattu tai muunneltu muualla kuin valmistajan tai maahantuojan valtuuttamassa huollossa • b) laitetta käytetään sähköjärjestelmällä, joka ei ole standardin CEI 64-4 mukainen • c) laitetta käytetään johonkin muuhun kuin tässä käsikirjassa mainittuun tarkoitukseen.

2. KOMPONENTIT

1) KESKUSYKSIKÖ Viite: TCK/UNT 2) JALKAKYTKIN Viite: TCK/PED 3) MIKROMOOTTORI 30 V, 20 W: TCK/MIC 4) KÄSIOSAN TUKI Viite: TCK/SPP 5) MIKROMOOTTORIN SUOJUS Malli ATR/PRT 6) ATR-OHJELMISTON PÄIVITYS: Tecnica ATR software 2000 *

3. SELOSTUS • ETUPANEELI, KUVA 1

TECNICA Käyttäjän käsikirja 1.08

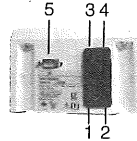
1. "Motor" kytkee ja katkaisee virran.
2. "F+R" valitsee vuorottelevan pyörimissuunnan. (Ainoastaan momentin arvon ollessa 100). Tämän toiminnon ollessa aktiivitona (LED-valon palaessa) "A/Rev" on passivoitu.
3. "A/Rev" kytkee automaattisen suunnanvaihdon (Automatic Reverse) päälle tai päältä. (Käytettävissä ainoastaan silloin kun momentin arvo ei ole 100).
4. "Rev" mahdollistaa mikromoottorin pyörimisen vastapäivään.
5. "System" mahdollistaa jonkin järjestelmän valinnan 3 vaihtoehtoisesta järjestelmästä: LC = Large Canal Profile Sequence, suuren juurikanavan viilausprosessi, RC = Regular Canal Preparation, normaali kanavan valmistelu. (Profile Sequence, viilausprosessi), GT files = GT-viilasarja
6. "ctrl" käytetään yhdessä toisten näppäinten kanssa joidenkin toimintojen käynnistämiseen ja sulkemiseen seuraavaan tapaan:
 - "ctrl" + "Rev" = kytkee äänimerkin päälle tai päältä moottorin alkaessa pyöriä vastapäivään.
 - "ctrl" + "A/Rev" = kytkee päälle tai päältä äänimerkin, joka pienempää momenttia käytettäessä (eri arvo kuin 100) varoittaa käyttäjää siitä, että asetettu arvo ollaan saavuttamassa.
 - "ctrl" + "reset" = palauttaa ohjelmat 1, 2 ja 3 kaikissa järjestelmissä oletusarvoihinsa.
 - "ctrl" + "reduct" = käsikappaleen automaattinen tarkastus. Tee tämä tarkastus kerran kuussa.
 - "ctrl" + "F+R" = Avaa valikon ajan (s/100) myötäpäivään kulkevan pyörimissuunnan (käytä "torque" + ja - -näppäintä) ja vastapäivään kulkevan pyörimissuunnan (käytä "rpm" + ja - näppäintä) asettamista varten.
 - "ctrl" + "Motor" = Avaa ajanasetusvalikon (s/100) moottorin uudelleen käynnistämistä varten myötäpäivään kulkevaan pyörimissuuntaan "autoreverse"-toiminnon aikana jalkakytkeä vapauttamatta. Käytä "rpm" + ja - -näppäintä viiveen asettamiseen.
 - "ctrl" + "Torque Max" = Avaa valikon prosenttimäärän lisäyksen tai vähennyksen asettamiseksi painikkeisiin "Tmax" ja "Tmin". (Oletusarvo = 25 %)
7. Näyttö on helppolukuisen aakkosnumeerinen nestekidenäyttö.
8. "redct" asettaa käytetyn käsikappaleen nopeudenalennuksen (1:1 – 15:1 – 16:1 – 18:1 – 20:1)
9. "reset"- ja "Control" -näppäinten yhtäaikaisella käytöllä palautetaan ohjelmat 1, 2 ja 3 kaikissa järjestelmissä oletusarvoihin.
10. "torque" Lisää tai vähentää momenttien arvoa lukemien 0 (minimi) ja 100 (maksimi) välillä.
11. "rpm" asettaa mikromoottorin nopeuden. Suurin nopeus alennusta 1:1 käytettäessä on 12 800 r/min.
12. "Torque Min" Vähentää käytettävää momentin arvoa valikossa "ctrl + Torque Max" asetetulla prosentilla.
13. "Torque Max" Lisää käytettävää momentin arvoa valikossa "ctrl + Torque Max" asetetulla prosentilla.
14. "3" Ohjelma nro 3. (lue myöhemmästä kohdasta)
15. "2" Ohjelma nro 2. (lue myöhemmästä kohdasta)
16. "1" Ohjelma nro 1. (lue myöhemmästä kohdasta)

ETUPANEELI, kuva 2



1. Jalkakytkimen liitin
2. Mikromoottorin liitin

TAKAPANEELI, kuva 3



1. Pääkytkin
2. Jännitevalitsin (110/220 V).
3. Varokkeet
4. Verkkovirta
5. Sarjattulo (J1) *

* Käytä ainoastaan ohjelmiston "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnica ATR software 2000" kanssa.

Tecnica voidaan kytkeä PC:hen tämän sarjaportin (J1) kautta ohjelmiston päivittämiseksi. Lue päivitysohjeet ohjelmistosta "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnica ATR software 2000".

4. ASENNUS

Tätä laitetta voi säilyttää alkuperäispakkauksessaan lämpötiloissa 5 – 65 °C (41 – 149 °F) suhteellisen kosteuden ollessa pienempi kuin 90% • Avaa pakkaus leikkaamalla auki sen pakkausteippi. Ota laite ja sen lisätarvikkeet ulos alkuperäispakkauksesta ja aseta laite tasaiselle alustalle • Poista laitteesta ja lisätarvikkeista kaikki pakkausmateriaali • Jätä laitteen ympärille vähintään 150 mm tyhjää tilaa kunnan tuuletuksen aikaansaamiseksi.

Tarkista ennen laitteen asentamista, ettei se ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Kuljetuksen aikana ilmaantuneet vauriot tulee ilmoittaa laitteen myyjälle 24 tunnin sisällä laitteen vastaanottamisesta

Tarkista, että olet saanut pakkauksen mukana kappaleessa 2 KOMPONENTIT mainitut osat.

** Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan sen käyttöön perehtynyt henkilökunta. Älä päästä muita koskettelemaan laitetta tai kopeloimaan sitä tai käyttämään sitä johonkin muuhun tarkoitukseen

** Laitetta ei saa sijoittaa lähelle suoria tai epäsuoria lämmönlähteitä

** Laitetta ei saa säilyttää tai käyttää kosteissa tiloissa tai kosketuksissa mihinkään nesteeseen

** Laitteen tuulettamiseksi kunnolla mikään ei saa estää ilmankiertoa sen ympärillä

** Laitteen ominaisuuksien muuttaminen on sekä kielletty että vaarallista: Jos niin kuitenkin tehdään, ATR Sas ei ota mitään vastuuta tästä mahdollisesti aiheutuvista vahingoista.

Käyttöpaikkaa koskevat vaatimukset:

1. Korkeus: matalampi kuin 3000 m (10000 jalkaa)
2. Lämpötila: 18°C./40°C (64°F / 104°F)
3. Suhteellinen kosteus < 80%
4. Virranvaihteult eivät ollen suurempia kuin +/- 10% nimellisjännitteestä
5. Moottorin saa kiinnittää ainoastaan CE-käsi-kappaleen tai munn hyväkstyyn käsi-kappaleen
6. Älä kytke mitään muita esineitä mikromoottoriin.

Moottori ei sovi käytettäväksi helposti syytävien anestesia-aineiden tai hapen lähettyvillä

Mikromoottorin käyttöajaksi: 30 sekuntia lepotilassa.

5. KÄYTTÖ

Tarkista ennen kuin kytkeä virran laitteeseen, että sen takaseinässä olevassa laitekilvessä mainittu jännite on sama kuin käytettävä verkkojännite. Tarkista myös ennen virran kytkemistä laitteeseen, että kaikki asiaankuuluvat osat on asennettu paikalleen. Laitteen saa kytkeä lain mukaan vain maadoitettuun pistorasiaan. Kytke TECNICA oikein maadoitettuun pistorasiaan. Valmistaja ei vastaa vammoista tai vaurioista, jotka johtuvat tämän määräyksen noudattamatta jättämisestä. **Takapaneelissa olevaan liittimeen**

J1 ei saa kytkeä mitään laitetta. Tätä liitäntäporttia koskevat ohjeet on annettu ATR:n toimittamassa päivityssarjassa. Mikromootoria tulee käyttää jaksottaisessa käytössä (vähintään 10 sekunnin tauko jokaisen 30 sekunnin käytön jälkeen) moottorin ylikuumentumisen estämiseksi.

Kun kaikki liitännät on tehty:

a) Paina pääkytkintä. (kuva 3.1)

Virran kytketyessä päälle laitteen näytöllä näkyy 3 sekunnin ajan "Welcome in Digital Endodontics".

Viimeksi käytetty järjestelmä: RC1* T:7 16:1 250
PF04 25/20 Tmin:/15

Ensimmäisellä rivillä näkyy (vasemmalta oikealle): • Käytetty järjestelmä (RC, LC, GT) RC = käytetty järjestelmä • Käytetty ohjelma (1, 2, 3) 1 = ohjelman numero • Käytetty * Special Autoreverse" –tyyppi (* = käytössä) • Momentin arvo, T:7 = momentin arvo • Vastakulman nopeudenalennus 16:1 • Instrumentin nopeus, 250 = nopeus

Toisella rivillä näkyy: • Viilattyyppi (Profile 04/06, GT Rotary files, Orifice Shapers) ja käytettävän viilan koodinumero • Jos näytöllä näkyy "Tmax" tai "Tmin", se merkitsee, että näytetyt symbolin näköistä painiketta on painettava, jos halutaan saavuttaa tämän symbolin vieressä näytöllä näytetty, instrumentityyppiä ja -koodia koskeva momentti. Tässä toiminnossa momentin arvoa muutetaan esivalitulla prosenttimäärällä (oletusarvo on 25 % suurempi tai pienempi arvo). Tässä tilanteessa ensimmäisellä rivillä näkyvä momentin arvo alkaa vilkkua. Edellisen momentin arvon palauttamiseksi riittää kun painetaan uudelleen edellistä painiketta.

«SYSTEM» -painikkeella valitaan "RC" Regular Canal Preparation, normaali kanavan valmistelu; "LC" Large Canal Preparation, suuren kanavan valmistelu; "GT" = GT files, GT-viilat. «PROGRAMS» 1, 2, 3 -painikkeilla valitaan eri instrumenteilla eri järjestelmässä käytettävät ohjelmat.

«REDUCTION RATES» valittavana on 4 nopeudenalennusta: 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 (1:1 = viiteasteikko).

«TORQUE VALUE»: nopeudenalennusarvoja 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 käytettäessä käsikappaleeseen asennetuissa instrumenteissa käytettävä momentti on aina sama, koska TECNICA laskee "reduct"-painikkeella asetetun nopeudenalennuksen määrän. Arvon ollessa 1:1 momentti on sama kuin moottorin akselissa.

«SPEED»: nopeudenalennuksen arvon ollessa 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 käsikappaleeseen asennetuissa instrumenteissa käytettävä nopeus on aina sama (Noin 2 %:n suuruisia eroja voi esiintyä laskennassa esiintyvien likiarvojen takia), koska TECNICA laskee "reduct"-painikkeella asetetun nopeudenalennuksen määrän. Arvon ollessa 1:1 nopeus on välillä 1600 – 12 800 r/min • Kaikilla ohjelmilla on oletusarvonsa (1, 2, 3, [lue lisää myöhemmästä kohdasta]) • HUOM! Nopeuden ja momentin oletusarvoja tulee pitää ohjearvoina.

Profile 04/06, GF Rotary Files ja Orifice Shapers ovat Dentsply Mailleferin rekisteröimiä tavaramerkkejä.

"F+R" –toiminto

Painaessasi "F+R" –näppäintä moottorin pyörimissuunta vaihtuu automaattisesti eteen/taaksepäin. Momenttia ei voi säätää F+R –liikettä käytettäessä (T = 100).

Tämän lisäksi on mahdollista valita pyörimisaika eteen- sekä taaksepäin välillä 0,05 – 2,5 sekuntia. Tämän tekemiseksi: • Paina "CTRL"- ja "F+R" –näppäimiä yhtä aikaa • Lisää tai vähennä eteenpäinpyörimisaikaa "TORQUE"-näppäimellä

– Lisää tai vähennä taaksepäinpyörimisaikaa "RPM"-näppäimellä

– Tallenna tiedot ja lopeta tehtävä "Tmin"

– painiketta painamalla.

"Autoreverse"-toiminto

Teknikassa on kaksi erillistä "Autoreverse"-toimintoa: ("Arev"-näppäin = keltainen LED-valo palaa).

Toiminto 1 eli "Normal Autoreverse":

Silloin kun asetetun momentin arvo saavutetaan, moottori vaihtaa suuntaa taaksepäin automaattisesti. Eteenpäin tapahtuvaan pyörimissuuntaan palaamiseksi on jalka nostettava jalkakytkimeltä; moottori pysähtyy tällöin. Kun jalkakytkintä painetaan uudelleen, moottori alkaa pyöriä eteenpäin

Toiminto 2 eli "Special Autoreverse":

Aina kun asetettu momentti saavutetaan, moottori vaihtaa suunnan automaattisesti taaksepäin ja alkaa myös automaattisesti pyöriä eteenpäin käyttäjän valitseman ajan kuluttua. Halutessasi valita joko "Normal Autoreverse"- tai "Special Autoreverse" –toiminnon, noudata seuraavia ohjeita:

– Paina "CTRL"- ja "MOTOR"-näppäimiä yhtä aikaa

– Lisää tai vähennä uudelleenkäynnistymisen viivettä (Restart Delay) "RPM"-näppäimellä

– Jos uudelleenkäynnistymisen viiveen (Restart Delay) lukemat ovat 0,00, aktivoituu "Normal Autoreverse" –toiminto

– Jos uudelleenkäynnistymisen viiveen (Restart Delay) lukemat ovat muut kuin 0,00, aktivoituu "Special Autoreverse" –toiminto. Uudelleenkäynnistymisen viiveen (Restart Delay) aikaa voidaan lisätä aina 2,5 sekuntiin

– Tallenna tiedot ja päättää toiminto painamalla "Tmin"-painiketta.

HUOMAUTUS 1: Jos "Special Autoreverse" –toiminto on käytössä, näytöllä näkyy tähti (asteriski).

HUOMAUTUS 2: Jos "Autoreverse"-toiminto on pois päältä ("Arev"-näppäin = keltainen LED-valo ei pala), ja asetettu momentti saavutetaan, moottori sammuu. Jalka on nyt nostettava jalkakytkimeltä ja "Reverse"-toiminto on asetettava manuaalisesti ("REV"-näppäin = keltainen LED-valo palaa), sekä jalkakytkintä on painettava uudelleen. Eteenpäin suuntautuvan pyörimisliikkeen aikaansaamiseksi nosta jalka jalkakytkimeltä ja kytke manuaalisesti "Reverse"-toiminto päältä ("REV"-näppäin = Keltainen LED-valo ei pala).

"Torque Max"- ja "Torque Min" –toiminnot

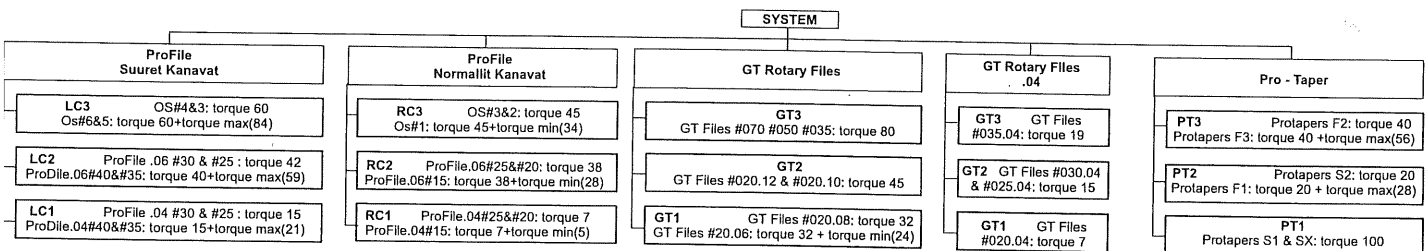
"Torque Min" toiminto pienentää käytetyn momentin arvoa "ctrl + Torque Max" –valikosta asetetulla prosenttimäärällä

"Torque Max" –toiminto suurentaa käytetyn momentin arvoa "ctrl + Torque Max" –valikosta asetetulla prosenttimäärällä.

25% on oletusarvo. Sitä muutetaan seuraavalla tavalla: • Paina "CTRL"- ja "Torque Max" –näppäimiä yhtä aikaa • Lisää tai vähennä "Torque Max" –arvon prosenttimäärää "RPM"-näppäimellä (minimi = 10 %, maksimi = 40 %) • Lisää tai vähennä "Torque Min" –arvon prosenttimäärää "torque"-näppäimellä (minimi = 10%, maksimi = 40%) • Päättää toiminto "Torque Min" –näppäintä painamalla • Tallenna tiedot ja päättää toiminto "Torque Max" –näppäintä painamalla.

6. PUHDISTAMINEN

Puhdista ja desinfioi/ulkopinnat kostealla liinalla • Moottorin kotelo ei ole vesitiivis • Älä upota mitään osaa ultraäänipesualtisiin • Autoklaavikäsittelyyn (134°:n kyllästetty höyry) soveltuvat TECNICA-osat: • Mikromoottori • Mikromoottorin johto • Mikromoottorin liitin • Mikromoottorin tuki • Mikromoottoria ei voi käyttää ennen kuin sen lämpötila on laskenut alle 40 °C:n • Suojatulppa on asennettava moottoriin ennen sen käsittelyä autoklaavilla.



7. HUOLTO

Tarkista verkkojohdon kunto säännöllisin väliajoin, ja jos se on vioittunut, vaihda toiseen samanlaatuisen johtoon (110/220 V, 500 mA T/ 1A T), jonka ilmoitettu elin on hyväksynyt tai pyydä meitä toimittamaan vastaava johto.

8. VAROKKEEN VAIHTAMINEN

VAROKE: 2 x 500 mA T @ 220 V tai 2 x 1A T, @ 110 V: • Kytke laite päältä • Irrota laitteen verkkojohto pistorasiasta • Irrota varokkeenpitimen kansi • Vaihda varoke merkin-
töjen mukaiseen varokkeeseen • Aseta varokkeenpitimen kansi takaisin paikalleen • Tarkista, että varokkeenpitimen ikkunassa näkyy oikea jännite, koska siinä on myös jän-
nitevaihto toiminto.

9. TEKNISKE TIEDOT

MEKAANISSET MITAT: 165x190x105 • MATERIAALI: BAYER FR 90 V0 • PAINO: 1.5 kg • MELU: <25 dBA
SÄHKÖISET JÄNNITE: 220V:n 50 Hz/110 V:n vaihtovirta, 60 Hz ± 10% • ENIMM.VIRTA: 0.2 A • ENIMM.TEHO: 25VA • VAROKE: 2x500 mA T@ 220 V - 2x1A T@ 110 V LUOKKA/TYYPPI: 1/BF käyttöosat: mikromoottori, vastakulma ja NI-Ti-villa • KESKUSYKSIKÖ: IP31 - Standardi • ordinaire • MIKROMOOTTORI: IP65 • JALAKAKYTKIN: IP21 - Standardi

VIANETSINTÄ

1. Laite ei kytkeydy päälle: a) Tarkista, että virtajohto on kunnolla painettu pistorasiaan ja että käyttöjännite on sama kuin varokkeenpitimessä mainittu sekä tarkista, ettei mikään varokkeista ole palanut.

2. Moottori ei aktivoidu jalkakytkestä painaen: a) Tarkista, että jalkakytken johto on kunnolla kiinni liitännässään • b) Tarkista, että moottori toimii painamalla "motor"-näppäintä keskusyksikön näppäimistöä • Suorita toiminto "CONTROL+REDUCT".

3. Laite (tai näyttö) ei toimi kunnolla:

- a) Suorita toiminto "GENERAL SYSTEM RESET":
- kytke laite päälle • paina "CONTROL"- ja "SYSTEM"-näppäimiä yhtä aikaa
 - paina "CONTROL"- ja "REV"-näppäimiä yhtä aikaa
 - paina "CONTROL"- ja "3"-näppäimiä yhtä aikaa
 - paina "CONTROL"- ja "SYSTEM"-näppäimiä yhtä aikaa
 - paina "CONTROL"- ja "1"-näppäimiä yhtä aikaa
 - paina "1", "2"- ja "3"-näppäimiä.

HUOMAUTUS: Suorita tämä menettely ainoastaan silloin kun sen tekeminen on välttämätöntä, koska kaikki käyttäjän asettamat käyttöparametrit häviävät tällöin, ja oletusparametrit latautuvat laitteeseen niiden sijaan.

b) Lataa uudelleen "ATR Software 2000" -ohjelmiston TECNIKA Default Software (lue lisätietoja käyttöohjeista).

4 - Moottori ei käynnisty: a) Tarkista, että johdon moottorin pistoke on kunnolla työnnetty liittimeensä • b) Tarkista, että käsikappale on asennettu oikein, ja siihen mahdollisesti tulleet vauriot • c) Irrota käsikappale, säädä moottoriin sen suurin nopeus (lue käyttäjän käsikirjasta) ja yritä uudelleen

5 - Moottori on menettänyt tehoaan: a) Tarkista käsikappaleeseen mahdollisesti tulleet viat.

SERVICE: ATR Hotline ☎+39 05 73 22325 • <http://www.tecnicaonline.com>

TECNICA



1. BEMÆRK

⚠ Dette symbol, som er placeret bagpå uniten, skal tjene til advarsel og henvisning til manualen.

TECNICA er en endodontmikromotor, der egner sig til alle typer af Ni-Ti (nikkel-titanium) rodfile. Udstyret må kun anvendes af tandlæger og andre personer med speciale i odontologiske behandlinger på hospitaler, i klinikker og i forbindelse med dentale studier. **Fabrikanten anerkender intet ansvar i forbindelse med:** a) reparationer foretaget af personer, der ikke er autoriseret af fabrikant eller importør, b) anvendelse med et elektrisk system, der ikke er i overensstemmelse med CEI-standard 64-4, c) anvendelse til andre formål end de i denne anvisning specificerede.

2. KOMPONENTER

1) CENTRAL UNIT Ref.: TCK/UNT 2) FODKONTROL Ref.: TCK/PED 3) MIKROMOTOR 30V 20W: TCK/MIC 4) HÅNDSTYKKE HOLDER Ref.: TCK/SPP 5) BESKYTTELSESKAPPE TIL MIKROMOTOR Mod ATR/PRT 6) ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnica ATR software 2000.

3. BESKRIVELSE

FRONTPANEL FIG. 1

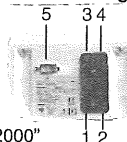
1. "Motor" tænder og slukker for mikromotoren.
2. "F+R" vælger omdrejningsretning - højre eller venstre om (kun muligt hvis den indstillede torque er 100). Når denne kontakt er aktiveret (LED-lampe tændt) er "A/Rew" inaktiveret.
3. "A/Rev" tillader at den automatiske venstrerotation kan slås til eller fra (kun muligt hvis den indstillede torque er forskellig fra 100).
4. "REV" tillader mikromotoren at køre venstre om.
5. "system" tillader at skifte mellem de tre forskellige systemer: LC = Large Canal ProFile Sequence, RC = Regular Canal Præparation (ProFile Sequence), GT = GT files Sequence
6. "ctrl" anvendt sammen med andre taster, til at slå følgende funktioner til eller fra:
 - "ctrl" + "Rev" = aktiverer/deaktiverer summer når motoren kører venstre om.
 - "ctrl" + "A/Rev" = aktiverer/deaktiverer summer til at advare brugeren om, at den indstillede torque er ved at være nået (den indstillede torque er forskellig fra 100)
 - "ctrl" + "reset" = indstiller programmerne 1, 2, 3 i alle systemer til normalværdierne.
 - "ctrl" + "reduct" = automatisk kontrol af vinkelstykket. Denne kontrol skal gennemføres mindst 1 gang om måneden.
 - "ctrl" + "F+R" = åbner menuen for indstilling af tid (sek./100) for højrotation (anvend "torque" + og - tasterne) og for venstrerotation (anvend "rpm" + og - tasterne).
 - "ctrl" + "Motor" = åbner menuen for indstilling af tid (sek./100) for genstart af motoren i højrotation efter automatisk venstrerotation, uden at fodkontakten deaktiveres.
7. "Display" letlæseligt alphanumerisk LCD-display.
8. "redct" indstiller reduktionen for det anvendte vinkelstykke (1:1 - 15:1 - 16:1 - 18:1 - 20:1)
9. "reset" sammen med "Control" indstiller programmerne 1, 2, 3 til normalværdierne i alle systemer.
10. "torque" indstiller torqueværdien mellem 0 (minimum) og 100 (maksimum).
11. "rpm" indstiller mikromotorens hastighed. Max. hastighed med reduktion 1:1 er 12.800 omdr./minut.
12. "Torque Min" Reducerer torquen i brug i overensstemmelse med procentsatsen indstillet i menuen "ctrl + Torque Min"
13. "Torque Max" Øger torquen i brug i overensstemmelse med procentsatsen indstillet i menuen "ctrl + Torque Max"
14. "3" Program nr. 3. (se herunder)
15. "2" Program nr. 2. (se herunder)
16. "1" Program nr. 1. (se herunder)

FRONTPANEL Fig. 2



1. Fodkontakt-forbindelsesstik
2. Micromotor-forbindelsesstik

BAGPANEL Fig. 3



1. Hovedafbryder
2. Spændingsvælger (110/220 V)
3. Sikringer
4. Stik til netledning
5. Serielt input (J1)*

* Anvend kun med "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnica ATR software 2000"

Denne serielle port (J1) giver mulighed for at koble TECNIKA sammen med en PC, så softwaren kan opdateres. Brugsanvisning: se "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnica ATR software 2000".

4. INSTALLATION

Unitten i dens originale emballage kan opbevares ved temperaturer mellem 5 og 65°C ved en relativ luftfugtighed mindre end 90%. Luk boksen op ved at skære tapen. Tag unitten og tilbehøret ud i de originale indpakninger og placer dem på en plan flade. Fjern de enkelte deles beskyttende emballering. Sørg for at der er mindst 150 mm fri luft hele vejen rundt om unitten, til sikring af tilstrækkelig ventilation.

Kontroller inden installationen at hverken unit eller tilbehør er beskadiget. Mulige skader opstået under transporten skal meddeles til forhandleren inden for 24 timer fra modtagelsen.

Kontroller at alle de i stykke "2. KOMPONENTER" listede komponenter er modtaget

** Denne unit må kun anvendes af personer med særlig uddannelse. Tillad ikke uuddannede personer at anvende unitten til andre formål end de i denne brugsanvisning beskrevne, eller at lege med den

-** Unitten må ikke opstilles i nærheden af potentielle varmekilder

** Unitten må ikke opstilles i fugtige rum, eller have kontakt med nogen form for væske

** Lad luften cirkulere omkring unitten til sikring af tilstrækkelig køling

** Det er ikke tilladt og tillige farligt at ændre på unittens konstruktion. I tilfælde af uautoriserede ændringer bortfalder ATR Sas's ansvar i forbindelse med evt. skader.

Krav til opstillingsstedet:

1. Må ikke opstilles i områder højere end 3000 m
2. Temperatur: 18°C / 40°C
3. Relativ luftfugtighed: < 80%
4. Den stedlige spænding må ikke variere mere end +/- 10% i forhold til normalspændingen.
5. Der må kun påsesattes CE-mærkede eller lovligt solgte vinkelstykker på motoren.
6. Forsøg ikke at anvende andre instrumenter på mikromotoren.

Ikke egnet til anvendelse i miljøer hvor der findes brandfarlige anestesigasser eller ilt.

Mikromotoren må kun anvendes i korte intervaller: 30 sekunder efterfulgt af 10 sekunders pause.

5. ANVENDELSE

Kontroller inden tilslutning af apparatet, at den på bagpanelet indstillede spænding svarer til netspændingen. Kontroller at alle apparatets dele er korrekt samlet inden netstikket stikkes i stikkontakten og strømmen tilsluttes. Apparatet skal forbindes til elnettet med et jordet stik (lovkrav). Producenten anerkender ikke ansvar for skader eller tilskadecomst opstået som følge af at disse retningslinier ikke er fulgt. **Det serielle stik J1 på unittens bagside må ikke være tilsluttet noget andet udstyr. Anvisningen vedr. dette stik følger af opdateringssættet, som kan leveres fra ATR.** Mikromotoren skal, for at undgå overophedning, have en pause i anvendelsen på 10 sekunder for hver 30 sekunders anvendelse.

Når alle dele er korrekt tilsluttede: a) Tænd på hovedafbryderen (Fig. 3.1)

Apparatet byder velkommen med denne meddelelse i displayet i 3 sek. "Welcome in Digital Endodontic".

Herefter fremkommer følgende billede i displayet svarende til det sidst anvendte:

RC1*	T:7	16:1	250
PF04	25/20	Tmin:/15	

Værdierne i første række viser (fra venstre mod højre): • System i brug (RC,LC,GT) • Program i brug (1,2,3) • Speciel autoreverse i brug (* tændt) • Indstillet torque • Vinkelstykkets indstillede reduktion • Instrumentets hastighed.

Værdierne i anden række viser (fra venstre mod højre): • Type af anvendte file : (Profile 04, 06, GT Rotary Files, Orifice Shapers) samt kodenummeret for den anvendte fil • Hvis displayet viser "Tmax" eller "Tmin" er det signal om at man for at opnå den anbefalede torque til den indkodede rodfile, som vises på displayet efter beskeden skal trykke på knappen angivet i displayet. Ved denne manøvre vil torqueværdien blive modificeret med en forud indstillet procentsats (normalindstillingen er 25% op eller ned). I denne situation vil torqueværdien i øverste linie blinke. For at komme tilbage til den forrige torqueindstilling er det tilstrækkeligt at trykke på den forrige knap en gang til.

"SYSTEM" -tasten vælger "RC" = Regular Canal Præparation; "LC" = Large Canal Præparation; "GT" = GT files

"PROGRAMS" 1, 2, 3 tastene vælger program for hver enkelt type af file, i hver enkelt system.

"REDUCTION RATES" 4 forskellige reduktionstrin er mulige: 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 (1:1 anvendt som reference)

TORQUE VALUE": Uanset den valgte reduktion 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 er torquen i vinkelstykket altid den samme, da TECNICA selv kalkulerer reduktionen indstillet på "reduct"-knappen. Hvis overførslen havde været 1:1 ville torquen være den samme.

"SPEED": Uanset den valgte reduktion 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 er omdrejningshastigheden (difference på ca. 2% grundet approksimering i kalkulationen) i vinkelstykket altid den samme, da TECNICA selv kalkulerer reduktionen indstillet på "reduct"-knappen. Hvis overførslen havde været 1:1 ville hastigheden være 1.600 – 12.800 omr./minut.

Alle programmer (1, 2, 3 [se herunder]) har indstillede normalværdier.

NB Normalværdierne for hastighed og torque skal betragtes som "forslag til værdier":

Profile 04/06, GT Rotary Files, Orifice Shapers er registrerede varemærker tilhørende Dentsply Maillefer.

"F+R" Funktion

Når tasten "F+R" aktiveres kører motoren skiftevis forlæns og baglæns. Der er ingen mulighed for indstilling af torque i F+R programmet. (T = 100).

Varigheden af hhv. højre- og venstrerotationen kan varieres uafhængigt mellem 0,05 og 2,5 sek. For ændring af varigheden: • Tryk samtidig på "CTRL" og "F+R" • Vha • "TORQUE"-tasten øges eller formindskes tiden for højrerotation • Vha. "RPM"-tasten øges eller formindskes tiden for venstrerotation • Vha. "T Min."-tasten lagres indstillingen og programmet forlades.

"Autoreverse" Funktion

Tecnika har to forskellige funktioner for automatisk venstrerotation ("Autoreverse"): ("Arev"-taste = gul LED-lampe tændt).

Funktion 1 eller "Normal Autoreverse":

Når den indstillede torque nås, begynder motoren automatisk at køre venstre om. For at genaktivere højrerotationen, er det nødvendigt at løfte foden fra fodkontrollen: Motoren standser. Når fodkontrollen igen aktiveres starter motoren i højrerotation.

Funktion 2 eller "Special Autoreverse":

Når den indstillede torque nås, begynder motoren automatisk at køre venstre om. Efter en forsinkelsestid, som indstilles af brugeren, returneres til højrerotation. Vælg "Normal Autoreverse" eller "Special Autoreverse" på følgende måde:

– Tryk samtidig på tastene "CTRL" og "MOTOR"

– Tryk på "RPM"-tasten for at øge eller forkorte forsinkelsestiden ("Restart Delay")

– Hvis forsinkelsestiden ("Restart Delay") indstilles til 0.00 indstilles apparatet på "Normal Autoreverse"

– Hvis forsinkelsestiden ("Restart Delay") indstilles forskelligt fra 0.00 indstilles apparatet på "Special Autoreverse". Jo længere forsinkelsestiden er indstillet jo længere kører motoren venstre om. Tiden kan øges til 2,5 sek

– Tryk på tasten "T Max" for lagring af indstillingerne og "T Min" for at forlade programmet

NB1: Når "Special Autoreverse" er slået til vises en stjerne i displayet

NB2: Når "Autoreverse" er slået fra ("Arev"-tasten = gul LED-lampe slukket) og den indstillede torque nås stopper motoren. Slip fodkontakten, vælg manuelt venstrerotation ("REV"-tasten = gul LED-lampe tændt) og tryk igen på fodkontakten. For fornyet højrerotation: slip fodkontakten og vælg manuelt højrerotation ("REV"-tasten = gul LED-lampe slukket)

"TORQUE MAX" OG "TORQUE MIN" FUNKTIONERNE

"Torque Min" reducerer den indstillede torqueværdi med den procentsats, der er indstillet i menuen "ctrl + Torque Max"

"Torque Max" øger den indstillede torqueværdi med den procentsats, der er indstillet i menuen "ctrl + Torque Max"

25% (plus eller minus) er normalværdien. Ændring af denne foretages sådan:

– Tryk samtidig på tastene "CTRL" og "Torque Max"

– Tryk på "RPM"-tasten for at øge eller reducere procentsatsen for "Torque Max" (minimum 10% - maksimum 40%)

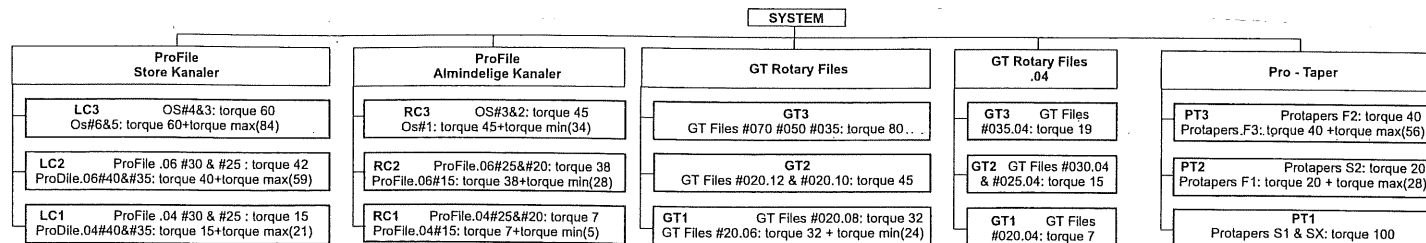
– Tryk på "torque"-tasten for at øge eller reducere procentsatsen for "Torque Min" (minimum 10% - maksimum 40%)

– Med "Torque Min"-tasten forlades indstillingsmenuen

– Med "Torque Max"-tasten lagres indstillingen og programmet forlades.

6. NORMALVÆRDIER

I alle programmer/systemer er der gået ud fra en reduktion på 16:1 og en hastighed på 250 omdr./minut og "A/Rev" er aktiveret (LED-lampen er tændt).



7. RENGØRING

Rengør apparatet udvendigt med en våd klud.

Kabinettet er ikke vandtæt.

Ingen af komponenterne må rengøres i ultralydsrenssekar.

Følgende TECNICA dele kan autoklaveres (134°C): • Mikromotor • Mikromotorkabel • Mikromotorens tilslutningsstik • Mikromotorholder • Mikromotoren kan ikke tages i brug efter autoklavering før temperaturen er nået ned under 40°C.

Inden motoren autoklaveres skal beskyttelsehætten sættes på.

8. VEDLIGEHOLDELSE

Kontroller jævnligt at netkablet ikke er beskadiget. Hvis kablet bliver beskadiget, skal det udskiftes med et nyt tilsvarende og godkendt kabel (220V/110V 500 mA T/ 1A T) eller et nyt originalt Maillefer netkabel.

UDSKIFTNING AF SIKRINGER

SIKRINGER :2 x 500mA T @ 220V eller 2 x 1A T @ 110 V • Sluk for apparatet • Træk netstikket ud • Fjern dækslet over sikringsholderen • Udskift sikringerne med nye svarende til det foreskrevne • Sæt dækslet på plads over sikringsholderen • Kontroller at den korrekte spænding vises i sikringsholderens vindue (spændingsindstillingen må ikke være ændret under udskiftning af sikringen).

9. TEKNISKE DATA

MEKANIK	
DIMENSIONER: 165x190x105 • MATERIALE: BAYER FR 90 V0 • VÆGT: 1.5 kg • STØJNIVEAU: < 25 dBA	
ELEKTRICITET	
FORSYNING: 220V 50Hz / 110V 60 Hz ± 10% • MAX. INTENSITET: 0,2 A • MAX. FORBRUG: 25 VA • SIKRINGER: 2 x 500 mA T@ 220V - 2 x 1A T@ 110V	
KLASSE: 1/BF Tisluttede komponenter: Mikromotor, vinkelstykke og Ni-Ti file • CENTRALE UNIT: IP31 - Ordinaer • MIKROMOTOR: IP65 • FODKONTAKT: IP21 - Ordinaer	

"Hvis nu..."

1. **Unitten ikke starter:** • a) Kontroller at spændingskablet er korrekt tilsluttet til netstikket og at den forhåndenværende spænding svarer til den på unitten indstillede. Kontroller også at sikringerne er intakte.

2. **Motoren ikke kan startes vha. fodkontrollen:** • a) Kontroller at kablet der forbinder fodkontrol og unit er korrekt tilsluttet • b) Kontroller om motoren kan startes vha. "motor"-tasten på unittens betjningspanel.

- Udfør "CONTROL + REDUCT" proceduren.

3. **Unitten (eller displayet) ikke fungerer korrekt:**

a) Gennemfør en "GENERAL SYSTEM RESET"

- tænd for unitten • tryk på tasterne: "CONTROL" og "SYSTEM" samtidig

- tryk på tasterne: "CONTROL" og "REV" samtidig

- tryk på tasterne: "CONTROL" og "3" samtidig

- tryk på tasterne: "CONTROL" og "SYSTEM" samtidig

- tryk på tasterne: "CONTROL" og "1" samtidig

- tryk "1", "2" og "3"-tasterne

N.B.: Fortsæt kun med denne procedure hvis det er strengt nødvendigt, da alle de af brugeren individuelt indtastede indstillinger vil erstattes af normalværdier, og dermed gå tabt.

a) Geninstaller TECNICA Default Software fra "ATR Software 2000" (se brugsanvisningen).

4. **Motoren ikke starter:** • a) Kontroller at motorkablet er korrekt tilsluttet • b) Kontroller at vinkelstykket er korrekt påsat og fejlfrit • c) Tag vinkelstykket af, indstil på max. omdrejningshastighed (se brugsanvisningen) og prøv igen.

5. **Motoren mister kraft:** a) kontroller at vinkelstykket er fejlfrit.

SERVICE: ATR Hotline ☎+39 05 73 22325 • <http://www.tecnicaonline.com>

TECNICA



1. BEMERKINGEN

△ Dit symbol, zichtbaar op de achterzijde van de motor verwijst de gebruiker naar de handleiding. TECNICA is een endodontische micromotor geschikt voor alle Ni-Ti-instrumenten. Hij dient te worden gebruikt in ziekenhuizen, klinische milieus/middens en tandheelkundige praktijken. Hij mag alleen gebruikt worden door gespecialiseerd tandheelkundig personeel • **De fabrikant draagt geen verantwoordelijkheid in het geval van :** a) handeling of herstel uitgevoerd door personen niet erkend door de fabrikant of invoerder. b) gebruik op een elektrisch systeem niet conform aan de richtlijnen CEI 64-4. c) ieder ander gebruik dan gespecificeerd in deze bundel.

2. COMPONENTEN

1) CENTRALE UNIT Ref.: TCK/UNT 2) VOETPEDAAL Ref. : TCK/PED 3) MICROMOTOR 30V 20W Ref. : TCK/MIC 4) STEUN HOEKSTUK Ref.: TCK/SPP 5) BESCHERMKAP VOOR MICROMOTOR Mod ATR/PRT^ 6) "ATR SOFTWARE UPDATE : Tecnica ATR software 2000"

3. BESCHRIJVING

FRONTPANEEL FIG. 1

1. "Motor" Schakelt de micromotor aan en uit.

2. "F+R" Activeert de voorwaartse (F) of achterwaartse (R) draairichting. (Torsiewaarde is slechts 100). Wanneer deze functie geactiveerd is (LED = Aan), is "A/Rev" uitgeschakeld.

3. "A/Rev" Schakelt de 'Automatic Reverse'-functie Aan of Uit (enkel toepasbaar indien de ingestelde torsies verschillend zijn van 100).

4. "Rev" Laat de micromotor in tegengestelde draairichting roteren.

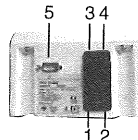
5. "system" biedt de mogelijkheid om te schakelen naar een van de drie systemen : LC = ProFile® sequentie voor brede kanalen, RC = ProFile® sequentie voor normale kanalen, GT = GT™ Rotary Files sequentie.

6. "ctrl" In combinatie met andere toetsen, activeert of deactiveert bepaalde functies:
 - "ctrl"+"Rev" = activeert of deactiveert de zoemtoon voor tegengestelde draairichting.
 - "ctrl"+"A/Rev" = activeert of deactiveert de zoemtoon die, met verminderde torsie (verschillend van 100), de gebruiker waarschuwt dat de ingestelde torsiewaarde bijna is bereikt.
 - "ctrl"+"reset" = stelt programma's 1,2 en 3 in op geprogrammeerde waardes.
 - "ctrl"+"redct." = automatische controle van hoekstuk. Gelieve deze controle maandelijks uit te voeren.
 - "ctrl"+"F+R" = opent menu voor instelling van tijdsinterval (sec/100) voor voorwaartse (gebruik 'torque +' en '-' toets) en tegengestelde draairichting (gebruik 'rpm +' en '-' toets).
 - "ctrl" + "Motor" = opent menu voor instelling van tijdsinterval (sec/100) voor herstarten van motor in voorwaartse draairichting tijdens 'Auto-reverse'-functie, zonder loslaten van voetpedaal. Gebruik 'rpm +' en 'rpm -' toets voor interval instelling.
 - "ctrl" + "Torque Max" = opent menu voor instelling van percent toename of afname voor de toetsen "TMax" en "TMin". (Standaardwaarde = 25%)
7. **Display** Gemakkelijk afleesbaar, alfanumeriek LCD-scherm.
8. "redct." Instelling reductie van gebruikt hoekstuk (1:1 – 15:1 – 16:1 – 18:1 – 20:1)
9. "reset" Samen met "ctrl"-toets stelt programma's 1, 2 en 3 voor alle systemen in op standaardwaarde.
10. "torque" Verhoogt of verlaagt de torsiewaarden van 0 (minimum) tot 100 (maximum).
11. "rpm" Instelling draaisnelheid micromotor. Maximale snelheid bij reductie 1:1 is 12800 t.p.m.
12. "Torque Min" Verlaagt de torsiewaarde in gebruik volgens het percentage geprogrammeerd in het menu "ctrl + Torque Max".
13. "Torque Max" Verhoogt de torsiewaarde in gebruik volgens het percentage geprogrammeerd in het menu "ctrl + Torque Max".
14. "3" programma n° 3. (zie verder)
15. "2" programma n° 2. (zie verder)
16. "1" programma n° 1. (zie verder)

FRONTPANEEL FIG. 2



1. Aansluiting voetschakelaar
2. Aansluiting micromotor



ACHTERPANEEL FIG. 3

1. Hoofdschakelaar
2. Spanningsschakelaar (110/220V)
3. Zekeringen
4. Stroomtoevoer
5. Seriele ingang (J1)*

* Gebruik alleen met "ATR SOFTWARE UPDATE : Tecnika ATR software 2000"

Deze seriële poort (J1) biedt u de mogelijkheid uw Tecnika motor met een PC te verbinden teneinde de software te updaten. Gebruiksaanwijzing zie : "ATR SOFTWARE UPDATE : Tecnika ATR software 2000".

4. INSTALLATIE

Een unit in originele verpakking kan gestockeerd worden aan temperaturen van 5° C (41°F) tot 65° C (149°F) en een relatieve vochtigheid van 90%.

Open de verpakking. Neem de unit en toebehoren uit de verpakking en plaats deze op een vlak tablet. Verwijder vervolgens de unit en toebehoren uit hun beschermende verpakking. Laat tenminste 150 mm vrije ruimte omheen de unit voor ventilatie.

Vergewis u ervan dat de unit niet beschadigd is alvorens tot installatie over te gaan. Eventuele beschadigingen veroorzaakt door transport moeten binnen de 24 uur na ontvangst aan de dealer gemeld worden.

Controleer de inhoud van de verpakking overeenkomstig paragraaf 2. COMPONENTEN.

** De unit mag uitsluitend gebruikt worden door gespecialiseerd tandheelkundig personeel. Voorkom dat onbevoegde personen de unit aanraken, ermee spelen of gebruiken voor andere doeleinden

** De unit mag niet in de nabijheid geplaatst worden van een warmtebron

** De unit mag niet in een vochtig milieu geplaatst worden noch in contact staan met om het even welke vloeistof.

** Laat voldoende ruimte rond de unit voor de ventilatie en afkoeling

** Het is verboden en gevaarlijk de karakteristieken van de unit te wijzigen; indien dit wel gebeurt dan staat ATR Sas niet in voor mogelijke beschadigingen.

Omgevingsvoorwaarden:

1. Hoogte: lager dan 3000 m (10000 voet)
 2. Temperatuur: 18°C. / 40°C
 3. Relatieve vochtigheid: <80%
 4. Actuele schommelingen mogen met geen +/- 10% de geïndiceerde voltage overschrijden.
 5. Op de micromotor mogen alleen CE gekeurde hoekstukken of wettelijk verkochte hoekstukken bevestigd worden.
 6. Steek geen enkel ander voorwerp in de micromotor.
- Niet geschikt om te gebruiken in de buurt van ontvlambare verduovingsmiddelen of zuurstof.
Operatorische cyclus van de micromotor: 30 seconden aan / 10 seconden uit.

5. GEBRUIK

Controleer of de netspanning overeenstemt met de aanduiding op het achterpaneel alvorens de unit in te schakelen. Zorg ervoor dat alle onderdelen op voorhand zijn aangekoppeld. Een reglementaire aarding is vereist (wettelijke richtlijnen). Pas dan kan men de stekker van de unit insteken. De fabrikant treft geen enkele verantwoordelijkheid in geval van schade of verwonding tengevolge het niet naleven van deze richtlijnen. **De verbinding J1 op het achterpaneel mag met geen enkel toestel verbonden worden. Richtlijnen tot gebruik van deze poort zullen gegeven worden in de update kit geleverd door ATR.** Dé micromotor moet gebruikt worden met tussenpozen (interval van tenminste 10 seconden na elke 30 seconden gebruik) teneinde oververhitting van de micromotor te voorkomen.

Wanneer alle verbindingen zijn gemaakt :

a) Druk op de hoofdschakelaar (Fig. 3.1

De initiële boodschap, 'Welcome in Digital Endodontics', verschijnt gedurende 3 seconden op het scherm

Nadien verschijnt de volgende boodschap :

RC1*	T :7	16 :1	250
PF04	25/20		Tmin:/15

Waardes op eerste rij (van links naar rechts) geven weer : • RC : systeem in werking (RC, LC, GT) • 1 : programma in werking (1, 2, 3) • * : "Special Autoreverse" in gebruik (* = geactiveerd) • T :7 : torsiewaarde • 16:1 : verhouding snelheidsreductie van het gebruikt hoekstuk • 250 : rotatiesnelheid (t.p.m.)

Waardes op tweede rij (van links naar rechts) geven weer : • PF04 : type van instrument (ProFile®.04 .06, GT™ Rotary Files, Orifice Shapers) en codenummer van de te gebruiken vijl • Indien op het scherm de "TMax" of "TMin" aanduiding staat dan wil dit zeggen dat, teneinde de geadviseerde torsie voor dat type en nummer van instrument te bekomen dat achter dit symbool staat, men de nodige symbooltoets moet indrukken ("TMax" of "TMin"). Door deze handeling wordt de torsiewaarde aangepast volgens een pré-geselecteerd percentage (Standaard = 25% meer of minder). In dit geval zal de torsiewaarde op de eerste rij gaan knippen.

Om terug te komen tot de vorige torsiewaarde volstaat het om de vorige symbooltoets weer in te drukken "system" toets selecteert : "RC" = Preparatie normale wortelkanalen ; "LC" = Preparatie brede wortelkanalen ; "GT" = GT™ Rotary Files.

"Programs" 1, 2, 3 toetsen selecteren het programma voor ieder gebruikt instrument van een "systeem"

"Reduction rates": De 4 beschikbare reductiewaardes zijn : 15:1, 16:1, 18:1 en 20:1 (1:1 = referentie).

"TORQUE VALUE": Met reductiewaardes 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 zal de beschikbare torsie, voor instrumenten gemonteerd op het hoekstuk, steeds dezelfde zijn omdat Tecnika de reductiewaarde berekend met de toets "redct.". Bij 1:1 is de torsiewaarde dezelfde als de aandrijfs van de motor.

"SPEED": met reductiewaardes 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 is de snelheid van het op hoekstuk gemonteerde instrument steeds dezelfde (verschillen van 2% zijn mogelijk omwille van omrekening), omdat Tecnika de reductiewaarde berekend met de toets "redct.".

Bij 1:1 varieert de rotatiesnelheid van 1600 tot 12800 t.p.m.

Alle programma's (1,2,3, zie verder) hebben geprogrammeerde instellingen.

Opm.: geprogrammeerde waardes voor snelheid en torsie moeten als "geadviseerde waardes" beschouwd worden.

ProFile® 04/06, GT™ Rotary Files, Orifice Shapers zijn geregistreerde merknamen door Dentsply Maillefer.

"F+R" Functie

Wanneer de "F+R"-toets werd geactiveerd, werkt de motor alternerend 'voorwaarts-achterwaarts'. Er is geen torsiecontrole mogelijk bij de "F+R"-functie (T = 100).

De respectievelijke duur van de 'voorwaartse' en 'achterwaartse' rotatie kan ook worden ingesteld tussen 0.05 sec. en 2.5 sec. door :

- druk gelijktijdig op de "ctrl"-toets en de "F+R"-toets
- gebruik de "torque"-toets voor verhoging/verlaging van tijdsinterval van voorwaartse rotatie
- gebruik de "rpm"-toets voor verhoging/verlaging van tijdsinterval van achterwaartse rotatie
- gebruik "TMin"-toets voor het bewaren van instellingen en afsluiten programmering.

≤Autoreverse≤ Functie

Tecnika heeft twee verschillende functies voor "Autoreverse" : ("A/Rev"-toets = gele LED aan).

Functie 1 of "Normale Autoreverse" :

Wanneer de ingestelde torsiewaarde is bereikt, begint de motor automatisch in de tegengestelde richting te draaien. Om terug in 'voorwaartse' rotatie te keren moet men de voet van de voetschakelaar lichten : de motor stopt. Wanneer de voetschakelaar opnieuw wordt ingedrukt keert de motor terug naar 'voorwaartse' rotatie.

Functie 2 of "Speciale Autoreverse" :

Wanneer de ingestelde torsiewaarde is bereikt, begint de motor automatisch in de tegengestelde richting te draaien. Na een tijdsspanne, ingesteld door de operator, keert de motor terug naar 'voorwaartse' rotatie • Om de "Normale Autoreverse" of "Speciale Autoreverse" te selecteren gaat u als volgt te werk :

- Druk gelijktijdig op de "ctrl"-toets en de "Motor"-toets
 - Druk op de "rpm"-toets voor verhoging/verlaging van tijdsinterval (= "Restart Delay")
 - Indien de "Restart Delay" ingesteld is op 0 .00 dan wordt de "Normale Autoreverse" geactiveerd
 - Indien de "Restart Delay" instelling verschillend is van 0.00 dan wordt de "Speciale Autoreverse" geactiveerd. De "Restart Delay" (interval) kan verhoogd worden tot 2.5 sec.
 - Druk op de "Torque Max" voor het bewaren en afsluiten programma, of op "Torque Min" om afsluiten van programma
- Opm. 1: Indien "Special Autoreverse" actief is verschijnt er een asterisk (*) op de display.
Opm. 2: Wanneer de "Autoreverse" niet actief is ("A/Rev"-toets = gele LED uit) en de ingestelde torsie wordt bereikt, stopt de motor. Licht de voet van de voetschakelaar, selecteer manueel de "Reverse"-functie ("Rev"-toets = gele LED aan) en druk opnieuw op de voetschakelaar. Voor 'voorwaartse' rotatie, laat de voetschakelaar los en selecteer (desactiveer) manueel de "Reverse"-functie ("REV"-toets = gele LED uit).

"Torque Max" en "Torque Min"-functies

"Torque Min" vermindert de gebruikte torsiewaarde in overeenstemming met het percentage geprogrammeerd in het menu "ctrl + Torque Max".

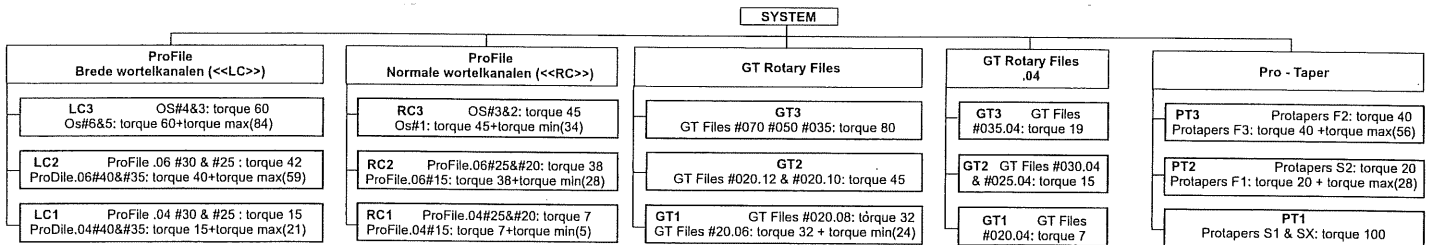
"Torque Max" verhoogt de gebruikte torsiewaarde in overeenstemming met het percentage geprogrammeerd in het menu "ctrl + Torque Max".

25% (plus of min) is de standaard ingestelde waarde. • Om deze te wijzigen :

- Druk gelijktijdig op de "ctrl"-toets en de "Torque Max"-toets
- Via de "rpm"-toets verhoogt of verlaagt men het percentage van de "Torque Max" (minimum 10% - Maximum 40%)
- Via de "torque"-toets verhoogt of verlaagt men het percentage van de "Torque Min" (minimum 10% - Maximum 40%)
- "Torque Min"-toets om programmering te verlaten • "Torque Max"-toets om te bewaren en programmering te verlaten.

6. GEPROGRAMMEERDE INSTELLINGEN

Voor alle programma's van alle systemen is de snelheidsreductie verhouding 1:16, de snelheid 250 tpm en de "A/Rev"-toets geactiveerd (LED = Aan).



7. REINIGING

Reinig de buitenoppervlakken met een vochtige doek.

De box is niet waterdicht.

Plaats geen enkel component in een ultrasone reiniger.

De volgende TECHNICA onderdelen mogen worden behandeld in een autoclaaf (stoom 134°C) : • Micromotor • Micromotor kabel • Micromotor aansluiting • Micromotor steun.

De micromotor kan niet gebruikt worden zolang zijn temperatuur meer dan 40°C bedraagt.

Vooraleer de micromotor in de autoclaaf te brengen dient de beschermkap te worden aangebracht.

8. ONDERHOUD

Controleer de stroomkabel regelmatig op beschadiging. Indien schade wordt vastgesteld, dient men de kabel te vervangen door een vergelijkbaar type (220V/110V 500mA T/ 1A T) goedgekeurd door een bevoegde instantie of contacteer ons voor de originele vervangkabel.

VERVANGEN ZEKERINGEN

Zekering : 2x500mAT @ 220V of 2x1A T @ 110V • Schakel de unit uit • Verwijder de stroomkabel uit het stopcontact • Verwijder de afschermkap boven de zekeringen • Vervang de zekeringen door een gepast type (zie label) • Herplaats de afschermkap • Controleer of de juiste spanning op het zekeringhouder-venster is weergegeven.

9. TECHNISCHE GEGEVENS

MECHANISCH AFMETINGEN: 165x190x105 • MATERIAAL: BAYER FR 90 V0 • GEWICHT: 1.5 kg • GELUID: < 25 dBA
SÄHKÖISET VOORZIENING: 220Vac 50Hz / 110Vac 60 Hz ± 10% • MAX. INTENSITEIT: 0,2 A • MAX. POWER: 25 VA • ZEKERINGEN: 2 x 500 mA T@ 220V - 2 x 1A T@ 110V KLASSE: 1/BF betreft onderdelen: micromotor, hoekstuk en Ni-Ti-instrumenten • CENTRALE UNIT: IP31 - Normaal - • MICROMOTOR: IP65 • VOETSCHAKLAAR: IP21 - Normal

"IN GEVAL DAT ..."

1. De unit schakelt niet aan: a) Controleer of de hoofdkabel correct werd ingestoken in de contactdoos en de unit • b) Controleer of het voltage overeenstemt met wat geschreven staat in de zekeringhouder • c) Controleer de zekeringen.

2. De voetschakelaar activeert de motor niet: a) Controleer of de kabel van de voetschakelaar correct werd ingestoken • b) Controleer het functioneren van de motor door de "Motor"-toets op de unit in te drukken • Druk de "ctrl" + "redct"-toets gelijktijdig in om een test uit te voeren.

3. De unit (of het scherm) werkt niet correct :

a) Uitvoering van de "GENERAL SYSTEM RESET".

- Schakel de unit aan
- Toets gelijktijdig de "ctrl" en "system"-toets in
- Toets gelijktijdig de "ctrl" en "Rev"-toets in
- Toets gelijktijdig de "ctrl" en "3"-toets in
- Toets gelijktijdig de "ctrl" en "system"-toets in
- Toets gelijktijdig de "ctrl" en "1"-toets in.
- Toets "1", "2" en "3" in.

Opmerking : Alleen als het strikt noodzakelijk is gaat u zo verder want alle werkende parameters, ingegeven door de operator, gaan verloren en standaard parameters worden terug geïnstalleerd.

a) Installeer de Tecnika standaard Software van "ATR Software 2000" (zie gebruiksaanwijzing)

4. De motor start niet : a) Controleer of de stekker van de motor correct in de contactdoos geplaatst werd • b) Controleer de fitting van het hoekstuk en/of eventuele beschadigingen eraan • c) Verwijder het hoekstuk, stel de maximale snelheid van de motor in (zie gebruiksaanwijzing) en probeer opnieuw.

5. De motor verliest kracht : a) Controleer eventuele beschadigingen van het hoekstuk.

DIENST NA VERKOOP: ATR Hotline ☎+39 05 73 22325 • [http:// www.tecnicaonline.com](http://www.tecnicaonline.com)

TECNICA



1. ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Δ Αυτό το σύμβολο, τοποθετημένο στην ετικέτα στο πίσω μέρος, προειδοποιεί τον χρήστη να αναφερθεί στο εγχειρίδιο χρήσης.

Το **TECNICA** είναι ένα μικρομότορ κατάλληλο για όλα τα ενδοδοντικά εργαλεία Ni-Ti. Η χρήση του επιτρέπεται μόνο σε νοσοκομειακό περιβάλλον, σε οδοντιατρικές κλινικές και σε οδοντιατρεία. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό στο χώρο της οδοντιατρικής. **Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση:** α) ενεργειών ή επισκευών που έχουν γίνει από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο, β) χρήσης με ένα ηλεκτρικό σύστημα που δεν συμφωνεί με τις προδιαγραφές CEI 64-4, γ) οποιασδήποτε χρήσης διαφορετικής από αυτή που ορίζεται στο φυλλάδιο αυτό.

2. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

1) ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ Ref.: TCK/UNT 2) ΠΟΔΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ Ref.: TCK/PED 3) ΜΙΚΡΟΜΟΤΟΡ 30V 20W: TCK/MIC 4) ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ Ref: TCK/SPP 5) ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ ΓΙΑ ΤΟ ΜΙΚΡΟΜΟΤΟΡ Mod ATR/PRT 6) ΑΝΑΒΑΘΜΙΣΗ SOFTWARE ATR: Tecnika ATR software 2000

3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Panneau avant fig. 1

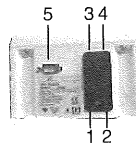
1. "Motor" ανοίγει και κλείνει το μικρομότορ.
2. "F + R" επιλέγει την λειτουργία του μοτέρ με ορθή και ανάστροφη περιστροφή. (Τιμή ροπής μόνο 100). Όταν αυτή η λειτουργία είναι ενεργοποιημένη (LED αναμμένο), η λειτουργία "A/Rev" είναι απενεργοποιημένη.
3. "A/Rev" επιτρέπει την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση της λειτουργίας Auto Reverse (αυτόματη ανάστροφη κίνηση – διαθέσιμη μόνο αν η ρύθμιση της ροπής έχει διαφορετική τιμή από 100).
4. "REV" επιτρέπει στο μικρομότορ να περιστρέφεται ανάστροφα.
5. "system" επιτρέπει την αλλαγή σε ένα από τρία διαφορετικά συστήματα: LC = Σειρά Large Canal Profile, RC = Σειρά Regular Canal Profile, GT = Σειρά GT Files
6. "ctrl" χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με άλλα κουμπιά, για να ενεργοποιήσει και να απενεργοποιήσει τις ακόλουθες λειτουργίες:
 - * "ctrl" + "Rev" = θέτει εντός και εκτός λειτουργίας τον βομβητή για ανάστροφη περιστροφή του μοτέρ "ctrl" + "A/Rev" = θέτει εντός και εκτός λειτουργίας τον βομβητή, ο οποίος, με μειωμένη ροπή (διαφορετική του 100), προειδοποιεί τον χρήστη ότι προσεγγίζει την προρρυθμισμένη τιμή.
 - * "ctrl" + "reset" = θέτει στα προγράμματα 1, 2, και 3 τις εργοστασιακά ρυθμισμένες τιμές.
 - * "ctrl" + "reduct." = αυτόματος έλεγχος της χειρολαβής. Κάντε αυτόν τον έλεγχο μία φορά το μήνα.
 - * "ctrl" + "F + R" = τοποθετεί το μενού στη ρύθμιση χρόνου (sec/100) για ορθή περιστροφή (χρησιμοποιήστε τα κουμπιά torque + και -) και ανάστροφη περιστροφή (χρησιμοποιήστε τα κουμπιά rpm + και -).
 - * "ctrl" + "Motor" = τοποθετεί το μενού στη ρύθμιση χρόνου (sec/100) για την επανεκκίνηση του μοτέρ με ορθή περιστροφή κατά τη λειτουργία Autoreverse, χωρίς να μετακινηθεί το πόδι από τον ποδοδιακόπτη. Χρησιμοποιήστε τα κλειδιά rpm + και - για να ρυθμίσετε το χρόνο καθυστέρησης.
 - * "ctrl" + "Torque Max" = τοποθετεί το μενού στη ρύθμιση της εκατοστιαίας αύξησης ή μείωσης για τα κουμπιά "Tmax" και "Tmin". (προρρυθμισμένη τιμή = 25%)
7. **Οθόνη** Ευανάγνωστη αλφαριθμητική οθόνη LCD.
8. "reduct." ρυθμίζει το λόγο μείωσης της ταχύτητας της χρησιμοποιούμενης γωνιακής (1:1 – 15:1 – 16:1 – 18:1 – 20:1)
9. "reset" σε συνδυασμό με το κουμπι "Control" τοποθετεί τα προγράμματα 1, 2 και 3 όλων των συστημάτων στις εργοστασιακά ρυθμισμένες τιμές.
10. "torque" αυξάνει ή μειώνει τις τιμές της ροπής από το 0 (ελάχιστο) μέχρι το 100 (μέγιστο).
11. "rpm" ρυθμίζει την ταχύτητα του μικρομότορ. Η μέγιστη ταχύτητα με λόγο μείωσης 1:1 είναι 12800 σαλ.
12. "Torque Min" Ελαττώνει την τιμή της εν χρήσει ροπής, σύμφωνα με την ποσοστιαία ρύθμιση από το μενού "ctrl" + "Torque Max".
13. "Torque Max" Αυξάνει την τιμή της εν χρήσει ροπής, σύμφωνα με την ποσοστιαία ρύθμιση από το μενού "ctrl" + "Torque Max".
14. "3" Πρόγραμμα Νο 3 (δείτε παρακάτω)
15. "2" Πρόγραμμα Νο 2 (δείτε παρακάτω)
16. "1" Πρόγραμμα Νο 1 (δείτε παρακάτω)

ΠΡΟΣΩΠΙΑ ΟΨΗ Εικ. 2



1. Σύνδεσμος ποδοδιακόπτη
2. Σύνδεσμος μικρομότορ

ΟΠΙΣΘΙΑ ΟΨΗ Εικ. 3



1. Κεντρικός διακόπτης
2. Επιλογέας τάσης (110/220 V)
3. Ασφάλεια
4. Παροχή τάσης δικτύου
5. Σειριακή είσοδος (J1) *

* Χρήση μόνο με το "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR software 2000"

Αυτή η σειριακή θύρα (J1) επιτρέπει τη σύνδεση του TECNICA με ένα PC, με σκοπό την αναβάθμιση του software. Οδηγίες χρήσης: δείτε "ATR SOFTWARE UPDATE: Tecnika ATR software 2000"

4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η συσκευή στην αρχική της συσκευασία μπορεί να φυλαχθεί σε θερμοκρασία από 5 ° C μέχρι 65 ° C, με σχετική υγρασία μέχρι 90 %.

Ανοίξτε το κουτί, κόβοντας την ταινία. Αφαιρέστε τη συσκευή και τα παρελκόμενα εξαρτήματα μαζί με τη συσκευασία τους και τοποθετήστε τα σε μία επίπεδη επιφάνεια. Αφαιρέστε τη συσκευή και τα εξαρτήματα από τη συσκευασία τους κόβοντας το προστατευτικό τους περιτύλιγμα. Αφήνετε τουλάχιστον 15 εκ. ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή ώστε να υπάρχει επαρκής αερισμός.

Πριν την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει καμία ζημιά. Πιθανές ζημιές, που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά, πρέπει να αναφέρονται στον αντιπρόσωπο μέσα σε 24 ώρες από την παραλαβή.

Επαληθεύσατε το περιεχόμενο της συσκευασίας, σύμφωνα με την παράγραφο 2. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

* Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένο πρόσωπο. Μην επιτρέπετε σε μη εξουσιοδοτημένα άτομα να αγγίζουν τη συσκευή ή να παίζουν με αυτήν και να την χρησιμοποιούν για άλλο σκοπό.

** Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται κοντά σε άμεσες ή έμμεσες πηγές θερμότητας.

** Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται σε υγρό περιβάλλον ή σε επαφή με οποιοδήποτε είδους υγρά.

** Αφήστε να κυκλοφορεί αέρας γύρω από τη συσκευή για την ψύξη της.

** Απαγορεύεται και είναι επικίνδυνο να τροποποιείτε τα χαρακτηριστικά της συσκευής. Στην περίπτωση αυτή, η ATR Sas δεν φέρει καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές.

Περιβαλλοντικές συνθήκες:

1. Ύψόμετρο: μικρότερο από 3000 μέτρα
 2. Θερμοκρασία: 18° C / 40° C
 3. Σχετική υγρασία: <80%
 4. Οι διακυμάνσεις της τάσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν το +/- 10% της ονομαστικής τάσης
 5. Στο μοτέρ μπορεί να προσαρμοστεί μόνο γωνιακή CE ή νόμιμα πωλημένη χειρολαβή
- Μην εισάγετε κανένα άλλο αντικείμενο στο μοτέρ
Δεν είναι κατάλληλο για χρήση υπό την παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή οξυγόνου.
Κύκλος λειτουργίας μικρομότορ: 30 δευτερόλεπτα on / 10 δευτερόλεπτα off.

5. ΧΡΗΣΗ

Πριν ανοίξετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου είναι η ίδια με αυτήν που αναγράφεται στην ετικέτα στην πίσω όψη. Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο ρεύμα, βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει όλα τα εξαρτήματα. Η συσκευή θα πρέπει να έχει την κατάλληλη γείωση (σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς). Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές ή τραυματισμούς, που οφείλονται σε παραλείψεις αυτών των οδηγιών. **Ο σύνδεσμος J1 στην πίσω όψη δεν πρέπει να συνδέεται με καμία συσκευή. Οδηγίες για τη χρήση αυτής της θύρας δίνονται μαζί με το κιτ αναβάθμισης που παρέχεται από την ATR.** Το μικρομότορ θα πρέπει να εργάζεται με διακοπόμενη χρήση (διάλειμμα τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα ανά 30 δευτερόλεπτα λειτουργίας) για να αποφεύγεται η υπερθέρμανση του μικρομότορ.

Όταν έχουν γίνει όλες οι συνδέσεις:

A) Πιέστε τον κεντρικό διακόπτη (Εικ. 3.1)

Θα εμφανιστεί το αρχικό μήνυμα της οθόνης για 3 δευτερόλεπτα «Welcome in Digital Endodontics»

Οθόνη: Τελευταία χρησιμοποιηθέν σύστημα: RC1* T :7 16 :1 250
PF04 25/20 T min:/15

Η πρώτη γραμμή (από αριστερά προς τα δεξιά) δείχνει: * Σύστημα εν χρήσει (RC, LC, GT) * Πρόγραμμα εν χρήσει (1, 2, 3) * "Special utoreverse" εν χρήσει (* = on) * Τιμή ροής (T:7) * Λόγος μείωσης γωνιακής (16:1) * Ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (250)

Η δεύτερη γραμμή δείχνει: * Τύπος ρίνης (ProFile 04 06, GT Rotary Files, Orifice Shapers) και κωδικός αριθμός της προς χρήση ρίνης * Αν η οθόνη δείχνει "Tmax" ή "Tmin", αυτό σημαίνει ότι για να επιτευχθεί η προτεινόμενη ροπή για τον τύπο και τον κωδικό του εργαλείου που εμφανίζεται στην οθόνη μετά από αυτό το σύμβολο, είναι απαραίτητο να πιέσετε το κουμπί που είναι ίδιο με το εμφανιζόμενο σύμβολο. Με τη λειτουργία αυτή, η τιμή ροής θα τροποποιηθεί με ένα προεπιλεγμένο εκατοστιαίο ποσοστό (προρρυθμισμένη τιμή = 25 συν ή πλην). Στην περίπτωση αυτή, η τιμή ροής που εμφανίζεται στην πρώτη γραμμή θα αναβοσβήνει. Για να επιστρέψετε στην προηγούμενη τιμή ροής, αρκεί να πιέσετε πάλι το προηγούμενο κουμπί.

Το κουμπί "SYSTEM" επιλέγει: "RC" = Regular Canal (κανονικοί ριζικοί σωλήνες), "LC" = Large Canal (ευρείς ριζικοί σωλήνες), "GT" = GT Files.

Τα κουμπιά "PROGRAMS" 1, 2 και 3 επιλέγουν τα προγράμματα για κάθε είδος εργαλείου που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί με κάθε σύστημα.

"REDUCTION RATES" υπάρχουν διαθέσιμοι 4 λόγοι μείωσης: 15:1, 16:1, 18:1, 20:1. (1:1 = κλίμακα αναφοράς)

"TORQUE VALUE" : με λόγους μείωσης 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 η διαθέσιμη ροπή στα εργαλεία που είναι τοποθετημένα στη γωνιακή είναι πάντοτε η ίδια, επειδή η συσκευή TECNIKA υπολογίζει τον λόγο μείωσης που έχει τοποθετηθεί με το κουμπί "reduct.". Με λόγο 1:1 η ροπή είναι ίδια με αυτή που έχει το στέλεχος της χειρολαβής.

"SPEED" : με λόγους μείωσης 15:1, 16:1, 18:1, 20:1 η διαθέσιμη ταχύτητα στα εργαλεία που είναι τοποθετημένα στη γωνιακή είναι πάντοτε η ίδια (με διακύμανση 2% λόγω υπολογιστικής προσέγγισης), επειδή η συσκευή TECNIKA υπολογίζει τον λόγο μείωσης που έχει τοποθετηθεί με το κουμπί "reduct.". Με λόγο 1:1 η ταχύτητα είναι από 1600 έως 12800 σαλ.

Όλα τα προγράμματα (1, 2, 3 [δέστε παρακάτω]) έχουν προρρυθμισμένες (default) τιμές.

Σημείωση: Οι προρρυθμισμένες τιμές ροής και ταχύτητας θα πρέπει να θεωρούνται " προτεινόμενες τιμές".

*Τα Profile 04/06, GT Rotary Files, Orifice Shapers είναι εμπορικά σήματα κατοχυρωμένα από την Dentsply Mailieffer.

Λειτουργία "F + R"

Όταν ενεργοποιηθεί το κουμπί F+R, το μοτέρ περιστρέφεται με ορθή και ανάστροφη φορά εναλλάξ. Με την κίνηση F + R δεν υπάρχει δυνατότητα ελέγχου της ροής (T = 100).

Η διάρκεια της ορθής και ανάστροφης περιστροφής μπορεί επίσης να μεταβάλλεται ανεξάρτητα μεταξύ 0,05 και 2,5 sec. Για να αλλάξετε τις διάρκειες:

- Πιέστε ταυτόχρονα τα κουμπιά "CTRL" και "F+R"
- Πιέστε το κουμπί "TORQUE" για να αυξήσετε ή να μειώσετε τη διάρκεια της ορθής περιστροφής
- Πιέστε το κουμπί "RPM" για να αυξήσετε ή να μειώσετε τη διάρκεια της ανάστροφης περιστροφής
- Πιέστε το κουμπί "T Min" για αποθήκευση των δεδομένων και έξοδο

Λειτουργία "Autoreverse"

Η συσκευή Tecnika έχει δύο διαφορετικές λειτουργίες για "Autoreverse" ("Arev" κουμπί = κίτρινο LED αναμμένο).

Λειτουργία 1 ή "Normal Autoreverse":

Όταν φτάσει στη ρυθμισμένη τιμή ροής, το μοτέρ αυτόματα αναστρέφει την περιστροφή του. Για να επιστρέψετε στην ορθή περιστροφή, πρέπει να σηκώσετε το πόδι από τον ποδοδιακόπτη: το μοτέρ σταματάει. Όταν πιεστεί πάλι ο ποδοδιακόπτης, το μοτέρ ξεκινάει με ορθή περιστροφή.

Λειτουργία 2 ή "Special Autoreverse":

Όταν φτάσει στη ρυθμισμένη τιμή της ροής, το μοτέρ αναστρέφει αυτόματα την περιστροφή του. Μετά από μία χρονική διάρκεια, που ρυθμίζεται από το χρήστη, επιστρέφει στην ορθή περιστροφή. Επιλέξτε τις λειτουργίες "Normal Autoreverse" ή "Special Autoreverse" ως ακολούθως:

- Πιέστε το κουμπί "CTRL" μαζί με το κουμπί "MOTOR"
- Πιέστε το κουμπί "RPM" για να αυξήσετε ή να μειώσετε το "Restart Delay" (καθυστέρηση επανέναρξης)
- Αν ο χρόνος "Restart Delay" είναι τοποθετημένος στο 0.00, τότε τίθεται σε λειτουργία το "Normal Autoreverse"
- Αν ο χρόνος "Restart Delay" είναι διαφορετικός από 0.00, τίθεται σε λειτουργία το "Special Autoreverse". Ο χρόνος "Restart Delay" μπορεί να αυξηθεί μέχρι τα 2.5 δευτερόλεπτα.
- Πιέστε το κουμπί "T Min" για αποθήκευση και έξοδο.

Σημ. 1: Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία "Special Autoreverse", εμφανίζεται ένας αστερίσκος στην οθόνη.

Σημ. 2: Όταν η λειτουργία "Autoreverse" είναι απενεργοποιημένη (κουμπί "Arev" = κίτρινο LED σβηστό) και φτάσει στη ρυθμισμένη ροπή, το μοτέρ σταματάει. Σηκώστε το πόδι από τον ποδοδιακόπτη, επιλέξτε χειροκίνητα τη λειτουργία "Reverse" (κουμπί "REV" = κίτρινο LED αναμμένο) και πιέστε πάλι τον ποδοδιακόπτη. Για ορθή περιστροφή, απελευθερώστε τον ποδοδιακόπτη και απενεργοποιήστε χειροκίνητα τη λειτουργία "Reverse" (κουμπί "REV" = κίτρινο LED σβηστό).

Λειτουργίες "Torque Max" και "Torque Min"

Η λειτουργία "Torque Min" ελαττώνει την εν χρήσει τιμή της ροής ανάλογα με το ρυθμισμένο ποσοστό από το μενού "ctrl + Torque Max".

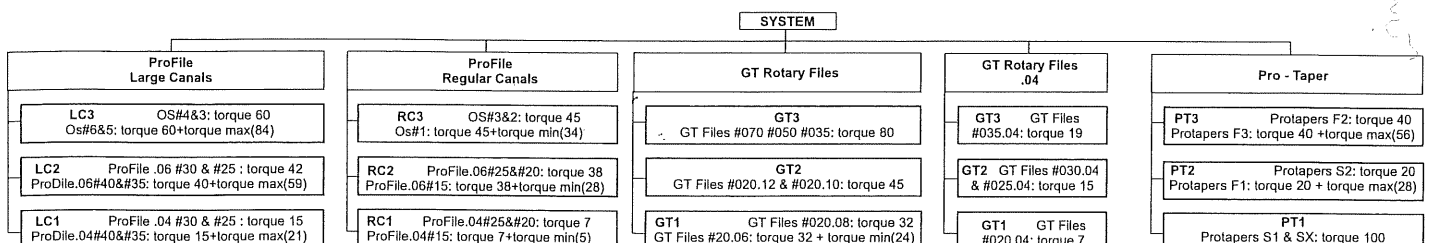
Η λειτουργία "Torque Max" αυξάνει την εν χρήσει τιμή της ροής ανάλογα με το ρυθμισμένο ποσοστό από το μενού "ctrl + Torque Max".

25% (συν ή πλην) είναι η προρρυθμισμένη τιμή. Για να αλλάξετε αυτήν την τιμή:

- Πιέστε το κουμπί "CTRL" μαζί με το κουμπί "Torque Max"
- Με το κουμπί "RPM" αυξήστε ή μειώστε την εκατοστιαία τιμή της "Torque Max" (ελάχιστο 10% - μέγιστο 40%)
- Με το κουμπί "torque" αυξήστε ή μειώστε την εκατοστιαία τιμή της "Torque Min" (ελάχιστο 10% - μέγιστο 40%)
- Πιέστε το κουμπί "Torque Min" για έξοδο
- Πιέστε το κουμπί "Torque Max" για αποθήκευση και έξοδο

6. ΕΓΟΣΤΑΣΙΑΚΑ ΡΥΘΜΙΣΜΕΝΕΣ ΤΙΜΕΣ

Σε όλα τα προγράμματα όλων των συστημάτων ο λόγος μείωσης της ταχύτητας είναι 16:1, η ταχύτητα είναι 250 σαλ και το κουμπί "A/Rev" είναι ενεργοποιημένο (LED = αναμμένο)



7. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τις εξωτερικές επιφάνειες με ένα πανί ποτισμένο με νερό και/ή αλκοόλη ή άλλο απολυμαντικό.

Προσοχή! Το κουτί δεν είναι υδατοστεγές.

Μην το εμβυθίζετε σε λουτρά υπερήχων.

Τα παρακάτω εξαρτήματα TECNIKA μπορούν να αποστειρωθούν σε αυτόκαυστο (κεκορεσμένοι ατμοί 134 ° C): * Μικρομότορ * Καλώδιο μικρομότορ * Σύνδεσμος μικρομότορ * Στήριγμα μικρομότορ

Το μικρομότορ δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί προτού η θερμοκρασία του κατέβει κάτω από τους 40 ° C.

Πριν τοποθετήσετε το μικρομότορ στο αυτόκαυστο, ΠΡΕΠΕΙ να τοποθετηθεί το προστατευτικό καπάκι.

8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ελέγχετε κατά περιόδους το καλώδιο τροφοδοσίας για οποιαδήποτε ζημιά. Αν βρεθεί κάποια ζημιά, αντικαταστήστε το καλώδιο τροφοδοσίας με ένα άλλο παρόμοιου τύπου (220V / 110V 500mAΤ / 1AT) εγκεκριμένο από επίσημο οργανισμό, ή ζητήστε από την εταιρεία ένα ανταλλακτικό καλώδιο.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ: 2 x 500 mAΤ @ 220V ή 2 x 1 AT @ 110V * Σβήστε τη συσκευή * Τραβήξτε έξω το βύσμα που συνδέει το καλώδιο με τη συσκευή * Αφαιρέστε το κάλυμμα της ασφαλειοθήκης * Αντικαταστήστε τις ασφάλειες με άλλες ίδιες τιμής με αυτή που σημειώνεται στην ετικέτα * Ξανατοποθετήστε το κάλυμμα της ασφαλειοθήκης * Ελέγξτε ότι στο παραθυράκι της ασφαλειοθήκης αναγράφεται η σωστή τάση δικτύου (ότι δεν έχει αλλάξει κατά λάθος η τάση)

9. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΜΗΧΑΝΙΚΑ	
ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	165 x 190 x 105 mm
ΥΛΙΚΟ	BAYER FR90 V0
ΒΑΡΟΣ	1,5 Kg
ΘΟΡΥΒΟΣ	<25 dB
ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ	
ΤΑΣΗ	220 VAC 50Hz / 110 VAC 60 Hz ± 10%
ΜΕΓ. ΕΝΤΑΣΗ	0,2 A
ΜΕΓ. ΙΣΧΥΣ	25 VA
ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ	2 x 500 mAΤ @ 220 v 2 x 1 AT @ 110 V
ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ/ΤΥΠΟΣ	1 BF εξαρτήματα: μικρομότορ, γωνιακή και ρίνη Ni-Ti
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ	IP 31 - Συνήθους
ΜΙΚΡΟΜΟΤΟΡ	IP 65
ΠΟΔΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ	IP 21 - Συνήθους

"ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ..."

1. Η συσκευή ανάβει:

α) Βεβαιωθείτε ότι **δεν** το καλώδιο τροφοδοσίας έχει συνδεθεί σωστά στην υποδοχή και ότι η τάση που χρησιμοποιείτε αντιστοιχεί σε αυτήν που αναγράφεται στην ασφαλειοθήκη και βεβαιωθείτε ότι οι ασφάλειες δεν είναι καμένες.

2. Ο ποδοδιακόπτης δεν ενεργοποιεί το μοτέρ:

α) Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του ποδοδιακόπτη είναι σωστά τοποθετημένο στην υποδοχή του.

β) Επαληθεύσατε την λειτουργία του μοτέρ με το κουμπί "motor" στο πληκτρολόγιο της κεντρικής μονάδας * Εκτελέστε τη λειτουργία "CONTROL + REDUCT"

3. Η συσκευή (ή η οθόνη) δεν λειτουργούν σωστά:

α) εφαρμόστε το "GENERAL SYSTEM RESET":

- πιέστε το κουμπί "CONTROL" και ταυτόχρονα το κουμπί "SYSTEM"
- πιέστε το κουμπί "CONTROL" και ταυτόχρονα το κουμπί "REV"
- πιέστε το κουμπί "CONTROL" και ταυτόχρονα το κουμπί "3"
- πιέστε το κουμπί "CONTROL" και ταυτόχρονα το κουμπί "SYSTEM"
- πιέστε το κουμπί "CONTROL" και ταυτόχρονα το κουμπί "1"
- πιέστε τα κουμπιά "1", "2", και "3"

Προσοχή: Προχωρήστε στη διαδικασία αυτή μόνον εφόσον είναι απολύτως απαραίτητο, επειδή όλες οι παράμετροι λειτουργίας που έχουν εισαχθεί από τον χειριστή θα χαθούν και θα φορτωθούν οι εργοστασιακά προρρυθμισμένες τιμές.

β) Ξαναφορτώστε το TECNIKA Default Software από το "ATR Software 2000" (δείτε το εγχειρίδιο χρήσης)

4. Το μοτέρ δεν ξεκινάει:

α) Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο του μοτέρ είναι σωστά τοποθετημένο στην υποδοχή του.

β) Βεβαιωθείτε ότι η γωνιακή έχει εφαρμόσει σωστά και ελέγξτε την για πιθανή βλάβη.

γ) Αφαιρέστε τη γωνιακή, ρυθμίστε το μοτέρ στη μέγιστη ταχύτητα (δείτε το εγχειρίδιο χρήσης) και ξαναπροσπαθήστε.

5. Το μοτέρ χάνει ισχύ:

α) Ελέγξτε τη γωνιακή για πιθανή βλάβη.

SERVICE: ATR Hotline @+39 05 73 22325 • [http://: www.tecnicaonline.com](http://www.tecnicaonline.com)

TECNIKA ED. 11/01

ATR reserves the right to modify the present manual without prior notice

ATR si riserva il diritto di modificare il presente manuale senza alcun preavviso.

ATR se réserve le droit de modifier le présent manuel sans avertissement

ATR se reserva el derecho de modificar este manual sin preaviso.

ATR forbeholder sig retten til at ændre denne brugsanvisning uden forudgående varsel.

ATR behält sich das Recht vor, die vorliegende Gebrauchsanleitung ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

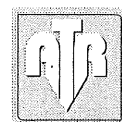
ATR reserva-se o direito de modificar o presente manual sem prévio aviso.

ATR διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει το παρόν εγχειρίδιο χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ATR varaa itselleen oikeuden muuttaa tuotetta ilman ennakkovaroitusta

ATR reserverar sig rätten till ändringar i nuvarande bruksanvisning utan föregående avisering.

ATR behoudt zich het recht de huidige gebruiksaanwijzing aan te passen zonder voorafgaande verwittiging.



SINCERT



REG. N. 2481
UNI EN ISO 9002:1994
UNI CEI EN 46002:1996

ATR
Via del Pescino, 6
51100 PISTOIA
Italy